

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 217

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

VENDREDI 13 JUNI 2003  
DEUXIEME EDITION

VRIJDAG 13 JUNI 2003  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

20 MARS 2003. — Protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution en ce qui concerne l'harmonisation de la politique de vaccination, p. 32043.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

16 MAI 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 32045.

4 JUIN 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des barèmes dans certaines institutions de soins, p. 32046.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

10 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité, p. 32048.

28 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions de nourrissage du grand gibier, p. 32068.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

20 MAART 2003. — Protocolakkoord gesloten tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet betreffende de harmonisering van het vaccinatiebeleid, bl. 32043.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

16 MEI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 32045.

4 JUNI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 oktober 2002 tot uitvoering van artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's en de baremaverhoging in bepaalde gezondheidsinrichtingen betreft, bl. 32046.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

10 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, bl. 32061.

28 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild, bl. 32072.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne, p. 32074.

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone (zone A) du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset, p. 32079.

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, p. 32082.

*Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken, bl. 32077.

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A), bl. 32081.

3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, bl. 32084.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

10. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen im Elektrizitätsmarkt, S. 32054.

28. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild, S. 32070.

*Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, S. 32075.

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone (Zone A) des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Lüttich-Bierset, S. 32080.

3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, S. 32083.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Ordres nationaux. Nomination, p. 32086. — Ressources humaines. Mise à la retraite, p. 32086.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

10 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel nommant les président et membres de jury d'examen relatif à la navigation de plaisance, p. 32086.

Nomination, p. 32087.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 32087. — Direction générale de la Législation civile et des Cultes. Arrêtés concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique, p. 32087. — Direction générale Exécution des Peines et Mesures. Personnel. Désignation, p. 32088.

*Service public fédéral Finances*

Cabinet. Nominations, p. 32088.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32089. — Nomination, p. 32090. — Nomination, p. 32090. — Nomination par mobilité, p. 32090. — Démission honorable, p. 32090. — Démission honorable, p. 32090.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Nationale Orden. Benoeming, bl. 32086. — Human Resources. Pensionering, bl. 32086.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

10 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van een voorzitter en leden van de examencommissie met betrekking tot de pleziervaart, bl. 32086.

Benoeming, bl. 32087.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 32087. — Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten. Besluiten betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut, bl. 32087. — Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen. Personeel. Aanwijzing, bl. 32088.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Kabinet. Benoemingen, bl. 32088.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32089. — Benoeming, bl. 32090. — Benoeming, bl. 32090. — Benoeming bij mobiliteit, bl. 32090. — Eervol ontslag, bl. 32090. — Eervol ontslag, bl. 32090.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Environnement, p. 32092. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2003/364/3/4 délivré à la S.A. Art-Green, p. 32093. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2003/431 délivré à M. Dupuis, F., p. 32101.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Umwelt, S. 32092.

**Avis officiels***SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection de pilotes (fonction générale) (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le « DAB Loodswezen » de l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande) (ANV03007). Résultats, p. 32102.

Sélection de chef pilotes (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le « DAB Loodswezen » de l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande) (ANV03008). Résultats, p. 32102.

Sélection de barreurs de bateau-pilote (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le « DAB Vloot » de l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande) (ANV03009). Résultats, p. 32102.

*Pouvoir judiciaire*

Tribunal de première instance de Nivelles, p. 32102.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 32103. — Ressort de la cour d'appel de Bruxelles, p. 32103. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 32103. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 32108. — *Journal officiel des Communautés européennes*. Sommaire, p. 32114.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

V.Z.W. Algemene dienst voor jeugdtoerisme. Voordracht van een lid voor de algemene vergadering, bl. 32091.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

6 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 1 mei 2003 houdende de bijzondere maatregelen inzake het uitrijden van dierlijke mest tot uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, bl. 32091.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Leefmilieu, bl. 32092.

**Officiële berichten***SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Selectie van Nederlandstalige loodsen (algemene functie) (rang A1) (m/v) voor de DAB Loodswezen van de administratie Waterwegen en Zeewezen, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV03007). Uitslagen, bl. 32102.

Selectie van Nederlandstalige chef loodsen (rang A1) (m/v) voor de DAB Loodswezen van de administratie Waterwegen en Zeewezen, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV03008). Uitslagen, bl. 32102.

Selectie van Nederlandstalige stuurlied van de loodsboot (rang A1) (m/v) voor de DAB Vloot van de administratie Waterwegen en Zeewezen, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV03009). Uitslagen, bl. 32102.

*Rechterlijke Macht*

Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, bl. 32102.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 32103. — Rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, bl. 32103. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 32103. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 32108. — *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Inhoud, bl. 32114.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Vacatures D2, C2, B2, bl. 32121.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2003 — 2392

[2003/22605]

**20 MARS 2003. — Protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution en ce qui concerne l'harmonisation de la politique de vaccination**

Vu les compétences respectives dont l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution, ci-après dénommées « Les Communautés » disposent en matière de politique de santé et, en particulier, en ce qui concerne les activités et services de médecine préventive, conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I, 1<sup>o</sup>, c) et 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu le calendrier vaccinal 2002-2003 actualisé et approuvé par le Conseil supérieur d'Hygiène le 24 octobre 2002;

Considérant qu'une politique de prévention efficace améliore la santé de la population et donc, contribue à la maîtrise des dépenses à charge de l'assurance soins de santé obligatoire certainement en ce qui concerne les affections que l'on peut prévenir par la voie d'une vaccination;

Considérant que, suite à la Conférence interministérielle de la Santé publique du 29 mars 2000, un groupe de travail a été chargé de faire des propositions pour améliorer la coordination entre l'Autorité fédérale et les Communautés afin d'élaborer un cadre politique définissant des structures permanentes de financement et d'approvisionnement en vaccins pour que la protection vaccinale de tous les enfants de notre pays soit de qualité optimale;

Vu l'article 56 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, modifié par les lois du 24 décembre 1999 et 10 août 2001, permettant à l'autorité fédérale d'assurer le financement, via l'INAMI, de campagnes de vaccination préventives à caractère national;

Les parties signataires conviennent ce qui suit :

### 1. Engagements de l'ensemble des parties

#### 1.1. Dispositions générales

Le calendrier vaccinal du Conseil supérieur d'Hygiène, pour autant qu'il ait été approuvé par une conférence interministérielle santé, sert de base au présent protocole. Tous les vaccins nécessaires pour réaliser ce calendrier font l'objet du présent protocole. L'engagement budgétaire des parties se limite à la couverture complète des cohortes concernées par le calendrier vaccinal.

Les parties s'engagent à rechercher les moyens pour organiser au mieux les circuits de distribution des vaccins.

#### 1.2. Disposition particulière

Les différentes parties signataires du protocole s'engagent à prendre toutes les dispositions nécessaires à sa mise en application effective à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2003 — 2392

[2003/22605]

**20 MAART 2003. — Protocolakkoord gesloten tussen de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet betreffende de harmonisering van het vaccinatiebeleid**

Gelet op de respectieve bevoegdheden waarover de Federale Overheid en de Overheden bedoeld in artikel 128, 130 en 135 van de Grondwet, hierna « De Gemeenschappen » genoemd, beschikken op het gebied van het gezondheidsbeleid en in het bijzonder voor wat de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve geneeskunde betreft, overeenkomstig artikel 5, § 1, I, 1<sup>o</sup>, c) en 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de vaccinatiekalender 2002 - 2003 die op 24 oktober 2002 door de Hoge Gezondheidsraad aangepast en goedgekeurd werd;

Overwegende dat een doeltreffend preventiebeleid de gezondheid van de bevolking ten goede komt en bijgevolg kan bijdragen tot de beheersing van de uitgaven ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging, zeker wat de vaccineerbare aandoeningen betreft;

Overwegende dat, naar aanleiding van de Interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid van 29 maart 2000, een werkgroep belast werd met het uitwerken van voorstellen tot het verbeteren van de onderlinge afstemming van de Federale Overheid en de Gemeenschappen om een politiek kader de scheppen waarin de permanente structuren voor de financiering en levering van vaccins worden gedefinieerd opdat de vaccinale bescherming van alle kinderen in ons land van optimale kwaliteit zou zijn;

Gelet op artikel 56 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1999 en 10 augustus 2001, dat de federale overheid de mogelijkheid geeft om, via het RIZIV, de financiering te garanderen van preventieve vaccinatiecampagnes met nationaal karakter;

Komen de ondertekende partijen wat volgt overeen :

### 1. Verbintenissen van alle partijen

#### 1.1. Algemene bepalingen

De vaccinatiekalender van de Hoge Gezondheidsraad, voorzover goedgekeurd door een Interministeriële Conferentie Volksgezondheid, geldt als basis voor dit protocol. Alle noodzakelijke vaccins om die kalender te realiseren, maken het voorwerp van dit protocol. De budgettaire engagementen van de partijen beperken zich tot de volledige dekkingsgraad van de cohorten, bedoeld in de vaccinatiekalender.

De partijen verbinden zich ertoe om de mogelijkheden te onderzoeken die een zo goed mogelijke organisatie van de distributiekanaalen toelaat.

#### 1.2. Bijzondere bepaling

De partijen verbinden er zich toe om alle nodige maatregelen te nemen om dit protocol vanaf 1 januari 2004 effectief toe te passen.

## 2. Engagement de la part de l'autorité fédérale

L'autorité fédérale s'engage, via l'INAMI, à prendre en charge, à hauteur de maximum 2/3 du prix ex usine, 2/3 du coût de l'achat des vaccins repris dans le calendrier vaccinal établi par le Conseil supérieur d'Hygiène et approuvé par la Conférence interministérielle Santé, conformément aux marchés passés sur cette base par les communautés, moyennant l'obligation pour les communautés d'apporter la preuve qu'elles ont déjà mis en œuvre la procédure pour le paiement de la partie restante du prix des vaccins.

Dans le montant mentionné pour l'achat des vaccins sont également compris les seringues, les aiguilles ainsi que les coûts de livraison, selon les modalités prévues dans le cahier spécial des charges de la Communauté concernée.

## 3. Engagement des Communautés

Les Communautés s'engagent à assurer de manière optimale la vaccination de leur population respective, à l'aide des vaccins visés au premier alinéa du point 2 du présent protocole.

Les Communautés s'engagent à tenir la population informée. Elles offriront gratuitement la vaccination au moins via l'« Office de la Naissance et de l'Enfance », « Kind en Gezin », le « Dienst für Kind und Familie », le « Dienste der Schulgesundheitsvorsorge », les « Centra voor leerlingenbegeleiding » ainsi que via les Services de Promotion de la Santé à l'Ecole et les centres PMS remplissant les missions de « Promotion de la Santé à l'Ecole ».

Elles assurent l'accès aux circuits de distribution des vaccins, visés au premier alinéa du point 2, aux praticiens privés selon les modalités propres à chacune d'elles.

Les communautés s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour garantir le respect de la chaîne du froid.

## 4. Dispositions particulières

Le calendrier vaccinal 2002-2003 adopté par le Conseil supérieur d'Hygiène le 24 octobre 2002 (annexé au présent protocole) est approuvé.

Les parties s'engagent, dans la mesure du possible, à introduire un vaccin hexavalent, vaccin combiné contre la diphtérie, le tétanos, la coqueluche, la poliomyélite, l'*Haemophilus influenzae* de type b et l'hépatite B (DTPa-IPV-Hib-HBV).

## 5. Disposition générale

Le présent protocole est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur à la date de sa signature.

Ainsi conclu à Bruxelles, le 20 mars 2003.

Pour le Gouvernement fédéral :

Le Ministre des Affaires sociale et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

## 2. Verbintenissen van de Federale overheid

De federale overheid verbindt zich ertoe, via het RIZIV, tot maximaal twee derden van de prijs buiten bedrijf, 2/3 van het bedrag voor de aankoop van de vaccins opgenomen in de vaccinatiekalender opgesteld door de Hoge Gezondheidsraad en goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie voor Volksgezondheid te vergoeden, conform de opdrachten die op die basis gegund zijn door de Gemeenschappen, mits de Gemeenschappen aantonen dat ze de procedure voor de betaling van het overblijvende deel van de prijs van de vaccins reeds hebben opgestart.

In het bedoelde bedrag voor de aankoop van de vaccins zijn eveneens inbegrepen de spuiten, de naalden en de kosten voor de levering volgens de modaliteiten voorzien in het bestek voor de overheidsopdracht van de betrokken Gemeenschap.

## 3. Verbintenissen van de Gemeenschappen

De Gemeenschappen verbinden zich ertoe om de vaccinatie van hun respectieve bevolking optimaal te garanderen, met behulp van de vaccins bedoeld in het eerste lid van punt 2 van het huidige protocol.

De Gemeenschappen verbinden zich ertoe de bevolking te informeren. Ze zullen de vaccinatie gratis aanbieden ten minste via « Kind en Gezin », « l'Office de la Naissance et de l'Enfance », de « Dienst für Kind und Familie », de « Dienste der Schulgesundheitsvorsorge », de Centra voor leerlingen begeleiding en via de « Services de Promotion de la Santé à l'Ecole » en de « Centres PMS » die de opdrachten vervullen inzake « Promotion de la Santé à l'Ecole ».

Ze verzekeren de toegankelijkheid tot de distributiekanaalen van de vaccins, bedoeld in eerste lid van punt 2, ten aanzien van de praktijkvoerende geneesheren volgens hun eigen modaliteiten.

De Gemeenschappen verbinden zich ertoe met de Gemeenschappelijke Gemeenschapcommissie de nodige afspraken te maken rekening houdend met hun respectieve budgetten.

## 4. Bijzondere bepalingen

De vaccinatiekalender 2002-2003 op 24 oktober 2002 door de Hoge Gezondheidsraad aangenomen (gehecht aan dit protocol) wordt goedgekeurd.

De Partijen verbinden er zich toe om, in de mate van het mogelijke, een gecombineerd hexavalent vaccin, tegen difteri, tetanus, pertussis, polio, *Haemophilus influenzae* type b en hepatitis B (DTPa - IPV - Hib - HBV) te introduceren.

## 5. Algemene bepaling

Dit protocol wordt gesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de datum van de ondertekening ervan.

Aldus gesloten te Brussel, 20 maart 2003.

Voor de Federale Regering :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioen,  
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

Voor de Vlaamse regering :

De Minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,  
M. VOGELS

Pour le Gouvernement wallon :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 2393

[C — 2003/22626]

**16 MAI 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001 et 22 août 2002, et l'article 35, § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001, et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment l'article 27, § 18, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001, l'article 28, § 8, 23<sup>o</sup>, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001 et l'article 29, § 19, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001;

Vu la proposition des Commissions de conventions bandagistes-organismes assureurs et orthopédistes-organismes assureurs du 17 juin 2002;

Considérant que l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, prévoit que l'avis du Service du contrôle médical est considéré comme étant donné lorsqu'il n'a pas été formulé dans le délai prévu de cinq jours ouvrables et que tel est le cas en l'espèce;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 25 septembre 2002;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 21 octobre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 novembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2002;

Vu l'avis 34.704/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 janvier 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 27, § 18, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par l'arrêté royal du 16 juillet 2001, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 18. Les produits prévus au présent article ne peuvent être fournis que sur prescription médicale et conformément à celle-ci. La prescription reste valable pendant deux mois à partir de la date de la prescription.

La délivrance doit avoir lieu dans un délai de septante-cinq jours ouvrables suivant la date de remise de la prescription au dispensateur ou, si elle est conditionnée par l'approbation du médecin-conseil, à partir de la date de cette approbation sauf en cas de force majeure démontrée. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 2393

[C — 2003/22626]

**16 MEI 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001 en 22 augustus 2002, en op artikel 35, § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op artikel 27, § 18, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001, artikel 28, § 8, 23<sup>o</sup>, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001 en artikel 29, § 19, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001;

Gelet op het voorstel van de Overeenkomstencommissies bandagisten-verzekeringsinstellingen en orthopedisten-verzekeringsinstellingen van 17 juni 2002;

Overwegende dat artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voorziet dat het advies van de Dienst voor geneeskundige controle geacht wordt gegeven te zijn wanneer het niet is geformuleerd binnen de voorziene termijn van vijf werkdagen en dat dit hier het geval is;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 25 september 2002;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 21 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 november 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 december 2002;

Gelet op het advies 34.704/1 van de Raad van State, gegeven op 23 januari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 27, § 18, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001, wordt vervangen als volgt :

« § 18. De in dit artikel voorziene producten mogen enkel verstrekt worden op voorschrift van een geneesheer en in overeenstemming daarmee. Het voorschrift blijft gedurende twee maanden gelden, te rekenen vanaf de datum van het voorschrift.

De levering dient te gebeuren binnen een termijn van vijfenzeventig werkdagen volgend op de datum van afgifte van het voorschrift aan de verstrekker of, indien ze aan de goedkeuring van de adviserend geneesheer is onderworpen, vanaf de datum van die goedkeuring, behoudens een bewezen overmacht. »

**Art. 2.** L'article 28, § 8, 23°, de la même annexe, insérée par l'arrêté royal du 16 juillet 2001, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 23. Les produits prévus au présent paragraphe ne peuvent être fournis que sur prescription médicale et conformément à celle-ci. La prescription reste valable pendant deux mois à partir de la date de la prescription.

La délivrance doit avoir lieu dans un délai de septante-cinq jours ouvrables suivant la date de remise de la prescription au prestataire ou, si elle est conditionnée par l'approbation du médecin-conseil, à partir de la date de cette approbation sauf en cas de force majeure démontrée. »

**Art. 3.** L'article 29, § 19, de la même annexe, insérée par l'arrêté royal du 16 juillet 2001, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 19. Les produits prévus au présent article ne peuvent être fournis que sur prescription médicale et conformément à celle-ci. La prescription reste valable pendant deux mois à partir de la date de la prescription.

La délivrance doit avoir lieu dans un délai de septante-cinq jours ouvrables suivant la date de remise de la prescription au prestataire ou, si elle est conditionnée par l'approbation du médecin-conseil, à partir de la date de cette approbation sauf en cas de force majeure démontrée. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 2.** Artikel 28, § 8, 23°, van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001, wordt vervangen als volgt :

« § 23. De in deze paragraaf voorziene producten mogen enkel verstrekt worden op voorschrift van een geneesheer en in overeenstemming daarmee. Het voorschrift blijft gedurende twee maanden gelden, te rekenen vanaf de datum van het voorschrift.

De levering dient te gebeuren binnen een termijn van vijftien werkdagen volgend op de datum van afgifte van het voorschrift aan de verstrekker of, indien ze aan de goedkeuring van de adviserend geneesheer is onderworpen, vanaf de datum van die goedkeuring, behoudens een bewezen overmacht. »

**Art. 3.** Artikel 29, § 19, van dezelfde bijlage, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2001, wordt vervangen als volgt :

« § 19. De in dit artikel voorziene producten mogen enkel verstrekt worden op voorschrift van een geneesheer en in overeenstemming daarmee. Het voorschrift blijft gedurende twee maanden gelden, te rekenen vanaf de datum van het voorschrift.

De levering dient te gebeuren binnen een termijn van vijftien werkdagen volgend op de datum van afgifte van het voorschrift aan de verstrekker of, indien ze aan de goedkeuring van de adviserend geneesheer is onderworpen, vanaf de datum van die goedkeuring, behoudens een bewezen overmacht. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 5.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 2394

[C — 2003/22692]

**4 JUNI 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des barèmes dans certaines institutions de soins

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, notamment les articles 57 et 59;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des barèmes dans certaines institutions de soins;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, émis le 23 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 mars 2003;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 2394

[C — 2003/22692]

**4 JUNI 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 oktober 2002 tot uitvoering van artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's en de baremaverhoging in bepaalde gezondheidsinrichtingen betreft

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, inzonderheid op artikelen 57 en 59;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 oktober 2002 tot uitvoering van artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's en de baremaverhoging in bepaalde gezondheidsinrichtingen betreft;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, uitgebracht op 23 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 6 maart 2003;



Vu l'urgence, motivée par le fait qu'il s'impose :

- de combler au plus vite une lacune de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2002 précité, en son article 3 et en son annexe, susceptible d'affecter le paiement correct du personnel des Centres publics d'aide sociale de la Communauté germanophone;

- de prévoir un paiement anticipé, au 15 février 2003 plutôt qu'au 30 avril 2003, des avances dues à certaines institutions de soins pour l'année 2003, ces institutions assumant seules le coût de l'harmonisation et de l'augmentation des barèmes de leur personnel depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2002;

Vu l'avis 35.193/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> octobre 2002 pris en exécution des articles 57 et 59 de la loi-programme du 2 janvier 2001 concernant l'harmonisation des barèmes et l'augmentation des barèmes dans certaines institutions de soins, est complété comme suit :

« e) l' "Allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für die Bediensteten der öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes

(Rundschreiben von 11 januar 1995)". »

**Art. 2.** L'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Cette intervention provisoire est versée comme suit sur le compte financier qui est communiqué par l'employeur au fonctionnaire dirigeant :

a) pour l'intervention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, a) : sous la forme d'une première avance, un montant de 156 euros, multiplié par le nombre de lits agréés dans l'institution le jour du paiement, est versé au plus tard le 15 février 2003 aux institutions qui ont reçu une autorisation de facturer pour le 3<sup>e</sup> trimestre 2002. Ensuite, une avance de 50 % de l'intervention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, a), diminuée du montant déjà versé pour le 15 février 2003 est payée le 15 mai 2003, puis, les 30 juin et 30 septembre 2003 au plus tard, deux avances de 15 % chacune. Une dernière avance de 20 % est versée le 5 janvier 2004;

b) pour l'intervention visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, b) : sous forme d'une première, d'une deuxième, d'une troisième et d'une quatrième avance, 25 % sont respectivement payés au plus tard les 30 avril, 31 juillet, 31 octobre et le 31 janvier de l'année qui suit. »

**Art. 3.** L'annexe du même arrêté est complétée comme suit :

« O l' "Allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für die Bediensteten der öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes

(Rundschreiben von 11 januar 1995)". »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

**Art. 5.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit dat het noodzakelijk is :

- zo spoedig mogelijk een leegte op te vullen in bovenvermeld koninklijk besluit van 1 oktober 2002, in artikel 3 en in de bijlage. Deze leegte zou de correcte betaling van het personeel van de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn van de Duitstalige Gemeenschap in gevaar kunnen brengen;

- een vooruitgeschoven betaling te voorzien, op 15 februari 2003 in plaats van op 30 april 2003, van voorschotten verschuldigd aan sommige verzorgingsinstellingen voor het jaar 2003. Deze instellingen nemen de kost van de harmonisering en de verhoging van de weddeschalen van hun personeel op zich vanaf 1 oktober 2002;

Gelet op het advies 35.193/1 van de Raad van State, gegeven op 3 april 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 oktober 2002 tot uitvoering van artikelen 57 en 59 van de programmawet van 2 januari 2001 wat de harmonisering van de barema's en de barema-verhoging in bepaalde gezondheidsinrichtingen betreft, wordt als volgt vervolledigd :

« e) de "Allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für die Bediensteten der öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes

(Rundschreiben von 11 januar 1995)". »

**Art. 2.** Artikel 6, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze voorlopige tegemoetkoming wordt als volgt gestort op de financiële rekening die door de werkgever wordt meegedeeld aan de leidend ambtenaar :

a) voor de tegemoetkoming zoals bedoeld in het eerste lid, a) : onder de vorm van een eerste voorschot wordt, uiterlijk op 15 februari 2003, aan de instellingen die een toelating tot facturatie gekregen hebben voor het derde trimester 2002, een bedrag gestort van 156 euro vermenigvuldigd met het op de betalingsdatum in de instelling aantal erkende bedden. Vervolgens wordt op 15 mei 2003 een voorschot betaald van 50 % van de tegemoetkoming bedoeld in het eerste lid, a), verminderd met het reeds voor 15 februari 2003 gestorte bedrag. Ten laatste op 30 juni en 30 september 2003 worden twee voorschotten van elk 15 % gestort. Een laatste voorschot van 20 % wordt betaald op 5 januari 2004;

b) voor de tegemoetkoming zoals bedoeld in het eerste lid, b) : onder de vorm van een eerste, tweede, derde en vierde voorschot van 25 % wordt respectievelijk betaald tegen uiterlijk 30 april, 31 juli, 31 oktober en 31 januari van het jaar dat daarop volgt. »

**Art. 3.** De bijlage van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« O de "Allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für die Bediensteten der öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes

(Rundschreiben von 11 januar 1995)". »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2002.

**Art. 5.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2003 — 2395

[C — 2003/27421]

**10 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux obligations de service public  
dans le marché de l'électricité**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 9, 33, 34 et 63;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 37;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires de réseaux de distribution d'électricité;

Considérant que les coûts liés aux obligations de service public imposées aux gestionnaires de réseaux de distribution sont intégrés dans la facturation des tarifs conformément à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal susmentionné;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 décembre 2002;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne du 19 décembre 2002;

Vu l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie du 14 janvier 2003;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne du 10 février 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.753/4 du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1<sup>o</sup> « décret » : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

2<sup>o</sup> « Ministre » : le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions;

3<sup>o</sup> « CWaPE » : la Commission wallonne pour l'énergie instituée par l'article 43 du décret;

4<sup>o</sup> « compteur à budget » : le compteur d'électricité permettant le paiement et la facturation de la consommation d'énergie via une carte rechargeable;

5<sup>o</sup> « client résidentiel » : client dont l'essentiel de la consommation d'électricité est destinée à l'usage domestique;

6<sup>o</sup> « commission » : la commission locale d'avis de coupure de la fourniture minimale garantie instituée par l'article 46 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

7<sup>o</sup> « médiateur de dettes » : les institutions agréées en application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes et les médiateurs visés à l'article 1675/17 du Code judiciaire;

8<sup>o</sup> « Administration » : la Division de l'Energie de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie.

§ 2. Les définitions figurant à l'article 2 du décret électricité sont applicables aux termes du présent arrêté.

**CHAPITRE II. — Obligations de service public spécifiques aux fournisseurs**

**Section 1<sup>re</sup>. — En matière de régularité, qualité et facturation des fournitures**

**Art. 2.** Le fournisseur est tenu d'acheter la quantité d'électricité nécessaire correspondant à la consommation de ses clients finals, conformément aux dispositions du règlement technique visé à l'article 13 du décret.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les factures comprennent au moins les mentions suivantes :

1<sup>o</sup> la mention du prix/kWh;

2<sup>o</sup> la période couverte par le décompte;

3<sup>o</sup> le montant global de la facture;

4<sup>o</sup> le délai de paiement et la date d'échéance de celle-ci;

5<sup>o</sup> le coût de la procédure administrative en cas de règlement tardif ainsi que le service compétent;

6<sup>o</sup> le numéro de téléphone du service à contacter à tout moment en cas de panne résultant d'un problème technique sur le réseau;

7<sup>o</sup> le numéro de téléphone du service contentieux.

*Section 2. — En matière d'information et de sensibilisation à l'utilisation rationnelle de l'énergie et aux énergies renouvelables*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Au minimum une fois par an, le fournisseur établit, pour chaque client final, une facture bilan.

Pour les clients dont le relevé de consommation est annuel, la facture bilan est établie dans le mois qui suit le relevé du compteur. Elle reprend la consommation des 12 mois précédant le relevé.

Pour les clients dont le relevé de consommation est mensuel, la facture bilan est établie avant le 31 mars de chaque année. Elle reprend la consommation relative à l'année civile écoulée.

§ 2. La facture bilan mentionne obligatoirement, outre les dispositions visées à l'article 3 :

1° les consommations ainsi que le prix au kWh des trois années antérieures dans la mesure où le client était effectivement fourni par ce fournisseur, ou lorsqu'il s'agit du fournisseur par défaut visé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mars 2002 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité;

2° pour les clients connectés au réseau basse-tension, la consommation moyenne d'un client-type correspondant à une même courbe de charge spécifique, calculée conformément aux dispositions du règlement technique, à défaut, les mêmes caractéristiques de consommation;

3° les sources d'énergies primaires utilisées, sur une base annuelle, pour produire l'électricité fournie, présentées sous forme graphique ou de pourcentage.

§ 3. La consommation moyenne de clients-types correspondant aux courbes de charges spécifiques est déterminée par la CWaPE.

§ 4. Aux fins de mentionner les sources d'énergie primaire, le fournisseur se base, à partir du 1<sup>er</sup> février de l'année considérée, sur les contrats conclus entre le fournisseur et le ou les producteurs aux fins d'alimenter les clients finals dudit fournisseur au cours de l'année civile précédente.

Lorsque le contrat ne porte pas sur une installation précise, les sources d'énergie primaire sont déterminées sur base du parc de production global du producteur en question.

Lorsque le fournisseur s'approvisionne auprès d'un ou plusieurs intermédiaires, en l'absence de contrat portant spécifiquement sur certaines installations, il est tenu compte de la moyenne des sources d'énergie primaires utilisées pour produire l'électricité achetée par l'intermédiaire. Lorsque le fournisseur s'approvisionne auprès d'une bourse d'électricité, en l'absence de contrat spécifique avec le producteur, il est tenu compte de la moyenne des sources d'énergie primaires utilisées pour produire l'électricité faisant l'objet de transactions sur le marché électrique boursier.

Les sources d'énergie primaire sont reprises dans les catégories suivantes :

1° sources d'énergie renouvelables (hydraulique, éolien, biomasse, autres);

2° gaz naturel;

3° autres combustibles fossiles;

4° nucléaire;

5° sources d'origine inconnue.

Sauf approbation expresse de la CWaPE, la part des sources d'origine inconnue ne peut excéder 5 %.

Avant le 1<sup>er</sup> février de chaque année, les fournisseurs transmettent à la CWaPE un rapport sur les sources d'énergie primaires utilisées pour produire l'électricité fournie au cours de l'année civile précédente.

§ 5. La facture mentionne les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon les catégories suivantes :

1° surcharges sociales;

2° surcharges environnementales;

3° surcharges liées au fonctionnement des organes de régulations;

4° redevance de voirie destinée aux communes.

Aux fins de déterminer la quote-part de chacune des quatre catégories visées à l'alinéa précédent, la redevance de raccordement visée aux articles 40 et 41 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz est ventilée selon une clé de répartition spécifiée dans le programme d'action visé à l'article 37 du décret susmentionné.

**Art. 5.** Après avis de la CWaPE, le Ministre détermine les mentions supplémentaires à libeller sur les factures visées aux articles 3 et 4.

**Art. 6.** Pour les clients résidentiels éligibles, le fournisseur est tenu de proposer un prix déterminé exclusivement sur base de la quantité consommée, à l'exclusion de tout forfait. Ce prix peut varier en fonction des périodes de consommation.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le fournisseur peut imposer au client visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> une facture minimum permettant au maximum de couvrir ses frais fixes, notamment les frais d'accès et d'utilisation des réseaux de transport et de distribution, y compris les frais de mise à disposition de l'équipement de comptage, ainsi que les frais administratifs liés à la gestion du dossier.

**Art. 7.** Les fournisseurs sont tenus :

1° de diffuser avec les factures visées à l'article 4, tout document déterminé par le ministre, relatif à l'utilisation rationnelle de l'énergie;

2° d'octroyer toute prime visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie ou le recours aux énergies renouvelables conformément au programme d'actions visé à l'article 37 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz.

Le Ministre détermine les modalités et la procédure d'octroi de la prime visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Dans le cadre de l'octroi de primes conformément à l'article 7, 2°, le fournisseur peut introduire une demande auprès de l'Administration afin d'obtenir une avance dont le montant est déterminé comme suit :

1° le fournisseur transmet à l'Administration une note relative au nombre de clients rentrant dans la catégorie de clients bénéficiaires de la prime déterminée par le Ministre;

2° le montant du fonds de roulement est fixé à 30 % du montant de la prime susmentionnée, multipliée par le nombre de clients pouvant prétendre à la prime, ce nombre est plafonné à 20 % du nombre total de clients bénéficiaires de la prime tel que déterminé au point 1.

L'Administration peut requérir du fournisseur toutes les informations et documents nécessaires à l'instruction du dossier. Elle peut procéder au contrôle directement auprès des fournisseurs.

Dans les quinze jours de la réception de la demande ou des compléments d'information, l'Administration met en liquidation l'avance dont le montant est déterminé conformément au § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Trimestriellement, le fournisseur adresse, en 3 exemplaires, à l'Administration, une déclaration de créance accompagnée d'un relevé des dépenses ainsi que des pièces justificatives relatives aux primes effectivement payées.

A la réception du relevé des dépenses, l'Administration vérifie celui-ci et les pièces justificatives qui l'accompagnent. Après avoir déterminé le montant des dépenses admissibles, l'Administration le met en liquidation de façon à reconstituer l'avance visée au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. L'Administration procède de la manière visée au § 2 jusqu'à l'avant-dernier relevé des dépenses.

A la réception du dernier relevé des dépenses, après vérification, l'Administration met en liquidation le solde des dépenses en tenant compte du solde des avances toujours existant.

§ 4. Le fournisseur mentionne sur sa déclaration de créance le numéro de son compte financier et insère la mention "montant certifié sincère et véritable".

**Art. 9.** Le remboursement des primes conformément à la décision visée à l'article 8, alinéa 4, est pris en charge par le Fonds Energie visé à l'article 37 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz.

### CHAPITRE III. — Obligations de service public à caractère social

#### Section 1. — Obligation de raccordement

**Art. 10.** Le gestionnaire du réseau est tenu de répondre dans les dix jours à toute demande de raccordement. Pour les clients résidentiels, il communique, endéans le délai susmentionné, les conditions techniques et financières du raccordement ainsi que les délais probables de réalisation du raccordement.

Pour le raccordement standard d'un client résidentiel, lorsque tous les permis et autorisations requis ont été accordés, les délais visés à l'alinéa précédent ne peuvent excéder trente jours.

#### Section 2. — Fourniture aux clients

**Art. 11.** Lorsque, en vertu de l'article 9 du décret, le gestionnaire de réseau fournit au tarif social un client protégé, il est considéré comme fournisseur du client protégé.

**Art. 12.** Le fournisseur est tenu de répondre dans les dix jours à toute demande de fourniture introduite par un client, de lui communiquer les conditions générales de fourniture et, notamment, lorsque ce client est un client résidentiel, toutes les dispositions relatives aux clients protégés, au compteur à budget avec ou sans limiteur de puissance et à la procédure en cas de défaut de paiement.

Tout document mentionnant les prix pratiqués par le fournisseur précise le coût au kWh par tranche horaire ainsi que la facture annuelle d'un client-type correspondant aux courbes de charge spécifiques.

Le fournisseur de clients résidentiels est tenu de mettre à disposition de ces clients des cartes rechargeables permettant d'être alimentée via le système visé à l'article 21 ainsi que la liste actualisée des points de vente et d'alimentation de la carte rechargeable.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque le client est un client protégé, il en informe le fournisseur, par écrit, éventuellement par l'intermédiaire du centre public d'aide sociale.

Après avis de la CWaPE, le Ministre définit le modèle du document à transmettre au fournisseur.

§ 2. Pour les catégories de personnes visées à l'article 33, 3°, du décret, le document est complété par l'organisme octroyant l'allocation et ne doit être transmis qu'une seule fois au fournisseur.

Pour les autres catégories de personnes visées à l'article 33 du décret, le document est complété soit par le centre public d'aide sociale, soit par le médiateur de dettes et est transmis annuellement au fournisseur.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Le fournisseur est tenu de fournir tout client résidentiel qui en fait la demande, à des conditions non-discriminatoires.

Au sens de l'alinéa précédent, est considérée comme discriminatoire, toute différence de traitement, non-raisonnablement justifiée, fondée notamment sur le statut, le niveau de revenu ou le lieu de résidence.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, à l'exception d'un gestionnaire de réseau de distribution, un fournisseur n'est pas tenu de fournir un client protégé qui n'aurait pas trouvé d'accord quant au paiement de la dette qu'il a contracté suite à la fourniture minimale garantie. Cette dérogation ne vaut pas pour les clients dont la dette liée à la fourniture minimale garantie a été annulée par la commission conformément à l'arrêté pris en exécution de l'article 46 du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz.

§ 2. Le fournisseur est tenu de fournir au tarif social tout client protégé qui s'adresse à lui.

§ 3. A la demande du gestionnaire de réseau, le fournisseur est tenu d'affecter une majoration de 20 % maximum du prix du kWh consommé au remboursement du placement du compteur à budget, et le cas échéant, au remboursement du coût du compteur à budget non-acquitté par le client. Le fournisseur rétrocède ce montant mensuellement au gestionnaire du réseau, tant que ce dernier n'a pas été totalement remboursé.

#### Section 3. — Procédure applicable au client résidentiel en cas de non-paiement

**Art. 15.** Lorsque le client n'a pas acquitté le montant de la facture à l'échéance prévue, le fournisseur envoie un rappel comprenant au moins les mentions suivantes :

1° la nouvelle date d'échéance du paiement qui ne peut être inférieure à dix jours ainsi que les coordonnées de son service compétent pour l'élaboration d'un plan de paiement;

2° la faculté de faire appel au centre public d'aide sociale ou à un médiateur de dettes agréé, ainsi que les coordonnées de ces organismes;

3° la faculté de demander au gestionnaire de réseau de placer un compteur à budget couplé ou non avec un limiteur de puissance;

4° la procédure suivie si le client n'apporte pas une solution quant au paiement de la facture en question; cette procédure prévoit, sauf refus express du client, la communication de son nom au centre public d'aide sociale.

**Art. 16.** Lorsque, à l'échéance fixée dans le rappel visé à l'article 15, le client n'a pas soit :

1° acquitté le montant de la facture;

2° conclu un plan de paiement avec le service compétent du fournisseur;

3° informé le fournisseur, sur base d'une attestation du centre public d'aide sociale ou du service de médiation de dettes agréé, des négociations entreprises pour conclure un plan de paiement, le fournisseur lui adresse par recommandé, une mise en demeure. Ce courrier précise qu'à défaut de solution proposée dans un délai de quinze jours suivant l'envoi de la mise en demeure, le client sera considéré comme étant en défaut de paiement et qu'un compteur à budget lui sera placé d'office.

#### *Section 4. — Défaut de paiement d'un client résidentiel et placement du compteur à budget*

**Art. 17.** Lorsqu'un client est déclaré en défaut de paiement, le fournisseur adresse, par recommandé, ou par e-mail avec accusé de réception, au gestionnaire du réseau une demande de placer chez ce client un compteur à budget. Lorsque le client est un client protégé, le fournisseur joint les documents visés à l'article 13.

A la même date, le fournisseur adresse une copie de cette demande au client et l'informe que, sauf opposition de sa part notifiée au fournisseur dans les cinq jours, ses coordonnées seront notifiées au centre public d'aide sociale.

**Art. 18.** Sauf opposition du client, le fournisseur transmet les coordonnées de ce client dans les dix jours de la demande du placement du compteur à budget au centre public d'aide sociale.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le gestionnaire du réseau place un compteur à budget chez le client qui en fait la demande.

§ 2. A la demande d'un fournisseur conformément à l'article 17, le gestionnaire du réseau place le compteur à budget dans les vingt jours de la demande.

Le gestionnaire de réseau contacte le client dans les cinq jours de la demande afin de convenir d'un commun accord des jour et heure du placement du compteur à budget. En cas de refus du client, le gestionnaire de réseau notifie ce refus par écrit au centre public d'aide sociale qui contacte le client en vue du placement du compteur à budget endéans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Si le client refuse l'accès au gestionnaire de réseau endéans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ce dernier notifie la situation au fournisseur. A dater de la notification, le fournisseur peut refuser de fournir le client en question jusqu'au placement du compteur à budget. Il en informe sans délai le client ainsi que le centre public d'aide sociale.

Le gestionnaire de réseau notifie au fournisseur le relevé du compteur effectué lors du placement du compteur à budget.

§ 3. Lorsque le client visé aux alinéas précédents est un client protégé, le compteur à budget est couplé à un limiteur de puissance.

§ 4. Le Ministre détermine les informations dont doit disposer le client, notamment, les points de vente et d'alimentation de la carte rechargeable, ainsi que ses modalités d'alimentation.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Le coût du compteur à budget est à charge du gestionnaire de réseau.

Le coût du placement du compteur à budget est facturé au client. Le client peut choisir entre un paiement comptant ou un paiement fractionné lié aux consommations postérieures au placement du compteur à budget.

Lorsque le client souhaite un paiement fractionné, le gestionnaire de réseau adresse par recommandé, ou par e-mail avec accusé de réception, au fournisseur de ce client une copie de la facture non-acquittée et lui demande de procéder au remboursement conformément à l'article 23.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque le compteur à budget est placé à la demande d'un client non-protégé qui ne se trouve pas dans la situation visée à l'article 19, § 2, alinéa 3, le coût du compteur à budget est facturé au client.

Le client peut choisir entre un paiement comptant ou un paiement fractionné lié aux consommations postérieures au placement du compteur à budget.

Lorsque le client souhaite un paiement fractionné, le gestionnaire de réseau adresse par recommandé au fournisseur de ce client une copie de la facture non-acquittée et lui demande de procéder au remboursement conformément à l'article 23.

§ 3. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, lorsque le client en défaut de paiement est un client protégé, le placement du compteur à budget est à charge du gestionnaire du réseau.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Tant que le système visé au § 2, n'est pas mis en place, le gestionnaire de réseau de distribution veille à ce que chaque bureau ouvert à la clientèle dispose d'au moins un point d'alimentation de la carte permettant d'alimenter le compteur à budget.

§ 2. En concertation avec la CWaPE et les fournisseurs, les gestionnaires de réseaux mettent en place un système commun de rechargement du compteur à budget valable sur l'ensemble du territoire et permettant le rechargement du compteur à budget dans chaque commune à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2004.

Après évaluation, le système visé à l'alinéa 2 pourrait être mis à disposition dans chaque commune fusionnée qui constituait une entité administrative distincte au 31 décembre 1970.

**Art. 22.** Le fournisseur informe le client du montant exact de la dette existante au moment du placement du compteur à budget. Le recouvrement de cette dette ne peut en aucun cas être imputé sur les paiements liés à la consommation postérieure au placement du compteur à budget.

**Art. 23.** Lorsque le fournisseur reçoit une demande du gestionnaire de réseau suite à la procédure visée à l'article 20 aux fins de faire procéder au remboursement du placement du compteur à budget, et le cas échéant au remboursement du coût du compteur à budget, chez un client n'ayant pas la qualité de client protégé, il affecte une majoration de 20 % maximum du prix du kWh consommé au remboursement du placement du compteur à budget et rétrocède mensuellement ce montant au gestionnaire du réseau, tant que ce dernier n'a pas été totalement remboursé.

## Section 5. — Fourniture minimale garantie aux clients protégés

Sous-section 1<sup>re</sup>. — Défaut de paiement

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Tant que le client protégé est en défaut de paiement et qu'il n'alimente pas sa carte, il bénéficie de la fourniture minimale garantie dont la puissance est fixée à 1 300 Watts. Celle-ci est assurée pendant six mois à dater de la mise en service du limiteur de puissance.

La fourniture minimale garantie est assurée par le fournisseur du client protégé. Le client reste redevable de sa consommation. Celle-ci est lui facturée par le fournisseur. La facture mentionne les coordonnées du centre public d'aide sociale et des médiateurs de dette agréés, ainsi que la possibilité de solliciter une guidance sociale énergétique.

§ 2. Lorsqu'il juge que la situation sociale et la composition de famille du ménage le justifient, le centre public d'aide sociale peut enjoindre au fournisseur d'établir, pour tout ou partie de période visée au § 1<sup>er</sup>, une fourniture minimale garantie d'une puissance supérieure à 1 300 Watts avec un plafond de 2 600 Watts, pour autant que le centre public d'aide sociale prenne en charge la moitié de la facture dudit client.

§ 3. Le client protégé peut demander à son fournisseur que le limiteur de puissance soit désactivé dès qu'il a payé les arriérés liés à la fourniture minimale garantie.

§ 4. Le présent article s'applique aux centres publics d'aide sociale dont le siège est établi sur le territoire de la région de langue française.

**Art. 25.** Lorsque le client protégé a bénéficié uniquement de la fourniture minimale garantie pendant six mois et n'a pas acquitté les factures relatives à cette fourniture, il est déclaré en défaut récurrent de paiement.

Le fournisseur notifie par recommandé avec accusé de réception, ou par e-mail avec accusé de réception, cette situation au gestionnaire de réseau qui, à dater de la réception de cette notification, est chargé de fournir ce client.

Le fournisseur adresse au client et au centre public d'aide sociale une copie de la notification visée à l'alinéa précédent. Ce courrier informe le client de la procédure ultérieure, notamment de la saisine de la commission et des conséquences qui en découlent.

## Sous-section 2. — Défaut récurrent de paiement

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. En cas de défaut récurrent de paiement et suite à la notification visée à l'article 25, le gestionnaire du réseau est tenu de fournir le client protégé connecté à son réseau.

Tant que le client protégé n'acquiesce pas ses factures, la fourniture est limitée à une puissance minimale de 1 300 Watts. Le gestionnaire de réseau adresse au client une facture reprenant les mentions suivantes :

1° la date d'échéance du paiement qui ne peut être inférieure à quinze jours ainsi que les coordonnées de son service compétent pour l'élaboration d'un plan de paiement;

2° la faculté de faire appel au centre public d'aide sociale ou à un médiateur de dettes agréé, ainsi que les coordonnées de ces organismes;

3° la procédure suivie si le client n'apporte pas une solution quant au paiement de la facture en question, cette procédure prévoit le recours à la commission.

§ 2. Lorsque le client n'a pas trouvé d'accord quant au paiement des arriérés liés à la fourniture minimale garantie à l'échéance visée au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°, le gestionnaire de réseau lui adresse par recommandé une mise en demeure. Ce courrier l'informe qu'à défaut de solution proposée dans les quinze jours suivant l'envoi de la mise en demeure, la commission sera saisie du dossier.

Le gestionnaire de réseau transmet au centre public d'aide sociale une copie du courrier visé à l'alinéa précédent.

§ 3. Lorsque le client n'a pas apporté de solutions dans les quinze jours de l'envoi de la mise en demeure, ou lorsque le client protégé ne respecte pas l'accord relatif au paiement des arriérés lié à la fourniture minimale garantie, le gestionnaire de réseau peut introduire, auprès de la commission, une demande motivée en vue de couper l'électricité pour cause de mauvaise volonté manifeste.

## Sous section 3. — Recouvrement de la dette relative à la fourniture minimale garantie

**Art. 27.** Le fournisseur d'un client protégé qui a assuré une fourniture minimale garantie audit client peut majorer, de 20 % maximum, le prix du kWh consommé aux fins de rembourser la dette liée à la fourniture minimale garantie si celle-ci n'a pas été annulée par la Commission. Le cas échéant, lorsque le gestionnaire de réseau agit en tant que fournisseur du client protégé, il rétrocède mensuellement le montant récupéré au fournisseur concerné.

## CHAPITRE IV. — Obligations de service public spécifiques aux gestionnaires de réseaux

Section 1<sup>re</sup>. — En matière de sécurité, régularité et qualité d'approvisionnement

**Art. 28.** Conformément aux dispositions légales et réglementaires en la matière, le gestionnaire de réseau est tenu d'assurer, sauf cas de force majeure, une fourniture ininterrompue et un niveau de tension stable aux clients finals connectés au réseau dont il assure la gestion.

En cas de coupure programmée, le gestionnaire de réseau informe les clients concernés de la durée probable et du moments de la coupure avec un préavis minimum de 48 heures.

Toute coupure de l'alimentation résultant d'un problème technique sur le réseau doit être rétablie dans les meilleurs délais. A cette fin, le gestionnaire de réseau dispose d'équipes techniques permettant, sauf cas de force majeure, une intervention dans les 2 heures.

Sauf cas de force majeure, tout dégât causé, par la faute ou le manquement technique du gestionnaire de réseau, aux installations du client pour cause de perturbation de la fréquence - dans la mesure ou la gestion de la fréquence leur incombe -, du niveau de tension ou de coupure anormalement prolongée par rapport aux dispositions du règlement technique est à charge du gestionnaire du réseau. L'avis motivé de la CWaPE peut être sollicité quant au caractère anormalement prolongé de la coupure. La CWaPE formule cet avis motivé après avoir entendu les parties en cause.

*Section 2. — En matière de protection de l'environnement*

**Art. 29.** En cas de demande de raccordement d'installations de production mutuellement exclusives, notamment pour des raisons de limitations de puissance, le gestionnaire du réseau accorde la priorité aux installations de production d'électricité verte.

**Art. 30.** Aux fins de rencontrer sa consommation propre ou, le cas échéant, de fournir les clients protégés ou les clients captifs qui sont connectés à son réseau, le gestionnaire du réseau est tenu d'acheter, au prix du marché, la production excédentaire des producteurs d'électricité verte connectés à son réseau. Le prix du marché est adapté en fonction du caractère aléatoire de la production et des engagements pris en matière d'équilibre.

On entend par « production excédentaire », la production d'électricité pour laquelle le producteur d'électricité verte n'a conclu aucun contrat de fourniture avec un gestionnaire de réseau, fournisseur ou intermédiaire ou la production d'électricité qui n'a pas été auto-consommée par le producteur.

**Art. 31.** Lors du raccordement d'un client, le gestionnaire de réseau transmet à ce client tout document, prescrit par le ministre, relatif aux mesures favorisant l'utilisation rationnelle de l'énergie.

*Section 3. — En matière de collecte des données*

**Art. 32.** Le gestionnaire de réseau transmet trimestriellement au ministre les données suivantes :

1° consommation globale respectivement sur le réseau haute-tension et basse tension ventilée par clients-types correspondant aux courbes de charge spécifiques tels que définis par la CWaPE et, pour chaque siège d'exploitation, par secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres;

2° nombre de raccordements respectivement en haute tension et basse tension ventilés par clients-types correspondant aux courbes de charge spécifiques et par secteur d'activité tels que définis par la CWaPE;

3° coordonnées des nouveaux clients finals raccordés au réseau haute-tension ainsi que leur secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres;

4° kWh injectés sur le réseau par toute installation de production connectée à ce réseau;

5° kWh injectés et prélevés sur tout autre réseau;

6° nombre, cause et durée des coupures d'alimentation respectivement sur le réseau haute-tension et basse tension.

On entend par « code NACE-BEL », la nomenclature d'activités élaborée par l'Institut national de Statistiques (deuxième édition 1998) dans un cadre européen harmonisé, imposée par le règlement (C.E.E.) n° 3037/90 du Conseil du 9 octobre 1990 relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans les Communautés européennes, tel que modifié par le règlement (C.E.E.) n° 761/93 de la Commission du 24 mars 1993.

Dans le cadre de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, lorsque secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres ne concerne qu'une entreprise, les données relatives à cette entreprise peuvent être regroupées avec les données d'un autre code NACE-BEL.

*CHAPITRE V. — Contrôle de la CWaPE*

**Art. 33.** Les informations visées aux articles 12 et 15 sont didactiques, claires, compréhensibles et adaptées aux clients résidentiels.

Les conditions générales types visées à l'article 12 et la lettre de rappel type visée à l'article 15 sont soumises à l'approbation du ministre qui se prononce dans les trente jours de la demande.

**Art. 34.** La CWaPE peut requérir des fournisseurs et gestionnaires de réseaux toute information et tout document nécessaires aux fins de procéder au contrôle du respect de leurs obligations de service public. La CWaPE peut procéder au contrôle sur place.

**Art. 35.** § 1<sup>er</sup>. Avant le 31 mars de chaque année, le fournisseur transmet à la CWaPE les données agrégées suivantes :

1° le nombre de clients bénéficiant du tarif social;

2° le nombre de rappels;

3° le nombre de mises en demeure;

4° le nombre de clients en défaut de paiement, en distinguant clients protégés et non-protégés;

5° le nombre de plans de paiement admis et le paiement mensuel moyen;

6° le nombre de plans de paiement non-suivis;

7° le nombre de dossiers transmis aux C.P.A.S.;

8° le nombre de demandes de placement de compteurs à budget avec ou sans limiteur de puissance en distinguant les placements à la demande du fournisseur ou du client ainsi que le nombre de placements effectifs;

9° le montant de la dette moyenne au moment du placement du compteur à budget;

10° le nombre de clients protégés bénéficiant de la fourniture minimale garantie, en distinguant la puissance maximum ainsi que la durée moyenne de la fourniture minimale garantie;

11° la dette moyenne des clients protégés bénéficiant uniquement de la puissance minimale garantie;

12° le nombre de retraits de la fourniture minimale garantie en distinguant le retrait dans les 24 heures, endéans les 7 jours, entre 8 jours et 30 jours et après plus de 30 jours;

13° le nombre de clients en défaut récurrent de paiement, le montant de la dette moyenne de ces clients au moment du transfert vers le gestionnaire de réseau;

14° toute autre donnée agrégée déterminée par la CWaPE.

§ 2. Avant le 31 mars de chaque année, le gestionnaire du réseau transmet à la CWaPE les données agrégées suivantes :

- 1° le nombre de clients bénéficiant du tarif social;
- 2° le nombre de placements de compteurs à budget avec ou sans limiteur de puissance en distinguant les placements à la demande du fournisseur ou du client;
- 3° le nombre de clients protégé en défaut récurrent de paiement, le montant de la dette moyenne des clients protégés bénéficiant uniquement de la fourniture minimale garantie et la durée moyenne de cette fourniture;
- 4° le nombre de saisine de la commission et le type de décision adoptées par celle-ci en distinguant le retrait de la fourniture minimale garantie, la prolongation, la durée de cette prolongation, le montant de la dette moyenne au moment ou la commission staute et le nombre de remises de dette éventuelles.

**Art. 36.** Conformément à l'article 43, § 3, du décret, la CWaPE réalise un rapport détaillé quant à l'exécution des obligations de service public imposées aux fournisseurs et gestionnaires de réseaux.

#### CHAPITRE VI. — Dispositions transitoires et finales

**Art. 37.** Lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les gestionnaires de réseaux transmettent au Ministre les coordonnées des clients finals raccordés à leur réseau haute-tension ainsi que leur secteur d'activité correspondant au code NACE-BEL avec 4 chiffres.

**Art. 38.** Par dérogation au délai de placement du compteur à budget visé à l'article 19, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent arrêté, le gestionnaire du réseau réalise le placement du compteur à budget dans les meilleurs délais.

**Art. 39.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 40.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2395

[C — 2003/27421]

#### 10. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen im Elektrizitätsmarkt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 9, 33, 34 und 63;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere des Artikels 37;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 über die allgemeine Tarifstruktur und die Grundprinzipien und Verfahren in Sachen Tarife für den Anschluss an die Verteilernetze und für deren Benutzung, für die von den Betreibern dieser Netze erbrachten Hilfsdienste und in Sachen Buchhaltung der Betreiber der Elektrizitätsverteilernetze;

In der Erwägung, dass die Kosten in Verbindung mit der den Betreibern der Verteilernetze auferlegten Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen gemäß Artikel 7, § 1, 1° des oben erwähnten Königlichen Erlasses in den Berechnungen der Tarife einbegriffen sind;

Aufgrund des am 25. November 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 9. Dezember 2002 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 19. Dezember 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 14. Januar 2003 abgegebenen Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie);

Aufgrund des am 10. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 5. März 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 34.753/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

#### KAPITEL I. — Definitionen

**Artikel 1** - § 1. Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

- 1° "Dekret": das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;
- 2° "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört;
- 3° "CWAPE": die durch den Artikel 43 des Dekrets eingerichtete "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie);



4° "Budgetzähler": der Elektrizitätszähler, durch den der Energieverbrauch über eine aufladbare Karte bezahlt und berechnet werden kann;

5° "Haushaltskunde": ein Kunde, dessen Elektrizitätsverbrauch hauptsächlich zu häuslichen Zwecken bestimmt ist;

6° "Kommission": die durch den Artikel 46 des Dekrets bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts eingerichtete lokale Kommission für die Begutachtung der Sperrung der minimalen Elektrizitätsliefermenge;

7° "Schuldenvermittler": die in Anwendung des Dekrets vom 7. Juli 1994 bezüglich der Zulassung der sich mit der Schuldenvermittlung befassenden Einrichtungen zugelassenen Einrichtungen und die in Artikel 1675/17 des Strafgesetzbuchs erwähnten Vermittler;

8° "Verwaltung": die Abteilung Energie der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie.

§ 2. Die in Artikel 2 des Dekrets über die Elektrizität angegebenen Definitionen sind auf die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses anwendbar.

## KAPITEL II. — Den Stromlieferanten auferlegte Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen

### Abschnitt 1. — In Sachen Gleichmäßigkeit, Qualität und Verrechnung der Lieferungen

**Art. 2** - Gemäß den Bestimmungen der in Artikel 13 des Dekrets erwähnten technischen Regelung ist der Stromlieferant verpflichtet, die erforderliche Elektrizitätsmenge zu kaufen, die dem Verbrauch seiner Endverbraucher entspricht.

**Art. 3** - § 1. Die Rechnungen enthalten mindestens folgende Angaben:

- 1° die Angabe des Preises pro kWh;
- 2° die von der Abrechnung gedeckte Periode;
- 3° den Gesamtbetrag der Rechnung;
- 4° die Zahlungsfrist und das Fälligkeitsdatum;
- 5° die Kosten des Verwaltungsverfahrens im Falle einer verspäteten Zahlung, sowie die zuständige Dienststelle;
- 6° die Telefonnummer der Dienststelle, die im Falle einer sich aus einem technischen Problem im Netz ergebenden Panne zu kontaktieren ist;
- 7° die Telefonnummer der Dienststelle für offenstehende Rechnungen.

### Abschnitt 2. — In Sachen Information und Sensibilisierung zur rationellen Energienutzung und zu den erneuerbaren Energien

**Art. 4** - § 1. Mindestens einmal im Jahr erstellt der Stromlieferant für jeden Endverbraucher eine Bilanzrechnung auf.

Für die Kunden, die jährlich eine Verbrauchserfassung erhalten, wird die Bilanzrechnung innerhalb des Monats erstellt, der auf die Zählerablesung folgt. Sie gibt den Verbrauch der 12 Monate an, die der Zählerablesung vorhergehen.

Für die Kunden, die monatlich eine Verbrauchserfassung erhalten, wird die Bilanzrechnung vor dem 31. März eines jeden Jahres erstellt. Sie gibt den Verbrauch des abgelaufenen Kalenderjahres an.

§ 2. Zusätzlich zu den in Artikel 3 erwähnten Bestimmungen enthält die Rechnungsbilanz zwangsläufig folgende Angaben:

1° den Verbrauch sowie den Preis pro kWh der drei vergangenen Jahre, insofern der Kunde tatsächlich von diesem Stromlieferanten beliefert wurde, oder falls es sich um den in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. März 2002 über die zugelassenen Kunden und die Kontrolle ihrer Zulassungsbedingungen erwähnten notfalls bezeichneten Stromlieferanten handelt;

2° für die Kunden, die an das Niederspannungsnetz angeschlossen sind, den Durchschnittsverbrauch eines Standardkunden, der einer selben, gemäß den Bestimmungen der technischen Regelung berechneten spezifischen Lastkurve entspricht, oder mangels dessen die gleichen Verbrauchermerkmale;

3° die auf jährlicher Basis benutzten, in graphischer Form oder in Prozenten dargebotenen Primärenergiequellen zur Herstellung der gelieferten Elektrizität.

§ 3. Der Durchschnittsverbrauch von Standardkunden, die den spezifischen Lastkurven entsprechen, wird von der "CWAPE" festgelegt.

§ 4. Um die Primärenergiequellen anzugeben, stützt sich der Stromlieferant ab dem 1. Februar des betroffenen Jahres auf die Verträge, die im Laufe des vorhergehenden Kalenderjahres zwischen dem Lieferanten und dem oder den Erzeuger(n) zwecks der Versorgung der Endverbraucher des besagten Lieferanten abgeschlossen wurden.

Wenn sich der Vertrag nicht auf eine bestimmte Anlage bezieht, werden die Primärenergiequellen auf der Grundlage des globalen Erzeugungsparks des betreffenden Erzeugers festgelegt.

Wenn der Lieferant bei einem oder mehreren Zwischenhändlern einkauft, ohne einen sich auf bestimmte Anlagen beziehenden Vertrag abzuschließen, wird der Durchschnitt der Primärenergiequellen berücksichtigt, die zur Erzeugung der von dem Zwischenhändler gekauften Elektrizität benutzt werden. Wenn der Lieferant bei einer Elektrizitätsbörse einkauft ohne einen spezifischen Vertrag mit dem Erzeuger abzuschließen, wird der Durchschnitt der Primärenergiequellen berücksichtigt, die zur Erzeugung der Elektrizität benutzt werden, die Gegenstand von Transaktionen auf dem Elektrizitätsbörsenmarkt ist.

Die Primärenergiequellen werden in den folgenden Kategorien angegeben:

- 1° Erneuerbare Energiequellen (Wasserkraft, Windkraft, Biomassenenergie, Sonstiges);
- 2° Erdgas;
- 3° Andere fossile Treibstoffe;
- 4° Kernkraft;
- 5° unbekannte Energiequellen.

Unter Vorbehalt einer ausdrücklichen Genehmigung seitens der "CWAPE" darf der Anteil der unbekanntener Energiequellen 5% nicht überschreiten.

Vor dem 1. Februar eines jeden Jahres übermitteln die Lieferanten der "CWAPE" einen Bericht über die Primärenergiequellen, die zur Erzeugung der Elektrizität benutzt worden sind, die im Laufe des vorhergehenden Jahres geliefert wurde.

§ 5. In der Rechnung werden die von den gesamten öffentlichen Behörden vereinnahmten Abgaben angegeben, indem sie entsprechend den folgenden Kategorien verallgemeinert werden:

- 1° soziale Überbelastungen;
- 2° umweltbezogene Überbelastungen;
- 3° mit der Funktion der Regulierungsorgane verbundene Überbelastungen;
- 4° für die Gemeinden bestimmte Straßengebühr.

Um den Anteil einer jeden der in dem vorhergehenden Absatz erwähnten vier Kategorien festzulegen, wird die in den Artikeln 40 und 41 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts erwähnte Anschlussgebühr nach einem Verteilungsschlüssel verteilt, der in dem in Artikel 37 des vorerwähnten Dekrets erwähnten Aktionsprogramm näher angegeben wird.

**Art. 5** - Nach Begutachtung durch die "CWAPE" bestimmt der Minister die zusätzlichen Angaben, die auf den in den Artikeln 3 und 4 erwähnten Rechnungen einzutragen sind.

**Art. 6** - Für die zugelassenen Haushaltskunden ist der Lieferant verpflichtet, einen ausschließlich auf der Grundlage der verbrauchten Menge festgelegten Preis vorzuschlagen, mit Ausnahme jeglichen Pauschalpreises. Dieser Preis kann je nach den Verbrauchsperioden unterschiedlich sein.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Lieferant dem in Absatz 1 erwähnten Kunden eine Mindestrechnung auferlegen, die ihm ermöglicht, seine festen Ausgaben maximal zu decken, insbesondere die Kosten für den Zugang und die Benutzung der Transport- und Verteilernetze, einschließlich der Kosten für die Zurverfügungstellung der Zählerausstattung, sowie die mit der Aktenverarbeitung verbundenen Verwaltungskosten.

**Art. 7** - Die Lieferanten sind verpflichtet:

- 1° mit den in Artikel 4 erwähnten Rechnungen jegliches von dem Minister bestimmte Dokument bezüglich der rationellen Energienutzung zu verbreiten;
- 2° gemäß dem in Artikel 37 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts erwähnten Aktionsprogramm jegliche Prämie zwecks der Förderung der rationellen Energienutzung oder Inanspruchnahme erneuerbarer Energien zu gewähren.

Der Minister bestimmt die Modalitäten und das Verfahren zur Gewährung der in Absatz 1, 2° erwähnten Prämie.

**Art. 8** - § 1. Im Rahmen der Gewährung von Prämien gemäß Artikel 7, 2° kann der Lieferant einen Antrag bei der Verwaltung zum Erhalt eines Vorschusses einreichen, dessen Betrag folgendermaßen festgelegt wird:

- 1° der Lieferant übermittelt der Verwaltung eine Mitteilung bezüglich der Anzahl der Kunden, die in die Kategorie der Kunden fallen, die die von dem Minister festgelegte Prämie beziehen;
- 2° der Betrag der Umlaufmittel wird auf 30% des oben erwähnten Prämienbetrags multipliziert mit der Anzahl der Kunden, die die Prämie beanspruchen können, festgesetzt; dieser Betrag wird auf 20 % der in Punkt 1 bestimmten Gesamtanzahl der Kunden, die die Prämie beziehen, begrenzt.

Die Verwaltung kann von dem Lieferanten alle Informationen und Unterlagen verlangen, die zur Untersuchung der Akte erforderlich sind. Sie kann bei den Lieferanten eine direkte Kontrolle durchführen.

Innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Erhalt des Antrags oder der zusätzlichen Informationen zahlt die Verwaltung den Vorschuss aus, dessen Betrag gemäß § 1 festgelegt wird.

§ 2. Jedes Quartal richtet der Lieferant der Verwaltung eine Forderungsanmeldung in drei Exemplaren zu, der eine Ausgabenaufstellung, sowie Belege bezüglich der tatsächlich gezahlten Prämien beigefügt werden.

Nachdem die Verwaltung die Ausgabenaufstellung erhalten hat, überprüft sie diese und die beigefügten Belege. Nachdem die Verwaltung den Betrag der zulässigen Ausgaben festgelegt hat, zahlt sie ihn aus, sodass der in § 1 erwähnte Vorschuss wiederhergestellt wird.

§ 3. Die Verwaltung verfährt bis zur vorletzten Ausgabenaufstellung wie in § 2 angegeben.

Nach Erhalt der letzten Ausgabenaufstellung zahlt die Verwaltung den Restbetrag nach Überprüfung aus, indem sie den stets vorhandenen Restbetrag der Vorschüsse berücksichtigt.

§ 4. Der Lieferant gibt auf einer Forderungsanmeldung seine Kontonummer an und fügt den Vermerk "Betrag für richtig bescheinigt" hinzu.

**Art. 9** - Die Rückzahlung der Prämien gemäß dem in Artikel 8, Absatz 4 erwähnten Beschluss wird von dem in Artikel 37 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts erwähnten Energiefonds übernommen.

### KAPITEL III - Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen sozialer Art

#### Abschnitt 1. — Anschlussverpflichtung

**Art. 10** - Der Netzbetreiber ist verpflichtet, innerhalb von zehn Tagen jeden Antrag auf einen Anschluss zu beantworten. Den Haushaltskunden übermittelt er innerhalb der oben erwähnten Frist die technischen und finanziellen Anschlussbedingungen, sowie die voraussichtlichen Fristen der Ausführung des Anschlusses.

Nach Gewährung aller erforderlichen Genehmigungen und Zulassungen dürfen die in dem vorhergehenden Absatz erwähnten Fristen für den Standardanschluss eines Haushaltskunden dreißig Tage nicht überschreiten.

#### Abschnitt 2. — Lieferung an die Kunden

**Art. 11** - Wenn der Netzbetreiber gemäß Artikel 9 des Dekrets einen geschützten Kunden zum Sozialtarif beliefert, wird er als Lieferant des geschützten Kunden betrachtet.

**Art. 12** - Der Lieferant ist verpflichtet, jeglichen, von einem Kunden eingereichten Lieferungsantrag innerhalb von zehn Tagen zu beantworten und diesem die allgemeinen Lieferbedingungen, und insbesondere, wenn dieser Kunde ein Haushaltskunde ist, alle Bestimmungen bezüglich der geschützten Kunden, des Budgetzählers mit oder ohne Leistungsbegrenzer und des Verfahrens bei Nichtzahlung mitzuteilen.

In jeder Unterlage, in der die von dem Lieferanten angewandten Preise angegeben werden, wird der Preis je kWh pro Zeitabschnitt, sowie die Jahresrechnung eines der spezifischen Lastkurve entsprechenden Standardkunden angegeben.

Der Lieferant von Haushaltskunden ist verpflichtet, diesen Kunden aufladbare Karten, die über das in Artikel 21 erwähnte System bespeist werden, sowie die aktualisierte Liste der Verkaufs- und Speisestellen der aufladbaren Karten zur Verfügung zu stellen.

**Art. 13** - § 1. Wenn der Kunde ein geschützter Kunde ist, setzt er den Lieferanten schriftlich davon in Kenntnis, gegebenenfalls über das öffentliche Sozialhilfzentrum.

Nach Begutachtung durch die "CWAPE" bestimmt der Minister das Muster der Unterlage, die dem Lieferanten zu übermitteln ist.

§ 2. Für die in Artikel 33, 3° des Dekrets erwähnten Kategorien von Personen wird die Unterlage von der Einrichtung ausgefüllt, die die Zulage gewährt, und muss dem Lieferanten nicht mehr als ein einziges Mal übermittelt werden. Für die anderen, in Artikel 33 des Dekrets erwähnten Kategorien von Personen wird die Unterlage entweder von dem öffentlichen Sozialhilfzentrum oder von dem Schuldenvermittler ausgefüllt und dem Lieferanten jährlich übermittelt.

**Art. 14** - § 1. Der Lieferant ist verpflichtet, jeden Haushaltskunden zu beliefern, der es beantragt, und zwar zu nichtdiskriminierenden Bedingungen.

Im Sinne des vorhergehenden Absatzes wird jeglicher, nicht vernünftig gerechtfertigte, insbesondere auf dem Statut, der Gehaltsstufe oder dem Wohnort beruhende Unterschied in der Kundenbehandlung, als diskriminierend betrachtet.

In Abweichung von Absatz 1 und mit Ausnahme eines Betreibers eines Verteilernetzes ist der Lieferant nicht verpflichtet, einen geschützten Kunden zu beliefern, der in Bezug auf die Zahlung der von ihm infolge der garantierten minimalen Liefermenge gemachten Schulden zu keiner Einigung gekommen ist. Diese Abweichung gilt nicht für die Kunden, deren Schulden in Verbindung mit der garantierten minimalen Liefermenge von der Kommission gemäß dem in Durchführung des Artikels 46 des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts verkündeten Erlass gestrichen wurden.

§ 2. Der Lieferant ist verpflichtet, zum Sozialtarif jeden geschützten Kunden zu beliefern, der es beantragt.

§ 3. Auf Antrag des Netzbetreibers ist der Lieferant verpflichtet, der Rückzahlung der Installation des Budgetzählers und gegebenenfalls der Rückzahlung der Kosten für den von dem Kunden nicht bezahlten Budgetzähler eine Erhöhung von höchstens 20% des Preises des verbrauchten kWh zuzurechnen. Der Lieferant retrozediert dem Netzbetreiber diesen Betrag monatlich, solange diesem der Betrag nicht vollständig zurückgezahlt wurde.

*Abschnitt 3. — Auf die Haushaltskunden anwendbares Verfahren bei Nichtzahlung*

**Art. 15** - Wenn ein Kunde den Betrag der Rechnung nach Ablauf der vorgesehenen Frist nicht beglichen hat, sendet der Lieferant ihm eine Mahnung mit mindestens folgenden Angaben:

1° die neue Zahlungsfrist, die nicht unter zehn Tagen liegen darf, sowie die Anschrift der für die Ausarbeitung eines Zahlungsplans zuständigen Dienststelle;

2° die Möglichkeit der Heranziehung eines öffentlichen Sozialhilfzentrums oder eines zugelassenen Schuldenvermittlers, sowie die Anschriften dieser Einrichtungen;

3° die Möglichkeit zur Beantragung beim Netzbetreiber der Installation eines Budgetzählers mit oder ohne Leistungsbegrenzer;

4° das anzuwendende Verfahren, wenn der Kunde keine Lösung für die Zahlung der betroffenen Rechnung findet; dieses Verfahren sieht die Übermittlung des Namens und der Anschrift des Kunden an das öffentliche Sozialhilfzentrum vor, es sei denn, der Kunde lehnt dies ausdrücklich ab.

**Art. 16** - Wenn der Kunde nach Ablauf der in der in Artikel 15 erwähnten Mahnung festgelegten Zahlungsfrist nicht:

1° entweder den Betrag der Rechnung beglichen hat;

2° mit der zuständigen Dienststelle des Lieferanten einen Zahlungsplan vereinbart hat;

3° oder auf der Grundlage einer Bescheinigung des öffentlichen Sozialhilfzentrums oder der zugelassenen Schuldenvermittlungsstelle den Lieferanten von den geführten Verhandlungen zur Vereinbarung eines Zahlungsplans in Kenntnis gesetzt hat, sendet der Lieferant ihm per Einschreiben eine Mahnung zu. In diesem Schreiben wird angegeben, dass in Ermangelung einer innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach der Einsendung der Mahnung vorgeschlagenen Lösung der Kunde als eines Betrags schuldig betrachtet und ein Budgetzähler zwangsweise bei ihm installiert wird.

*Abschnitt 4. — Nichtzahlung eines Haushaltskunden und Installation des Budgetzählers*

**Art. 17** - Wenn ein Kunde als eines Betrags schuldiger Kunde erklärt wird, sendet der Lieferant dem Netzbetreiber per Einschreiben oder per E-Mail gegen Empfangsbestätigung einen Antrag zur Installation eines Budgetzählers bei dem Kunden zu. Wenn der Kunde ein geschützter Kunde ist, fügt der Lieferant die in Artikel 13 erwähnten Unterlagen hinzu.

Zu dem gleichen Datum richtet der Lieferant eine Abschrift dieses Antrags an den Kunden und setzt ihn davon in Kenntnis, dass vorbehaltlich eines dem Lieferanten innerhalb von fünf Tagen zugestellten Einwands seinerseits seine Personalien dem öffentlichen Sozialhilfzentrum zugestellt werden.

**Art. 18** - Vorbehaltlich eines Einwands seitens des Kunden übermittelt der Lieferant innerhalb von zehn Tagen ab dem Antrag auf die Installation des Budgetzählers dem öffentlichen Sozialhilfzentrum die Personalien dieses Kunden.

**Art. 19** - § 1. Der Netzbetreiber installiert einen Budgetzähler bei dem Kunden, der es beantragt.

§ 2. Auf Antrag eines Lieferanten gemäß Artikel 17 installiert der Netzbetreiber den Budgetzähler innerhalb von zwanzig Tagen ab dem Antrag.

Innerhalb von fünf Tagen ab dem Antrag setzt sich der Netzbetreiber mit dem Kunden in Verbindung, um im gemeinsamen Einvernehmen den Tag und die Uhrzeit der Installierung des Budgetzählers zu vereinbaren. Im Falle einer Ablehnung seitens des Kunden, stellt der Netzbetreiber dem öffentlichen Sozialhilfzentrum diese Ablehnung schriftlich zu. Das Zentrum setzt sich mit dem Kunden zwecks der Installierung innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist in Verbindung.

Wenn der Kunde dem Netzbetreiber den Zugang innerhalb der in Absatz 1 erwähnten Frist verweigert, stellt dieser dem Lieferanten die Situation zu. Ab der Zustellung kann der Lieferant sich weigern, den betreffenden Kunden bis zur Installierung des Budgetzählers zu beliefern. Er setzt den Kunden, sowie das öffentliche Sozialhilfzentrum unverzüglich davon in Kenntnis.

Der Netzbetreiber stellt dem Lieferanten den bei der Installierung des Budgetzählers abgelesenen Zählerstand zu.

§ 3. Wenn der in den vorhergehenden Absätzen erwähnte Kunde ein geschützter Kunde ist, wird der Budgetzähler mit einem Leistungsbegrenzer verkoppelt.

§ 4. Der Minister bestimmt die Informationen, über die der Kunde verfügen muss, insbesondere die Verkaufs- und Speisestellen der aufladbaren Karten, sowie die Speisemodalitäten.

**Art. 20** - § 1. Die Kosten für den Budgetzähler gehen zu Lasten des Netzbetreibers.

Die Kosten für die Installierung des Budgetzählers werden dem Kunden angerechnet. Der Kunde kann zwischen einer Zahlung in bar oder einer fraktionierten Zahlung in Verbindung mit dem auf die Installierung des Budgetzählers folgenden Verbrauch wählen.

Wenn der Kunde eine fraktionierte Zahlung wünscht, richtet der Netzbetreiber dem Lieferanten dieses Kunden per Einschreiben oder E-Mail gegen Empfangsbestätigung eine Abschrift der unbezahlten Rechnung und fordert ihn auf, die Rückzahlung gemäß Artikel 23 vorzunehmen.

§ 2. In Abweichung von § 1, Absatz 1 und wenn der Budgetzähler auf Antrag eines ungeschützten Kunden installiert wird, der sich nicht in der in Artikel 19, § 2, Absatz 3 erwähnten Lage befindet, werden die Kosten für den Budgetzähler dem Kunden angerechnet.

Der Kunde kann zwischen einer Zahlung in bar oder einer fraktionierten Zahlung in Verbindung mit dem auf die Installierung des Budgetzählers folgenden Verbrauch wählen.

Wenn der Kunde eine fraktionierte Zahlung wünscht, richtet der Netzbetreiber dem Lieferanten dieses Kunden per Einschreiben eine Abschrift der unbezahlten Rechnung und fordert ihn auf, die Rückzahlung gemäß Artikel 23 vorzunehmen.

§ 3. In Abweichung von § 1, Absatz 2 und wenn der als eines Betrags schuldige Zahler geltende Kunde ein geschützter Kunde ist, geht die Installierung des Budgetzählers zu Lasten des Netzbetreibers.

**Art. 21** - § 1. Solange das in § 2 erwähnte System nicht installiert ist, sorgt der Betreiber des Verteilernetzes dafür, dass jedes der Kundschaft zugängliche Büro über mindestens eine Speisestelle für die aufladbare Karte verfügt, mittels derer der Budgetzähler gespeist werden kann.

§ 2. Im Einvernehmen mit der "CWAPE" und den Lieferanten setzen die Netzbetreiber ein gemeinsames System zum Aufladen des Budgetzählers ein, das auf dem gesamten Gebiet gültig ist und durch das der Budgetzähler in jeder Gemeinde ab dem 1. Juli 2004 aufgeladen werden kann.

Das in Absatz 2 erwähnte System könnte nach Bewertung in jeder eingemeindeten Gemeinde, die am 31. Dezember 1970 eine getrennte Verwaltungseinheit bildete, zur Verfügung gestellt werden.

**Art. 22** - Der Lieferant setzt den Kunden von dem genauen Betrag der zum Zeitpunkt der Installierung des Budgetzählers vorhandenen Schuld in Kenntnis. Die Beitreibung dieser Schuld kann keinesfalls auf die Zahlungen in Verbindung mit dem auf die Installierung des Budgetzählers folgenden Verbrauch angerechnet werden.

**Art. 23** - Erhält der Lieferant von dem Netzbetreiber einen Antrag infolge des in Artikel 20 erwähnten Verfahrens zwecks der Rückzahlung der Installierung des Budgetzählers und gegebenenfalls der Rückzahlung der Kosten für den Budgetzähler bei einem Kunden, der nicht die Eigenschaft eines geschützten Kunden hat, rechnet er der Rückzahlung der Installierung des Budgetzählers eine Erhöhung von höchstens 20% des Preises je verbrauchtes kWh zu und retrozediert dem Netzbetreiber diesen Betrag jeden Monat, solange diesem der Betrag nicht vollständig zurückerstattet wurde.

#### *Abschnitt 5. — Den geschützten Kunden garantierte minimale Liefermenge*

##### *Unterabschnitt 1. — Nichtzahlung*

**Art. 24** - § 1. Solange der geschützte Kunde eines Betrags schuldig ist und er seine Karte nicht speist, hat er Anspruch auf die garantierte minimale Liefermenge, deren Leistung auf 1 300 Watt festgelegt wird. Diese Menge ist während 6 Monaten ab der Inbetriebsetzung des Leistungsbegrenzers gesichert.

Die garantierte minimale Liefermenge wird von dem Lieferanten des geschützten Kunden gesichert. Der Kunde bleibt für seinen Verbrauch zahlungspflichtig. Dessen Rechnung wird von dem Lieferanten aufgestellt. In ihr werden die Anschrift des öffentlichen Sozialhilfzentrums und der zugelassenen Schuldenvermittler, sowie die Möglichkeit zum Ersuch einer sozialen Energiebetreuung angegeben.

§ 2. Das öffentliche Sozialhilfzentrum kann dem Lieferanten anordnen, für die gesamte oder teilweise in § 1 erwähnte Periode eine garantierte minimale Liefermenge mit einer Leistung von mehr als 1 300 Watt und einer Höchstleistung von 2 600 Watt festzusetzen, wenn es erachtet, dass die soziale Lage und die Familienzusammensetzung des Haushalts dies rechtfertigen und insofern es die Hälfte der Rechnung des besagten Kunden übernimmt.

§ 3. Der geschützte Kunde kann bei seinem Lieferanten beantragen, dass der Leistungsbegrenzer außer Betrieb gesetzt wird, sobald er die rückständigen Beträge in Verbindung mit der garantierten minimalen Liefermenge beglichen hat.

§ 4. Der vorliegende Artikel ist auf die öffentlichen Sozialhilfzentren anwendbar, deren Gesellschaftssitz sich auf dem französischen Sprachgebiet befindet.

**Art. 25** - Wenn der geschützte Kunde während 6 Monaten lediglich die garantierte minimale Liefermenge erhalten und die Rechnungen bezüglich dieser Lieferung nicht beglichen hat, wird er als wiederholt eines Betrags schuldiger Kunde erklärt.

Der Lieferant stellt dem Netzbetreiber diese Lage per Einschreiben gegen Empfangsbestätigung oder per E-Mail gegen Empfangsbestätigung zu. Ab dem Erhalt dieser Zustellung wird der Netzbetreiber beauftragt, diesen Kunden zu beliefern.

Der Lieferant sendet dem Kunden und dem öffentlichen Sozialzentrum eine Abschrift der in dem vorhergehenden Absatz erwähnten Zustellung. Durch dieses Schreiben wird der Kunde von dem späteren Verfahren, insbesondere der Befassung der Kommission und die sich daraus ergebenden Folgen, in Kenntnis gesetzt.

#### Unterabschnitt 2. — Wiederholte Nichtzahlung

**Art. 26** - § 1. Im Falle einer wiederholten Nichtzahlung und infolge der in Artikel 25 erwähnten Zustellung ist der Netzbetreiber verpflichtet, den an sein Netz angeschlossenen geschützten Kunden zu beliefern.

Solange der geschützte Kunde seine Rechnungen nicht begleicht, wird die Lieferung auf eine Mindestleistung von 1 300 Watt begrenzt. Der Netzbetreiber sendet dem Kunden eine Rechnung mit folgenden Angaben zu:

1° die Zahlungsfrist, die nicht unter fünfzehn Tagen liegen darf, sowie die Anschrift seiner für die Ausarbeitung eines Zahlungsplans zuständigen Dienststelle;

2° die Möglichkeit zur Heranziehung eines öffentlichen Sozialhilfezentrums oder eines zugelassenen Schuldenvermittlers, sowie die Anschriften dieser Einrichtungen;

3° das anzuwendende Verfahren, wenn der Kunde keine Lösung für die Zahlung der betroffenen Rechnung findet; dieses Verfahren sieht den Einspruch bei der Kommission vor.

§ 2. Wenn der Kunde am Ende der in § 1, Absatz 2, 1° erwähnten Frist keine Abfindung in Bezug auf die Zahlung der rückständigen Beträge in Verbindung mit der garantierten minimalen Liefermenge gefunden hat, stellt der Netzbetreiber ihm per Einschreiben eine Mahnung zu. Durch dieses Schreiben wird ihm mitgeteilt, dass die Kommission mit der Akte befasst wird, falls binnen fünfzehn Tagen nach dem Versand der Mahnung keine Lösung vorgeschlagen wird. Der Netzbetreiber übermittelt dem öffentlichen Sozialhilfezentrum eine Abschrift des im vorigen Absatz erwähnten Schreibens.

§ 3. Wenn der Kunde innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Einsendung der Mahnung keine Lösung gefunden hat oder wenn der geschützte Kunde die Vereinbarung bezüglich der Zahlung der rückständigen Beträge in Verbindung mit der garantierten minimalen Liefermenge nicht einhält, kann der Netzbetreiber bei der Kommission einen begründeten Antrag einreichen, um den Strom wegen offensichtlichen schlechten Willens zu sperren.

#### Unterabschnitt 3. — Beitreibung der Schuld bezüglich der garantierten minimalen Liefermenge

**Art. 27** - Der Lieferant eines geschützten Kunden, der diesem eine garantierte minimale Liefermenge zugesichert hat, kann den Preis des verbrauchten kWh um höchstens 20% erhöhen, um die Schuld in Verbindung mit der garantierten minimalen Liefermenge abzuzahlen, wenn diese nicht von der Kommission gestrichen wurde. Wenn der Netzbetreiber als Lieferant des geschützten Kunden auftritt, retrozediert er jeden Monat dem betroffenen Lieferanten den beigetriebenen Betrag.

### KAPITEL IV — Den Netzbetreibern auferlegte Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen

#### Abschnitt 1. — In Sachen Sicherheit, Gleichmäßigkeit und Qualität der Stromversorgung

**Art. 28** - Gemäß den einschlägigen gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Bestimmungen ist der Netzbetreiber außer im Falle höherer Gewalt verpflichtet, den an das von ihm betriebene Netz angeschlossene Endverbrauchern eine ununterbrochene Stromlieferung und ein beständiges Spannungsniveau zu sichern.

Im Falle einer geplanten Stromsperrung setzt der Netzbetreiber die betroffenen Kunden von der voraussichtlichen Dauer und dem Zeitpunkt der Sperrung mit einer Fristanzeige von 48 Stunden in Kenntnis.

Jede Stromsperrung infolge eines technischen Problems auf dem Netz muss schnellstmöglich wiederhergestellt werden. Dazu verfügt der Netzbetreiber über technische Teams, die außer im Falle höherer Gewalt innerhalb von 2 Stunden einsatzfähig sind.

Außer im Falle höherer Gewalt geht jeder durch Verschulden oder technisches Versäumnis seitens des Netzbetreibers an den Anlagen des Kunden angerichtete Schaden wegen Störung der Frequenz - insofern die Frequenzverwaltung zu seinen Lasten fällt -, des Spannungsniveaus oder wegen einer ungewöhnlich lange anhaltenden Stromsperrung im Verhältnis zu den Bestimmungen der technischen Regelung zu Lasten des Netzbetreibers. Was den Charakter der ungewöhnlich lange anhaltenden Stromsperrung betrifft, kann bei der "CWAPE" ein begründetes Gutachten ersucht werden. Nach Anhörung der betroffenen Parteien stellt die "CWAPE" ein Gutachten aus.

#### Abschnitt 2. — In Sachen Umweltschutz

**Art. 29** - Im Falle eines Antrags auf den Anschluss von gegenseitig exklusiven Erzeugungsanlagen, insbesondere wegen Leistungsbegrenzung, gibt der Netzbetreiber den Grünstromerzeugungsanlagen den Vorrang.

**Art. 30** - Um seinem Eigenverbrauch nachzukommen oder gegebenenfalls um an sein Netz angeschlossene geschützte oder gebundene Kunden zu beliefern, ist der Netzbetreiber verpflichtet, die überschüssige Erzeugung der an sein Netz angeschlossenen Grünstromerzeuger zum Marktpreis zu kaufen. Der Marktpreis wird unter Berücksichtigung des zufallsbedingten Charakters der Erzeugung und der im Sinne der Gleichgewichtigkeit eingegangenen Verpflichtungen angepasst.

Unter "überschüssiger Erzeugung" versteht man die Elektrizitätserzeugung, für die der Grünstromerzeuger keinen Vertrag mit einem Netzbetreiber, Lieferanten oder Zwischenhändler abgeschlossen hat, oder die Elektrizitätserzeugung, die nicht von dem Erzeuger selbst verbraucht wurde.

**Art. 31** - Beim Anschluss eines Kunden übermittelt der Netzbetreiber diesem jedes von dem Minister vorgeschriebene Dokument bezüglich der Maßnahmen zur Förderung der rationellen Energienutzung.

## Abschnitt 3. — In Sachen Datensammlung

**Art. 32** - Der Netzbetreiber übermittelt dem Minister dreimonatlicher Basis folgende Angaben:

1° den Globalverbrauch jeweils auf dem Hochspannungs- und Niederspannungsnetz, der nach Standardkunden, die den durch die "CWAPE" festgelegten spezifischen Lastkurven entsprechen, und für jeden Betriebsitz nach dem Tätigkeitsbereich, der dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entspricht, aufgliedert wird;

2° die Anzahl der Anschlüsse jeweils an das Hochspannungs- und Niederspannungsnetz, die nach Standardkunden, die den spezifischen Lastkurven entsprechen, und nach dem Tätigkeitsbereich, so wie diese von der "CWAPE" festgelegt werden, aufgliedert werden;

3° die Personalien der an das Hochspannungsnetz angeschlossenen neuen Endverbraucher, sowie deren Tätigkeitsbereich, der dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entspricht;

4° die von jeder, an das Netz angeschlossenen Erzeugungsanlage in dieses Netz eingespeisten kWh;

5° die in jedes andere Netz eingespeisten und entnommenen kWh;

6° die Anzahl, die Ursache und die Dauer der Stromsperrungen jeweils auf dem Hochspannungs- und Niederspannungsnetz.

Unter "NACE-BEL-Code" versteht man die von dem Landesinstitut für Statistik in einem harmonisierten europäischen Rahmen ausgearbeitete statistische Systematik der Tätigkeiten (zweite Ausgabe 1998), die von der Verordnung (EWG) Nr. 3037/90 des Rates vom 9. Oktober 1990 betreffend die statistische Systematik der Wirtschaftszweige in der Europäischen Gemeinschaft, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 761/93 der Kommission vom 24. März 1993, auferlegt wird.

Wenn im Rahmen des Absatzes 1, 1° der dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entsprechende Tätigkeitsbereich lediglich ein Unternehmen betrifft, können die Angaben bezüglich dieses Unternehmens mit den Angaben eines anderen NACE-BEL-Code gruppiert werden.

## KAPITEL V – Kontrolle durch die "CWAPE"

**Art. 33** - Die in den Artikeln 12 und 15 erwähnten Auskünfte werden auf didaktische, deutliche, verständliche und den Haushaltskunden angepasste Weise vorgestellt.

Die in Artikel 12 erwähnten allgemeinen Standardbedingungen und das in Artikel 15 erwähnte Mustermahn-schreiben werden dem Minister zur Genehmigung unterbreitet. Dieser fasst innerhalb von 30 Tagen ab dem Antrag einen Beschluss.

**Art. 34** - Die "CWAPE" kann von den Lieferanten und Netzbetreibern jegliche Auskunft und jegliche Unterlage verlangen, die zur Durchführung der Kontrolle der Erfüllung ihrer gemeinnützigen Verpflichtungen erforderlich sind. Die "CWAPE" kann eine Kontrolle vor Ort vornehmen.

**Art. 35** - § 1. Vor dem 31. März eines jeden Jahres übermittelt der Lieferant der "CWAPE" folgende zusammen-gefasste Angaben:

1° die Anzahl der Kunden, die einen Sozialtarif in Anspruch nehmen;

2° die Anzahl der Erinnerungsschreiben;

3° die Anzahl der Mahnungen;

4° die Anzahl der als eines Betrags schuldig geltenden Kunden, wobei zwischen den geschützten und ungeschützten Kunden unterschieden wird;

5° die Anzahl der zugelassenen Zahlungspläne und die monatliche Durchschnittszahlung;

6° die Anzahl der nicht eingehaltenen Zahlungspläne;

7° die Anzahl der den ÖSHZ übermittelten Akten;

8° die Anzahl der Anträge auf die Installierung eines Budgetzählers mit oder ohne Leistungsbegrenzers, wobei zwischen den auf Antrag des Lieferanten oder des Kunden vorgenommenen Installierungen unterschieden wird, sowie die Anzahl der tatsächlichen Installationen;

9° den Betrag der Durchschnittsschuld zum Zeitpunkt der Installierung des Budgetzählers;

10° die Anzahl der geschützten Kunden, die die garantierte minimale Liefermenge in Anspruch nehmen, unter Angabe der Höchstleistung, sowie die Durchschnittsdauer der garantierten minimalen Liefermenge;

11° die Durchschnittsschuld der geschützten Kunden, die lediglich die garantierte minimale Liefermenge in Anspruch nehmen;

12° die Anzahl der Entzüge der garantierten minimalen Liefermenge, wobei zwischen dem Entzug binnen 24 Stunden, innerhalb von 7 Tagen, zwischen 8 und 30 Tagen und nach mehr als 30 Tagen unterschieden wird;

13° die Anzahl der wiederholt als eines Betrags schuldig geltenden Kunden, den Betrag der Durchschnittsschuld dieser Kunden zum Zeitpunkt der Übertragung an den Netzbetreiber;

14° jede sonstige, von der "CWAPE" bestimmte zusammengefasste Angabe.

§ 2. Vor dem 31. März eines jeden Jahres übermittelt der Netzbetreiber der "CWAPE" folgende zusammengefasste Angaben:

1° die Anzahl der Kunden, die einen Sozialtarif in Anspruch nehmen;

2° die Anzahl der installierten Budgetzähler mit oder ohne Leistungsbegrenzer, wobei zwischen den Installierungen auf Antrag des Lieferanten oder des Kunden unterschieden wird;

3° die Anzahl der wiederholt als eines Betrags schuldig geltenden geschützten Kunden, den Betrag der Durchschnittsschuld der geschützten Kunden, die lediglich die garantierte minimale Liefermenge in Anspruch nehmen, und die Durchschnittsdauer dieser Lieferung;

4° die Anzahl der Befassungen der Kommission und die Art der von ihr gefassten Beschlüsse, wobei der Entzug der garantierten minimalen Liefermenge, die Verlängerung, die Dauer dieser Verlängerung, der Betrag der Durchschnittsschuld zum Zeitpunkt als die Kommission ihren Beschluss gefasst hat und die Anzahl der eventuellen Schuldenerlasse voneinander unterschieden werden.

**Art. 36** - Gemäß Artikel 43, § 3 des Dekrets erstellt die "CWAPE" einen detaillierten Bericht bezüglich der Durchführung der den Lieferanten und Netzbetreibern auferlegten Erfüllung gemeinnütziger Verpflichtungen.

KAPITEL VI - *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

**Art. 37** - Bei dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses übermitteln die Netzbetreiber dem Minister die Personalien der Endverbraucher, die an ihr Netz angeschlossen sind, sowie deren dem NACE-BEL-Code mit 4 Ziffern entsprechenden Tätigkeitsbereich.

**Art. 38** - In Abweichung von der in Artikel 19, § 2, Absatz 1 erwähnten Frist für die Installation des Budgetzählers nimmt der Netzbetreiber im Laufe des Jahres, das auf das Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses folgt, die Installation des Budgetzählers so schnell wie möglich vor.

**Art. 39** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 40** - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2395

[C - 2003/27421]

**10 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 9, 33, 34 en 63;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op artikel 37;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, de ondersteunende diensten geleverd door de beheerders van deze netten en inzake de boekhouding van de beheerders van de distributienetten voor elektriciteit;

Overwegende dat de kosten van de openbare dienstverplichtingen die aan de distributienetbeheerders opgelegd worden, opgenomen zijn in de facturering van de tarieven, overeenkomstig artikel 7, § 1, 1°, van bovenvermeld koninklijk besluit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 25 november 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 december 2002;

Gelet op het advies van de Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest, uitgebracht op 19 december 2002;

Gelet op het advies van de Waalse Energiecommissie, uitgebracht op 14 januari 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest), uitgebracht op 10 februari 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 34.753/4 van de Raad van State, uitgebracht op 5 maart 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsbepalingen*

**Artikel 1.** § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "decreet" : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

2° "Minister" : de Minister bevoegd voor Energie;

3° "CWAPE" : de Waalse Energiecommissie, ingesteld bij artikel 43 van het decreet;

4° "budgetmeter" : elektriciteitsmeter die de facturering en de betaling van het elektriciteitsverbruik via een oplaadbare kaart mogelijk maakt;

5° "residentiële afnemer" : afnemer wiens elektriciteitsverbruik voornamelijk voor huishoudelijk gebruik dient;

6° "commissie" : plaatselijke adviescommissie inzake de onderbreking van de minimale elektriciteitslevering, ingesteld bij artikel 46 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

7° "schuldbemiddelaar" : de instellingen erkend krachtens het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling en de schuldbemiddelaars bedoeld in artikel 1675/17 van het Gerechtelijk Wetboek;

8° "administratie" de Afdeling Energie van het Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie.

§ 2. De begripsbepalingen vermeld in artikel 2 van het "elektriciteitsdecreet" zijn toepasselijk krachtens dit besluit.

#### HOOFDSTUK II. — Openbare dienstverplichtingen voor leveranciers

##### Afdeling I. — Regelmaat, kwaliteit en facturering van de leveringen

**Art. 2.** De leverancier koopt de nodige hoeveelheid elektriciteit die overeenstemt met het verbruik van zijn eindafnemers, overeenkomstig de bepalingen van het technisch reglement bedoeld in artikel 13 van het decreet.

**Art. 3.** § 1. De facturen vermelden hoe dan ook de volgende gegevens :

- 1° de prijs/kWh;
- 2° de periode waarop de afrekening slaat;
- 3° het globale bedrag van de factuur;
- 4° de betalingstermijn en de vervaldatum ervan;
- 5° de kosten van de administratieve procedure in geval van laattijdige betaling, alsook de bevoegde dienst;
- 6° het telefoonnummer van de dienst waarmee elk ogenblik contact kan worden opgenomen in geval van onderbreking te wijten aan een technisch probleem op het netwerk;
- 7° het telefoonnummer van de dienst geschillen.

##### Afdeling 2. — Voorlichting en bewustmaking inzake rationeel energiegebruik en hernieuwbare energiebronnen

**Art. 4.** § 1. Voor elke eindafnemer wordt minstens één keer per jaar een factuurbalans opgemaakt door de leverancier.

Voor afnemers met een jaarlijkse meteraflezing wordt de factuurbalans opgemaakt binnen de maand na de aflezing. Die vermeldt het verbruik van de 12 maanden vóór de aflezing.

Voor afnemers met een maandelijks meteraflezing wordt de factuur jaarlijks vóór 31 maart opgemaakt. Ze vermeldt het verbruik voor het afgelopen kalenderjaar.

§ 2. De factuurbalans vermeldt, naast de verplichtingen bedoeld in artikel 3 :

1° de verbruiken alsook de prijs per kWh van de drie voorafgaande jaren, voor zover bedoelde leverancier werkelijk geleverd heeft aan de afnemer, of als het gaat om de standaardleverancier bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 21 maart 2002 betreffende de in aanmerking komende klanten en het toezicht op de voorwaarden om in aanmerking te komen;

2° voor de afnemers die aangesloten zijn op het laagspanningsnetwerk, het gemiddelde verbruik van een standaardafnemer dat overeenstemt met een specifieke retributiekromme, berekend overeenkomstig de bepalingen van het technisch reglement, of, bij gebreke daarvan, dezelfde verbruikskennmerken;

3° de primaire energiebronnen, op jaarbasis, voor de productie van de geleverde elektriciteit, weergegeven in de vorm van grafieken of percentages.

§ 3. Het gemiddelde verbruik van standaardafnemers dat overeenstemt met de specifieke retributiekrommen wordt door de "CWaPE" vastgelegd.

§ 4. De leverancier vermeldt de primaire energiebronnen vanaf 1 februari van bedoeld jaar aan de hand van de contracten gesloten tussen de leverancier en de producent(en) voor de elektriciteitsvoorziening van zijn eindafnemers in de loop van het afgelopen kalenderjaar.

Als het contract niet op een bepaalde installatie slaat, worden de primaire energiebronnen vastgelegd op grond van het globale productiepark van de betrokken producent.

Als de leverancier zich van elektriciteit voorziet bij één of meerdere tussenpersonen, bij gebrek aan contracten die specifiek betrekking hebben op sommige installaties, wordt rekening gehouden met het gemiddelde van de primaire energiebronnen die gebruikt worden om de door de tussenpersoon afgenomen elektriciteit te produceren.

Als de leverancier zich van elektriciteit voorziet bij een elektriciteitsbeurs, bij gebrek aan een specifiek contract met de producent, wordt rekening gehouden met het gemiddelde van de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de productie van elektriciteit die het voorwerp is van transacties op de elektriciteitsmarkt.

De primaire energiebronnen worden ingedeeld in de volgende categorieën :

- 1° hernieuwbare energiebronnen (hydraulisch, windenergie, biomassa, andere);
- 2° natuurgas;
- 3° andere fossiele brandstoffen;
- 4° kernenergie;
- 5° bronnen van onbekende herkomst.

Behoudens uitdrukkelijke goedkeuring van de "CWaPE", mag het percentage van bronnen van onbekende herkomst niet hoger zijn dan 5 %.

De leveranciers bezorgen de "CWaPE" jaarlijks vóór 1 februari een verslag over de primaire energiebronnen die gebruikt worden voor de productie van de elektriciteit geleverd in de loop van het afgelopen kalenderjaar.

§ 5. De heffingen die door de gezamenlijke overheden geïnd worden op de factuur vermeld en in de volgende categorieën ingedeeld :

- 1° sociale overlasten;
- 2° milieu-overlasten;
- 3° overlasten i.v.m. de werking van de reguleringsorganen;
- 4° wegensheffing bestemd voor de gemeenten.

Om het aandeel van elke van de vier bovenbedoelde categorieën te kunnen vaststellen, wordt de aansluitings-retributie bedoeld in de artikelen 40 en 41 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, verdeeld volgens een sleutel die vastligt in het actieprogramma bedoeld in artikel 37 van bovenvermeld decreet.



**Art. 5.** Na advies van de "CWaPE" bepaalt de Minister de bijkomende gegevens die vermeld moeten worden op de facturen bedoeld in de artikelen 3 en 4.

**Art. 6.** Wat betreft de in aanmerking komende residentiële afnemers, moet de leverancier een prijs voorstellen die uitsluitend op grond van de verbruikte hoeveelheid berekend wordt, met uitsluiting van elk forfaitair bedrag. Die prijs kan al naar gelang de verbruiksperiodes verschillen.

In afwijking van het eerste lid, kan de leverancier de in het eerste lid bedoelde afnemer een minimale factuur opleggen die hem in staat stelt hoogstens zijn vaste kosten te dekken, met name de kosten m.b.t. de toegang tot en het gebruik van de vervoer- en distributienetwerken, met inbegrip van de kosten m.b.t. de terbeschikkingstelling van de meetuitrusting, alsook de administratieve kosten voor het beheer van het dossier.

**Art. 7.** De leveranciers moeten :

1° de in artikel 4 bedoelde facturen vergezeld laten gaan van elk document betreffende rationeel energiegebruik dat van de Minister uitgaat;

2° elke premie toekennen met het oog op de bevordering van rationeel energiegebruik of het gebruik van hernieuwbare energieën, overeenkomstig het actieprogramma bedoeld in artikel 37 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt.

De Minister bepaalt de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van de premie bedoeld in het eerste lid, 2°.

**Art. 8.** § 1. In het kader van de toekenning van premies overeenkomstig artikel 7, 2°, kan de leverancier de administratie verzoeken om een voorschot waarvan het bedrag berekend wordt als volgt :

1° de leverancier bezorgt de administratie een lijst van het aantal afnemers ingedeeld in de door de minister bepaalde categorie afnemers die de premie genieten;

2° het bedrag van het rollend fonds wordt vastgelegd op 30 % van het bedrag van bovenbedoelde premie, vermenigvuldigd met het aantal afnemers die in aanmerking komen voor de premie; dat aantal wordt beperkt tot 20 % van het totaal aantal klanten die de premie genieten, zoals bepaald in punt 1.

De administratie mag de leverancier om alle gegevens en documenten verzoeken die nodig zijn voor de behandeling van het dossier. Ze mag rechtstreeks controle uitvoeren bij de leveranciers.

De administratie betaalt het voorschot, waarvan het bedrag overeenkomstig § 1 berekend wordt, binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag of van de bijkomende informatie.

§ 2. De leverancier verschafft de administratie om de drie maanden een aangifte van schuldvordering, in drie exemplaren, samen met een uitgavenoverzicht en de bewijsstukken van de betaling van de premies.

De administratie analyseert de uitgavenlijst en de bijgevoegde bewijsstukken na ontvangst ervan. Zodra het bedrag van de toelaatbare uitgaven berekend is, wordt het door de administratie vereffend teneinde het in § 1 bedoelde voorschot opnieuw aan te leggen.

§ 3. De administratie handelt tot de voorlaatste uitgavenlijst op de wijze omschreven in § 2.

Na ontvangst en controle van de laatste uitgavenlijst, betaalt de administratie het saldo van de uitgaven rekening houdende met het lopende saldo van de voorschotten.

§ 4. De leverancier vermeldt het nummer van zijn financiële rekening in zijn aangifte van schuldvordering, waarin hij de melding "waar en oprecht verklaard bedrag" aanbrengt.

**Art. 9.** De terugbetaling van de premies, overeenkomstig de beslissing bedoeld in artikel 8, vierde lid, is voor rekening van het Energiefonds bedoeld in artikel 37 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt.

### HOOFDSTUK III. — *Openbare dienstverplichtingen van sociale aard*

#### *Afdeling 1. — Aansluitingsplicht*

**Art. 10.** De netbeheerder gaat binnen tien dagen in op elke aansluitingsaanvraag. Wat de residentiële afnemers betreft, deelt hij binnen de gestelde termijn de technische en financiële aansluitingsvoorwaarden mee, alsook de termijnen waarin de aansluiting vermoedelijk uitgevoerd wordt.

Wat de standaardaansluiting van een residentiële afnemer betreft, lopen de termijnen bedoeld in het vorige lid hoogstens dertig dagen als alle vergunningen en machtigingen toegekend worden.

#### *Afdeling 2. — Levering aan afnemers*

**Art. 11.** Als de netbeheerder krachtens artikel 9 van het decreet elektriciteit tegen het sociaal tarief levert aan een beschermde afnemer, wordt hij beschouwd als zijn leverancier.

**Art. 12.** De leverancier gaat binnen tien dagen in op elke leveringsaanvraag ingediend door een afnemer, geeft hem kennis van de algemene leveringsvoorwaarden en, als het om een residentiële afnemer gaat, van alle voorschriften betreffende de beschermde afnemers, de budgetmeter, al dan niet met vermogensbegrenzer, en de procedure bij wanbetaling.

Elk stuk waarop de prijzen van de leverancier voorkomen, vermeldt de prijs per kWh en per uurschijf, alsook de jaarlijkse factuur van een standaardafnemer die overeenstemt met de specifieke belastingkrommen.

De leverancier van residentiële afnemers bezorgt hen kaarten die opgeladen kunnen worden d.m.v. het systeem bedoeld in artikel 21, alsook de bijgewerkte lijst van de punten waar die kaarten verkocht en opgeladen worden.

**Art. 13.** § 1. Als de afnemer beschermd is, geeft hij de leverancier schriftelijk kennis daarvan, eventueel door bemiddeling van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

Na advies van de CWaPE bepaalt de Minister het model van het aan de leverancier over te maken document.

§ 2. Voor de categorieën personen bedoeld in artikel 33, 3°, van het decreet, wordt het document ingevuld door de instelling die de tegemoetkoming verleent en slechts één keer aan de leverancier overgemaakt.

Voor de andere categorieën personen bedoeld in artikel 33 van het decreet, wordt het document ingevuld hetzij door het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, hetzij door de schuldbemiddelaar, en jaarlijks aan de leverancier overgemaakt.

**Art. 14.** § 1. De leverancier levert elektriciteit onder niet-discriminerende voorwaarden aan elke residentiële afnemer die erom vraagt.

Elk verschil van behandeling dat niet redelijk gerechtvaardigd is, o.a. op grond het statuut, het inkomensniveau of de verblijfplaats, wordt als discriminerend beschouwd in de zin van het vorige lid.

In afwijking van het vorige lid, met uitzondering van een distributienetbeheerder, is een leverancier niet verplicht elektriciteit te leveren aan een beschermde afnemer die niet tot een akkoord is gekomen voor de betaling van de schuld die hij aangaat als gevolg van de gewaarborgde minimale levering. Die afwijking geldt niet voor de afnemers waarvan de schuld i.v.m. de gewaarborgde minimale levering vernietigd wordt door de commissie overeenkomstig het besluit ter uitvoering van artikel 46 van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt.

§ 2. De leverancier levert elektriciteit tegen het sociaal tarief aan elke beschermde afnemer die erom vraagt.

§ 3. Op aanvraag van de netbeheerder bestemt de leverancier maximum 20 % prijsverhoging van de verbruikte kWh voor de terugbetaling van de installatie van de budgetmeter en, in voorkomend geval, voor de terugbetaling van de kosten van de budgetmeter die de afnemer niet betaald heeft. De leverancier staat dat bedrag maandelijks af aan de netbeheerder tot hij volledig terugbetaald is.

#### *Afdeling 3. — Procedure van toepassing op residentiële afnemers bij niet-betaling*

**Art. 15.** Als de klant het bedrag van de factuur niet heeft betaald op de gestelde vervaldatum, stuurt de leverancier een herinneringsbrief waarin gewezen wordt op :

1° de nieuwe betalingstermijn die minstens tien dagen loopt, alsook het adres en verdere gegevens betreffende de dienst die bevoegd is om een betalingsplan op te maken;

2° de mogelijkheid om een beroep te doen op het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of op een erkende schuldbemiddelaar, alsook het adres en verdere gegevens betreffende die instellingen;

3° de mogelijkheid om de netbeheerder te verzoeken om de plaatsing van een budgetmeter, al dan niet met vermogensbegrenzer;

4° de gevolgde procedure als de afnemer geen oplossing heeft voor de betaling van bedoelde factuur; die procedure voorziet in de mededeling van zijn naam aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, behoudens uitdrukkelijke weigering van de afnemer.

**Art. 16.** Als de afnemer op de vervaldatum die in de in artikel 15 bedoelde herinneringsbrief vastligt :

1° hetzij het bedrag van de factuur niet heeft betaald;

2° hetzij geen betalingsplan is overeengekomen met de bevoegde dienst van de leverancier;

3° hetzij de leverancier niet op de hoogte heeft gebracht, op grond van een attest van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van de erkende dienst voor schuldbemiddeling, van de onderhandelingen gevoerd om een afbetalingsplan overeen te komen, stuurt de leverancier hem een aangetekende aanmaning. In dat schrijven wordt hij erop gewezen dat hij als wanbetaler zal worden beschouwd en dat van ambtswege een budgetmeter zal worden geplaatst als hij geen oplossing indient binnen vijftien dagen na verzending van de aanmaning.

#### *Afdeling 4. — Wanbetaling en plaatsing van een budgetmeter*

**Art. 17.** Als een afnemer tot wanbetaler wordt verklaard, verzoekt de leverancier de netbeheerder bij aangetekend schrijven of per e-mail met ontvangstbewijs om hem van een budgetmeter te voorzien. Als de afnemer beschermd is, voegt de leverancier de in artikel 13 bedoelde documenten bij.

Op dezelfde datum richt de leverancier een afschrift van het verzoek aan de afnemer en wijst hij hem erop dat zijn personalia overgemaakt zullen worden aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, behalve als hij de leverancier binnen vijf dagen kennis geeft van zijn verzet daartegen.

**Art. 18.** Behoudens verzet van de afnemer, maakt de leverancier diens personalia binnen vijf dagen na de aanvraag om plaatsing van de budgetmeter over aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

**Art. 19.** § 1. De netbeheerder plaatst een budgetmeter bij de afnemer die erom verzoekt.

§ 2. Op verzoek van een leverancier, overeenkomstig artikel 17, plaatst de netbeheerder de budgetmeter binnen twintig dagen na de aanvraag.

De netbeheerder neemt contact op met de afnemer binnen vijf dagen na de aanvraag om de dag en het uur voor de plaatsing van de budgetmeter overeen te komen. Bij weigering van de afnemer, geeft de netbeheerder het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn schriftelijk kennis daarvan. Het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn neemt vervolgens contact op met de afnemer met het oog op de plaatsing van de budgetmeter binnen de termijn bedoeld in het eerste lid.

Als de afnemer de toegang weigert aan de netbeheerder binnen de termijn bedoeld in het eerste lid, geeft laatstgenoemde de leverancier kennis van de weigering. Vanaf de datum van de kennisgeving mag de leverancier weigeren om betrokken afnemer van elektriciteit te voorzien zolang geen budgetmeter geplaatst is. Hij informeert zo spoedig mogelijk de afnemer en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

De netbeheerder geeft de leverancier kennis van de opmeting die uitgevoerd werd bij de plaatsing van de budgetmeter.

§ 3. Als de in de vorige leden bedoelde afnemer beschermd is, wordt de budgetmeter voorzien van een vermogensbegrenzer.

§ 4. De Minister bepaalt de gegevens waarover de afnemer moet beschikken, met name de punten waar oplaadbare kaarten verkocht en opgeladen worden, alsook de oplaadmodaliteiten.

**Art. 20.** § 1. De kosten van de budgetmeter zijn voor rekening van de netbeheerder.

De plaatsingskosten zijn voor rekening van de afnemer. De afnemer kan kiezen tussen een contante betaling en een gespreide betaling gekoppeld aan latere verbruiken die volgen op de plaatsing van de budgetmeter.

Als de afnemer voor een gespreide betaling kiest, richt de netbeheerder bij aangetekend schrijven of per e-mail met ontvangstbewijs een afschrift van de niet-betaalde factuur aan zijn leverancier en verzoekt hij hem om de terugbetaling uit te voeren overeenkomstig artikel 23.

§ 2. In afwijking van § 1, eerste lid, zijn de kosten van de budgetmeter voor de afnemer als de budgetmeter geplaatst wordt op aanvraag van een niet-beschermde afnemer wiens toestand niet beantwoordt aan die bedoeld in artikel 19, § 2, derde lid.

De afnemer kan kiezen tussen een contante betaling en gespreide betalingen gekoppeld aan latere verbruiken die volgen op de plaatsing van de budgetmeter.

Als de afnemer voor een gespreide betaling kiest, richt de netbeheerder bij aangetekend schrijven of per e-mail met ontvangstbewijs een afschrift van de niet-betaalde factuur aan zijn leverancier en verzoekt hij hem om de terugbetaling uit te voeren overeenkomstig artikel 23.

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid, is de plaatsing van de budgetmeter voor rekening van de netbeheerder als de afnemer die niet betaald heeft, beschermd is.

**Art. 21.** § 1. Zolang het in § 2 bedoelde systeem niet geïnstalleerd is, zorgt de netbeheerder ervoor dat elk kantoor dat toegankelijk is voor afnemers, over minstens één punt beschikt waar de kaart voor de bevoorrading van de budgetmeter opgeladen kan worden.

§ 2. De netbeheerders gebruiken, in overleg met de "CWaPE" en de leveranciers, een gemeenschappelijk systeem voor de bevoorrading van de budgetmeter. Dat systeem kan ingeschakeld worden op het gezamenlijke grondgebied en maakt de bevoorrading van budgetmeters mogelijk in elke gemeente vanaf 1 juli 2004.

Na evaluatie kan het in het tweede lid bedoelde systeem ter beschikking worden gesteld van elke fusiegemeente die op 31 december 1970 een afzonderlijke administratieve entiteit vormde.

**Art. 22.** De leverancier geeft de afnemer kennis van het juiste bedrag van de lopende schuld bij de plaatsing van de budgetmeter. De invordering van de schuld mag geenszins aangerekend worden op de betalingen gekoppeld aan het verbruik dat volgt op de plaatsing van de budgetmeter.

**Art. 23.** De leverancier die als gevolg van de in artikel 20 bedoelde procedure door de netbeheerder verzocht wordt om de terugbetaling van de kosten van de plaatsing van een budgetmeter bij een niet-beschermde afnemer en, in voorkomend geval, van de kosten van de budgetmeter, bestemt maximum 20 % verhoging van de prijs van de verbruikte kWh voor de terugbetaling van de budgetmeter en staat dat bedrag maandelijks af aan de netbeheerder tot hij volledig terugbetaald is.

#### *Afdeling 5. — Minimale levering gewaarborgd aan beschermde afnemers*

##### *Onderafdeling 1. — Wanbetaling*

**Art. 24.** § 1. Zolang de beschermde afnemer niet betaalt en zijn kaart niet bevoorraadt, komt hij in aanmerking voor de gewaarborgde minimale levering waarvan het vermogen vastgelegd is op 1 300 Watt. Dat vermogen wordt gewaarborgd gedurende 6 maanden vanaf de inschakeling van de vermogensbegrenzer.

De leverancier van de beschermde afnemer staat in voor de gewaarborgde minimale levering. De afnemer moet zijn verbruik betalen. Het verbruik wordt hem door de leverancier gefactureerd. De factuur vermeldt het adres en verdere gegevens betreffende het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en van de erkende schuldbemiddelaars, alsook de mogelijkheid om een sociale begeleiding inzake energie aan te vragen.

§ 2. Als het maatschappelijk centrum voor maatschappelijk welzijn oordeelt dat de sociale toestand en de samenstelling van het gezin het rechtvaardigen, kan het de leverancier gelasten voor de gezamenlijke periode bedoeld in § 1 of voor een deel ervan te voorzien in een gewaarborgde minimale levering waarvan het vermogen minstens 1 300 en hoogstens 2 600 Watt bedraagt, voorzover het centrum de helft van de factuur van bedoelde afnemer voor zijn rekening neemt.

§ 3. De beschermde afnemer kan zijn leverancier verzoeken om de uitschakeling van de vermogensbegrenzer zodra hij de achterstallen i.v.m. de gewaarborgde minimale levering betaald heeft.

§ 4. Dit artikel is van toepassing op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn waarvan de zetel in het Franse taalgebied gevestigd is.

**Art. 25.** Als de beschermde afnemer de gewaarborgde minimale levering slechts tijdens 6 maanden heeft genoten en de desbetreffende facturen niet heeft betaald, wordt hij tot recurrente wanbetaler verklaard.

De netbeheerder wordt door de leverancier bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs of per e-mail met ontvangstbewijs in kennis gesteld van die toestand en moet na ontvangst van de kennisgeving elektriciteit leveren aan de afnemer.

De leverancier maakt een afschrift van de in het vorige lid bedoelde kennisgeving over aan de afnemer en aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn. Hij wijst de afnemer op de latere procedure, met name de aanhangigmaking bij de commissie en de desbetreffende gevolgen.

##### *Onderafdeling 2. — Herhaalde wanbetaling*

**Art. 26.** § 1. In geval van herhaalde wanbetaling moet de netbeheerder ingevolge de in artikel 25 bedoelde kennisgeving elektriciteit leveren aan de beschermde afnemer die op zijn netwerk aangesloten is.

Zolang de beschermde afnemer zijn facturen niet betaalt, wordt de levering beperkt tot een minimum 1300 Watt. De netbeheerder richt de afnemer een factuur met de volgende gegevens :

1° de betalingstermijn, die minstens vijftien dagen bedraagt, alsook het adres en verdere gegevens betreffende de dienst die bevoegd is om een afbetalingsplan op te maken;

2° de mogelijkheid om een beroep te doen op het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of op een erkende schuldbemiddelaar, alsook het adres en verdere gegevens betreffende die instellingen;

3° de gevolgde procedure als de afnemer geen oplossing heeft voor de betaling van bedoelde factuur; die procedure voorziet in de mogelijkheid om beroep in te dienen bij de commissie.

§ 2. Als de afnemer geen overeenkomst vindt om de achterstallen i.v.m. de gewaarborgde minimale levering op de in § 1, tweede lid, 1°, bedoelde vervaldatum te betalen, richt de netbeheerder hem een aanmaning bij aangetekend schrijven. Daarin wordt hij erop gewezen dat het dossier aanhangig zal worden gemaakt bij de commissie bij gebrek aan een oplossing binnen vijftien dagen na verzending van de aanmaning.

De netbeheerder maakt een afschrift van het in het vorige lid bedoelde schrijven over aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn.

§ 3. Als de afnemer geen oplossing vindt binnen vijftien dagen na de verzending van de aanmaning of als de beschermde afnemer zich niet houdt aan de overeenkomst voor de betaling van de achterstallen i.v.m. de gewaarborgde minimale levering, mag de netbeheerder bij de commissie een gemotiveerd verzoek indienen om de elektriciteit wegens manifeste slechte wil af te sluiten.

#### Onderafdeling 3. — Invordering van de schuld i.v.m. de gewaarborgde minimale levering

**Art. 27.** De leverancier die een gewaarborgde minimale levering aan een beschermde afnemer heeft bezorgd, mag de prijs van de verbruikte kWh met maximum 20 % verhogen met het oog op de terugbetaling van de schuld i.v.m. de gewaarborgde minimale levering als de Commissie ze niet vernietigd heeft. Als de netbeheerder in voorkomend geval leverancier van de beschermde afnemer is, betaalt hij het ingevorderde bedrag maandelijks terug aan de betrokken leverancier.

### HOOFDSTUK IV. — Openbare dienstverplichtingen van de netbeheerders

#### Afdeling 1. — Veiligheid, regelmaat en kwaliteit van de levering

**Art. 28.** Overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen waarborgt de netbeheerder de eindafnemers die aangesloten zijn op het netwerk dat hij beheert, een ononderbroken levering en een stabiel spanningsniveau, behalve overmacht.

In geval van geplande afsluiting, geeft de netbeheerder de betrokken afnemers kennis van de vermoedelijke duur en van het tijdstip van de afsluiting, waarbij een minimale opzegtermijn van 48 uur in acht wordt genomen.

Na elke afsluiting als gevolg van een technisch probleem op het netwerk wordt de voorziening binnen de kortste tijd hersteld. Te dien einde beschikt de netbeheerder over technische diensten die, behalve overmacht, binnen 2 uur kunnen optreden.

Behalve overmacht is de netbeheerder verantwoordelijk voor alle schade die door zijn schuld of een technisch gebrek zijntwege veroorzaakt wordt aan de installaties van de afnemer wegens storing van de frequentie - voor zover ze instaan voor het beheer van de frequentie -, van het spanningsniveau of wegens ongewoon verlengde afsluiting t.a.v. het technisch reglement. De "CWaPE" kan verzocht worden om een gemotiveerd advies in geval van abnormaal lange afsluiting. De "CWaPE" brengt haar gemotiveerd advies uit nadat ze de betrokken partijen heeft gehoord.

#### Afdeling 2. — Milieubescherming

**Art. 29.** In geval van aanvraag om aansluiting van wederzijds uitsluitende productie-installaties, met name om redenen van vermogensbegrenzing, geeft de netbeheerder de voorrang aan installaties voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit.

**Art. 30.** Om te voldoen aan zijn eigen verbruik of, in voorkomend geval, om de beschermde of gebonden afnemers die op zijn netwerk aangesloten zijn van elektriciteit te voorzien, moet de netbeheerder de overtollige productie van de producenten van milieuvriendelijke elektriciteit die op zijn netwerk aangesloten zijn, tegen de marktprijs kopen. De marktprijs wordt aangepast rekening houdende met het wisselvallige karakter van de productie en de verbintenissen aangegaan inzake evenwicht.

Onder "overtollige productie" wordt verstaan de productie van elektriciteit waarvoor de producent van milieuvriendelijke elektriciteit geen leveringscontract heeft gesloten met een netbeheerder, leverancier of tussenpersoon, of de productie van elektriciteit die niet door de producent zelf is verbruikt.

**Art. 31.** Bij de aansluiting verschafft de netbeheerder de afnemer elk door de minister voorgeschreven document betreffende de maatregelen ter bevordering van rationeel energiegebruik.

#### Afdeling 3. — Inzameling van gegevens

**Art. 32.** De netbeheerder bezorgt de minister om de drie maanden de volgende gegevens :

1° het globale verbruik, respectievelijk op het hoog- en laagspanningsnetwerk, verdeeld per standaardafnemers die beantwoorden aan de specifieke belastingskrommen, zoals bepaald door de "CWaPE" en, voor elke exploitatiezetel, per activiteitensector die overeenstemt met de NACE-BEL-code met 4 cijfers;

2° het aantal aansluitingen, respectievelijk hoog- en laagspanning, verdeeld per standaardafnemers die beantwoorden aan de specifieke belastingskrommen en per activiteitensector, zoals bepaald door de "CWaPE";

3° de personalia van de nieuwe eindafnemers die aangesloten zijn op het hoogspanningsnetwerk, alsook hun activiteitensector die overeenstemt met de NACE-BEL-code met 4 cijfers;

4° kWh geïnjecteerd op het netwerk door elke productieinstallatie die erop aangesloten is;

5° kWh geïnjecteerd op en afgenomen van elk ander netwerk;

6° het aantal afsluitingen, alsook de oorzaak en de duur ervan, respectievelijk op het hoog- en laagspanningsnetwerk.

Onder "NACE-BEL-code" wordt verstaan de nomenclatuur van de activiteiten die het Nationaal Instituut voor de Statistiek (tweede opgave 1998) heeft opgemaakt in een geharmoniseerd Europees kader en die opgelegd is bij Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap, zoals gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 761/93 van de Commissie van 24 maart 1993.

Als elke activiteitensector die overeenstemt met de NACE-BEL-code met 4 cijfers slechts één onderneming betreft, mogen de gegevens betreffende die onderneming overeenkomstig het eerste lid, 1°, gehergroepeerd worden met de gegevens van een andere NACE-BEL-code.

HOOFDSTUK V. — *Controle van de "CWaPE"*

**Art. 33.** De gegevens bedoeld in de artikelen 12 en 15 zijn didactisch, duidelijk, begrijpelijk en aangepast aan de residentiële afnemers.

De algemene standaardvoorwaarden bedoeld in artikel 12 en de type-herinneringsbrief bedoeld in artikel 15 behoeven de goedkeuring van de minister, die zich binnen 30 dagen na de aanvraag uitspreekt.

**Art. 34.** De "CWaPE" kan de leveranciers en netbeheerders om elk gegeven en document verzoeken die ze nodig heeft om na te gaan of zij hun openbare dienstverplichtingen nakomen. De "CWaPE" kan de controle ter plaatse uitvoeren.

**Art. 35.** § 1. De leverancier bezorgt de CWaPE jaarlijks vóór 31 maart de volgende geaggregeerde gegevens :

1° het aantal afnemers die het sociaal tarief genieten;

2° het aantal rappels;

3° het aantal aanmaningen;

4° het aantal wanbetalers, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen beschermde en niet-beschermde afnemers;

5° het aantal aangenomen afbetalingsplannen en de gemiddelde maandelijkse betaling;

6° het aantal afbetalingsplannen die niet opgevolgd worden;

7° het aantal dossiers overgemaakt aan de O.C.M.W.'s;

8° het aantal aanvragen tot plaatsing van een budgetmeter, al dan niet met vermogensbegrenzer, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen plaatsingen op aanvraag van de leverancier of van de afnemer, alsook het aantal effectieve plaatsingen;

9° het bedrag van de gemiddelde schuld op het ogenblik van de plaatsing van de budgetmeter;

10° het aantal beschermde afnemers die in aanmerking komen voor de gewaarborgde minimale levering, waarbij het maximumvermogen en de gemiddelde duur van de gewaarborgde minimale levering onderscheiden worden;

11° de gemiddelde schuld van de beschermde afnemers die slechts voor het gewaarborgde minimale vermogen in aanmerking komen;

12° het aantal intrekkingen van de gewaarborgde minimale levering, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen intrekkingen binnen 24 uur, 7 dagen, 8 dagen, 30 dagen en na meer dan 30 dagen;

13° het aantal recurrente wanbetalers, het bedrag van de gemiddelde schuld van die afnemers op het ogenblik van de overdracht aan de netbeheerder;

14° elk ander geaggregeerd gegeven bepaald door de "CWaPE".

§ 2. De netbeheerderóór bezorgt de "CWaPE" jaarlijks vóór 31 maart de volgende geaggregeerde gegevens :

1° het aantal afnemers die het sociaal tarief genieten;

2° het aantal plaatsingen van budgetmeters, al dan niet met vermogensbegrenzer, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen plaatsingen op aanvraag van de leverancier of van de afnemer;

3° het aantal beschermde afnemers aangemerkt als wanbetalers, het bedrag van de gemiddelde schuld van de beschermde afnemers die enkel in aanmerking komen voor de gewaarborgde minimale levering en de gemiddelde duur van die levering;

4° het aantal aanhangigmakingen bij de commissie en het soort beslissingen die ze neemt, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de intrekking van de gewaarborgde minimale levering, de verlenging, de duur van de verlenging, het bedrag van de gemiddelde schuld op het ogenblik dat de commissie zich uitspreekt en het aantal eventuele kwijtscheldingen van schuld.

**Art. 36.** De "CWaPE" stelt een uitvoerig verslag op over de uitvoering van de aan de leveranciers en netbeheerders opgelegde openbare dienstverplichtingen, overeenkomstig artikel 43, § 3, van het decreet.

HOOFDSTUK VI. — *Overgangs- en slotbepalingen*

**Art. 37.** Bij de inwerkingtreding van dit besluit geven de netbeheerders de Minister kennis van de personalia van de eindafnemers die op hun hoogspanningsnetwerk aangesloten zijn, alsook van hun activiteitssector die overeenstemt met de NACE-BEL-code met 4 cijfers.

**Art. 38.** In afwijking van de termijn bedoeld in artikel 19, § 2, eerste lid, plaatst de netbeheerder de budgetmeter zo spoedig mogelijk, hoe dan ook binnen het jaar na de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 39.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 40.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2396

[C — 2003/27429]

**28 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions de nourrissage du grand gibier**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par le décret du 14 juillet 1994, notamment l'article 12<sup>ter</sup>;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 fixant les conditions de nourrissage du grand gibier, notamment les articles 5, 6 et 7;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Chasse, donné le 12 février 2003;

Considérant la nécessité de fixer les conditions de nourrissage du grand gibier pour le début de la prochaine saison de chasse, les conditions actuellement en vigueur ne donnant plus satisfaction;

Vu l'avis 35.377/4 du Conseil d'Etat donné le 7 mai 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par fonctionnaire compétent : le directeur de la Division de la Nature et des Forêts dans le ressort duquel est située la superficie la plus importante du territoire de chasse ou des territoires de chasse relevant du conseil cynégétique

**CHAPITRE II. — Dispositions générales**

**Art. 2.** Tout nourrissage du grand gibier est subordonné à l'obligation d'en informer préalablement par pli recommandé le fonctionnaire compétent et d'en autoriser le contrôle par les agents de la Division de la Nature et des Forêts.

A cette fin, le président du conseil cynégétique agréé ou son délégué utilise le modèle d'avertissement repris en annexe.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Tout nourrissage du grand gibier est interdit en dehors des bois et forêts à l'exception des établissements d'élevage autorisés conformément à l'article 12<sup>bis</sup>, § 2, 2<sup>e</sup> tiret, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse.

§ 2. Les lieux de nourrissage de tout grand gibier ne peuvent être situés à moins de 200 m de tout terrain où la chasse à tir est pratiquée par autrui ainsi qu'à moins de 50 m de tout cours d'eau, en ce compris les sources.

De plus, le nourrissage dissuasif du sanglier ne pourra s'effectuer à moins de 200 m d'une lisière forestière.

**Art. 4.** Le fonctionnaire compétent peut, après avis du chef de cantonnement du ressort, exiger le déplacement d'un lieu de nourrissage du grand gibier en vue d'éviter des dégâts à certains peuplements forestiers ou dans l'intérêt de la conservation de la nature.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Pour le nourrissage supplétif du grand gibier, tout aliment que celui-ci est susceptible de rencontrer naturellement dans son biotope est autorisé, à l'exception des aliments composés et des aliments carnés. Tout nourrissage supplétif comprendra au moins du foin, du préfané ou des produits de l'ensilage.

§ 2. Le nourrissage supplétif du grand gibier est autorisé du 1<sup>er</sup> janvier au 30 avril dans un ensemble de territoires biologiquement homogènes.

**Art. 6.** Le nourrissage supplétif du grand gibier se fait aux conditions suivantes :

1° les points de distribution de nourriture doivent être uniformément répartis sur l'étendue des territoires à raison de 2 points minimum aux 1 000 ha boisés et ce sans que la présence de tels points ne puisse être imposée à un propriétaire forestier sur ses terrains contre son gré;

2° l'approvisionnement de chaque point de distribution doit être assuré de façon permanente jusqu'au 30 avril, à dater de cet approvisionnement;

3° la distribution des aliments, autre que foin et ensilage, ne peut s'effectuer en tas.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Pour le nourrissage dissuasif du sanglier, seules sont autorisées les céréales que celui-ci est susceptible de rencontrer naturellement dans son biotope, obligatoirement en mélange avec du pois.

§ 2. La distribution des aliments visés au § 1<sup>er</sup> doit se faire de façon permanente et dispersée, par traînées de 10 m de large au moins et de 200 m de long au moins.

**Art. 8.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 fixant les conditions de nourrissage du grand gibier est abrogé.

**Art. 9.** Le Ministre qui a la Chasse dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 mai 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

## ANNEXE

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE  
Division de la Nature et des Forêts

## NOURRISSAGE DU GRAND GIBIER

Avertissement conformément à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon  
du 28 mai 2003 fixant les conditions de nourrissage du grand gibier

Je soussigné .....

demeurant à .....

agissant pour moi-même <sup>(1)</sup>

agissant au nom de (société, conseil cynégétique agréé) <sup>(1)</sup> .....

informe Monsieur le Directeur de la Division de la Nature et des Forêts de l'intention de

nourrir à titre supplétif le grand gibier <sup>(2)</sup>

nourrir à titre dissuasif le sanglier <sup>(2)</sup>

sur le ou les territoire(s) de chasse dont les limites sont reportées sur la carte au 1/10 000 ou au 1/25 000 ci-jointe, aux endroits indiqués sur celle-ci <sup>(2)</sup>.

Je déclare formellement que les agents de la Division de la Nature et des Forêts sont autorisés à pénétrer, en vue du contrôle du nourrissage du grand gibier, sur le ou les territoire(s) de chasse concerné(s) par le présent avertissement.

Fait à .....,  
le ..... 200...

(signature du demandeur)

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Le cas échéant, distinguer les endroits de nourrissage supplétif d'une part et les endroits de nourrissage dissuasif d'autre part.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 mai 2003 fixant les conditions de nourrissage du grand gibier.

Namur, le 28 mai 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2396

[C – 2003/27429]

**28. MAI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, abgeändert durch das Dekret vom 14. Juli 1994, insbesondere des Artikels 12ter;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild, insbesondere der Artikel 5, 6 und 7;

Aufgrund des am 12. Februar 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Wallonischer hoher Rat für das Jagdwesen);

In Erwägung der Notwendigkeit, die Bedingungen für die Fütterung des Großwildes vor dem Anfang der nächsten Jagdsaison festzulegen, da die jetzigen Bedingungen nicht mehr zufriedenstellend sind;

Aufgrund des am 7. Mai 2003 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 35.377/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Definitionen*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter zuständigem Beamten den Direktor der Abteilung Natur und Forstwesen, in dessen Zuständigkeitsgebiet die größte Fläche des oder der vom Hegering abhängenden Jagdgebiete gelegen ist.

KAPITEL II. — *Allgemeine Bestimmungen*

**Art. 2** - Jede Fütterung von Großwild unterliegt der Verpflichtung, den zuständigen Beamten im Voraus per Einschreibebrief zu informieren und die Kontrolle durch die Bediensteten der Abteilung Natur und Forstwesen zu akzeptieren.

Der Vorsitzende des zugelassenen Hegerings oder dessen Beauftragter benutzt zu diesem Zweck das in der Anlage stehende Bekanntmachungsmuster.

**Art. 3** - § 1. Jede Fütterung von Großwild ist außerhalb der Forste und Wälder, mit Ausnahme der gemäß Artikel 12bis, § 2, 2. Strich des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd genehmigten Zuchtbetriebe, verboten.

§ 2. Die Fütterungsstellen für jegliche Art Großwild dürfen nicht in einem Abstand von weniger als 200 m eines Geländes, wo ein Dritter die Jagd mit Kugelwaffen betreibt, sowie von weniger als 50 m eines Wasserlaufs, einschließlich Quellen befindlich sein.

Die vorbeugende Fütterung von Schwarzwild darf außerdem nicht in einem Abstand von weniger als 200 m eines Waldrandes erfolgen.

**Art. 4** - Der zuständige Beamte ist auf Gutachten des Forstamtsleiters des betroffenen Gebiets berechtigt, die Verlagerung der Großwildfütterungsstelle anzuordnen, um Schäden an bestimmten Waldbeständen vorzubeugen, oder im Interesse der Naturerhaltung.

**Art. 5** - § 1. Für die ergänzende Fütterung von Großwild wird jedes Futter, das dieses in seinem Biotop auf natürliche Weise finden kann, erlaubt, mit Ausnahme des Misch- und Fleischfutters. Jegliche ergänzende Fütterung beinhaltet mindestens Heu, angewelktes Gras oder Silofutter.

§ 2. Die ergänzende Fütterung von Großwild wird vom 1. Januar bis zum 30. April in einer Ganzheit von biologisch homogenen Gebieten erlaubt.

**Art. 6** - Die ergänzende Fütterung erfolgt unter den folgenden Bedingungen:

1° die Verteilungsstellen müssen gleichmäßig auf der gesamten Fläche der Gebiete verteilt sein; dabei muss es mindestens zwei Verteilungsstellen für 1 000 Ha Waldgebiet geben, ohne dass diese Stellen einem Forsteigentümer auf dessen Grundstücken gegen seinen Willen aufgezwungen werden können;

2° die Versorgung jeder Verteilungsstelle muss ab dem Anfang dieser Versorgung bis zum 30. April ununterbrochen stattfinden;

3° die Verteilung des Futters darf nicht in Haufen stattfinden, mit Ausnahme des Heus oder des Silofutters.

**Art. 7** - § 1. Für die vorbeugende Fütterung von Schwarzwild werden nur die Getreidesorten, die es in seinem Biotop auf natürliche Weise findet, erlaubt und zwar zwangsläufig in Mischung mit Erbsen.

§ 2. Die Verteilung des in § 1 erwähnten Futters muss ununterbrochen erfolgen, wobei das Futter in mindestens zehn Meter breiten und zweihundert Meter langen Streifen verstreut wird.

**Art. 8** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild wird aufgehoben.

**Art. 9** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Jagdwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Mai 2003

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

J. HAPPART



## ANLAGE 1

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION  
Abteilung Natur und Forstwesen

## FÜTTERUNG VON GROSSWILD

Bekanntmachung gemäß Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 28. Mai 2003  
zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild

Der Unterzeichnete .....

wohnhaft in .....

handelnd für sich selbst <sup>(1)</sup>

handelnd im Namen von (Gesellschaft, anerkannter Hegering) <sup>(1)</sup> .....

informiert den Herrn Direktor der Abteilung Natur und Forstwesen über seine Absicht:

eine ergänzende Fütterung des Großwildes vorzunehmen <sup>(2)</sup>

eine vorbeugende Fütterung des Schwarzwildes vorzunehmen <sup>(2)</sup>

und zwar auf dem bzw. den Jagdgebiet(en), dessen bzw. deren Abgrenzungen auf der beiliegenden Karte im Maßstab 1:10 000 oder 1:25 000 an den markierten Stellen angegeben sind <sup>(2)</sup>.

Ich erkläre ausdrücklich, dass den Bediensteten der Abteilung Natur und Forstwesen erlaubt wird, sich zwecks der Kontrolle der Fütterung des Großwildes in das bzw. in die durch diese Bekanntmachung betroffenen Jagdgebiete zu begeben.

Geschehen zu.....,  
am ..... 200...

(Unterschrift des Antragstellers)

(1) Nichtzutreffendes bitte streichen.

(2) gegebenenfalls sind die Stellen für die ergänzende Fütterung und die Stellen für die vorbeugende Fütterung voneinander zu unterscheiden.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. Mai 2003 zur Festlegung der Bedingungen für die Fütterung von Großwild beigefügt zu werden.

Namur, den 28. Mai 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 2396

[C — 2003/27429]

**28 MEI 2003. — Besluit van de Waalse Regering  
tot bepaling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild**

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, gewijzigd bij het decreet van 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 12ter;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 tot vaststelling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild, inzonderheid op de artikelen 5, 6 en 7;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Chasse" (Waalse Hoge Jachtraad), uitgebracht op 12 februari 2003;

Overwegende dat voor het begin van het komende jachtseizoen nieuwe voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild bepaald moeten worden aangezien de huidige voorwaarden niet meer geschikt zijn;

Gelet op het advies 35.377/4 van de Raad van State, uitgebracht op 7 mei 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsbepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder bevoegde ambtenaar : de directeur van de Afdeling Natuur en Bossen in wiens ambtsgebied het grootste deel van het/de onder de jachtraad ressorterende jachtgebied(en) gelegen is (zijn).

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepalingen*

**Art. 2.** De bevoegde ambtenaar wordt bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van elke bijvoeding van grof wild en de ambtenaren van de Afdeling Natuur en Bossen moeten er toezicht op kunnen houden.

Daartoe gebruikt de voorzitter van de erkende jachtraad of diens afgevaardigde het kennisgevingsformulier waarvan het model hierbij gaat.

**Art. 3. § 1.** De bijvoeding van grof wild is verboden buiten de bossen en wouden, met uitzondering van de fokbedrijven die een toelating hebben overeenkomstig artikel 12bis, § 2, 2e streepje, van de jachtwet van 28 februari 1882.

§ 2. De bijvoeding van eender welk soort grof wild vindt plaats op minstens 200 meter van de terreinen waar de korte jacht wordt beoefend en op minstens 50 m van elke waterloop, bron inbegrepen.

De afleidende bijvoeding van wilde zwijnen vindt plaats op minstens 200 meter van de bosranden.

**Art. 4.** Om schade te voorkomen aan sommige bosbestanden of in het belang van het natuurbehoud, kan de bevoegde ambtenaar, na advies van de houtvester van het ambtsgebied, eisen dat het grof wild op een andere plaats wordt bijgevoerd.

**Art. 5. § 1.** Voor de aanvullende bijvoeding van grof wild is elk voedermiddel toegelaten dat het natuurlijkerwijs in zijn biotoop kan vinden, met uitzondering van samengestelde voeders en vleesvoerders. Bij elke bijvoeding wordt hoe dan ook gebruik gemaakt van hooi, voorgedroogd gras en kuilvoeder.

§ 2. De aanvullende bijvoeding van grof wild is tussen 1 januari en 30 april toegelaten op een geheel van biologisch homogene gebieden.

**Art. 6.** De aanvullende bijvoeding van grof wild voldoet aan de volgende voorwaarden :

1° de punten waar voeder verdeeld wordt, zijn gelijkmatig verspreid over de gezamenlijke oppervlakte van de grondgebieden, met minimum twee verdeelpunten per 1 000 ha bos. De verdeelpunten mogen evenwel niet tegen de zin van een boseigenaar op diens terreinen vastgelegd worden;

2° elk verdeelpunt wordt continu bevoorrad tot 30 april, met ingang van bedoelde bevoorrading;

3° het voeder mag niet in hopen verdeeld worden, behalve hooi en kuilvoeder.

**Art. 7. § 1.** Voor de afleidende bijvoeding van wilde zwijnen mag alleen gebruik gemaakt worden van de graangewassen die ze natuurlijkerwijs in hun biotoop kunnen vinden. Die graangewassen zijn gemengd met erwten.

§ 2. Het in § 1 bedoelde voeder wordt continu verspreid in slierten van minstens tien meter breed en tweehonderd meter lang.

**Art. 8.** Het besluit van de Waalse Regering van 17 mei 1997 tot vaststelling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild wordt opgeheven.

**Art. 9.** De Minister tot wiens bevoegdheden de Jacht behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 mei 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE,

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## BIJLAGE

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST  
Afdeling Natuur en Bossen

## BIJVOEDERING VAN GROF WILD

Kennisgeving overeenkomstig artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering  
van 28 mei 2003 tot bepaling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild

Ondergetekende .....

woonachtig te .....

handelende voor eigen rekening <sup>(1)</sup>

handelende namens de (maatschappij, erkende jachtraad) <sup>(1)</sup> .....

geeft de heer directeur van de Afdeling Natuur en Bossen kennis van zijn voornemen om

grof wild aanvullend bij te voeren. <sup>(2)</sup>

het wild zwijn afleidend bij te voeren. <sup>(2)</sup>

in het/de jachtgebied(en) waarvan de grenzen op bijgaande kaart aangegeven zijn op een schaal van 1/10 000 of 1/25.000. <sup>(2)</sup>

Verklaart uitdrukkelijk dat de ambtenaren van de Afdeling Natuur en Bossen de toelating hebben om het/de jachtgebied(en) te betreden waarop deze kennisgeving betrekking heeft, teneinde er toezicht te houden op de bijvoeding van grof wild.

Opgemaakt te .....,  
op ..... 200..

(Handtekening van de aanvrager)

<sup>(1)</sup> Schrappen wat niet past.

<sup>(2)</sup> In voorkomend geval een onderscheid maken tussen de aanvullende en de afleidende bijvoederingsplaatsen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 mei 2003 tot bepaling van de voorwaarden voor de bijvoeding van grof wild.

Namen, 28 mei 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2397

[C — 2003/27424]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1<sup>er</sup> bis, inséré par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999, modifié le 8 juin 2001, le 25 octobre 2001 et le 19 décembre 2002;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée Société wallonne des Aéroports (SOWAER);

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 2 octobre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup> des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 25 mai 1999;

Considérant que l'efficacité des mesures d'accompagnement prévues, et notamment celles relatives à l'insonorisation des immeubles bâtis situés dans les zones du plan d'exposition au bruit, nécessite impérativement que le bruit des aéronefs perçu au sol reste limité à des valeurs compatibles avec les objectifs de confort visés par ces mesures d'accompagnement;

Considérant que la stabilité du plan d'exposition au bruit nécessite également de mesurer le bruit des aéronefs perçu au sol en dehors des zones du plan d'exposition au bruit;

Considérant en conséquence qu'il est nécessaire et impératif de contrôler les niveaux sonores perçus lors du passage des aéronefs et de sanctionner les dépassements des seuils de bruit imposés;

Considérant que, dans ce cadre, le Gouvernement est chargé d'arrêter la procédure relative à la constatation des infractions et à l'application des amendes;

Considérant qu'à cet effet la confrontation des données radar avec les mesures de bruit enregistrées au sol est de nature à imputer à l'aéronef les niveaux sonores qui lui correspondent;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition introductive*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application des dispositions du présent arrêté, on entend par :

1° niveau de pression acoustique équivalent pondéré A ( $L_{Aeq}$ ) d'un bruit fluctuant mesuré en un lieu géographique déterminé pendant une période T : le niveau du bruit continu stable qui, au cours d'une période égale, aurait la même pression quadratique moyenne que le bruit fluctuant.

$$L_{Aeq}(T) = 10 * \log \left[ \frac{1}{T} * \int_0^T \frac{(P_A^2(t) * dt)}{P_0^2} \right]$$

$P_A(t)$  = pression acoustique pondérée A, fonction du temps, en Pascals

$P_0$  = pression acoustique de référence égale à 20 µPa

T = durée d'intégration du bruit fluctuant ;

2° seuil de bruit maximum : le niveau de pression acoustique  $L_{Aeq}(1s)$  en décibel « A » [dB(A)] à ne pas dépasser en un lieu géographique déterminé;

3° aéronefs : les aéronefs civils en provenance et/ou à destination des aéroports relevant de la Région wallonne;

4° niveau sonore maximum d'un aéronef : la valeur maximale du niveau de pression acoustique  $L_{Aeq}(1s)$  mesuré lors du passage d'un aéronef et spécifiquement engendré par lui en un lieu géographique déterminé, soit  $\{L_{Aeq}(1s)\}_{avion}^{max}$ .

CHAPITRE II. — *Des mesures du niveau de pression acoustique*

**Art. 2.** Le niveau de pression acoustique équivalent pondéré A,  $L_{Aeq}(T)$  est mesuré en continu par intervalle de temps T d'une seconde  $L_{Aeq}(1s)$  à l'aide d'une station de mesure qui doit être de classe 1 conformément à la norme CEI 651 et de catégorie B conformément à la norme CEI 804.

La station de mesure est systématiquement calibrée avant et après la mesure, les écarts devant toujours restés inférieurs à 0,5 dB.

La mesure de bruit est obligatoirement effectuée à l'extérieur des bâtiments. Le microphone est obligatoirement placé sur un mât haubané à une distance minimale de 4 mètres de toute structure acoustiquement réfléchissante (murs, cabanon, sol, etc.). Il est impérativement équipé de sa bonnette anti-intempéries également de classe 1 selon la norme CEI 651.

Les mesures ne peuvent être réalisées en cas de précipitations et/ou lorsque la vitesse du vent dépasse 5 m/s.

Les niveaux de pression acoustique mesurés sont mis en rapport avec les données des plans de vol issus du bureau de navigation (CR1) et avec les trajectoires des aéronefs fournies par Belgocontrol en vue de leur traitement et notamment en vue de l'identification du niveau sonore maximum de chaque aéronef.

**Art. 3.** Le dispositif pour effectuer les mesures visées à l'article 2 est mis en place et géré par la SOWAER dans le cadre des missions déléguées qui lui sont confiées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001. Il consiste en un réseau de stations fixes et mobiles de mesure de bruit.

Sa qualité et sa conformité sont certifiées par le directeur général de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports ou son délégué.

Le nombre et la localisation de ces stations sont arrêtés par le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions.

**Art. 4.** Les mesures visées à l'article 2 font l'objet d'un rapport journalier comprenant les indications suivantes :

- 1° la méthode des mesures;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° les résultats de la calibration de l'appareillage de mesure utilisé;
- 4° le plan des lieux avec l'indication précise du (des) point(s) de mesure;
- 5° une photo du dispositif de mesure;
- 6° la date et les périodes auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 7° les conditions météorologiques lors des mesures et, notamment, l'indication précise de la vitesse du vent lors du passage des aéronefs;
- 8° le résultat des mesures, notamment les niveaux sonores maxima des aéronefs.

Le rapport est établi et signé par la SOWAER et transmis au directeur général de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

#### CHAPITRE III. — *Des dispositions finales*

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre qui a la Gestion et l'Équipement des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 2397

[C — 2003/27424]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels *1bis*, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, abgeändert am 8. Juni 2001, am 25. Oktober 2001 und am 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben;

Aufgrund des am 2. Oktober 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 4. August 1996, vom 8. September 1997 und vom 25. Mai 1999, abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass die Wirksamkeit der vorgesehenen Begleitmaßnahmen, insbesondere diejenigen bezüglich der Schalldämmung der in den Zonen des Lärmbelastungsplans gelegenen bebauten Immobiliengüter, zwangsläufig erfordert, dass der am Boden wahrgenommene Lärm der Luftfahrzeuge auf Werte beschränkt bleibt, die mit den durch diese Begleitmaßnahmen angestrebten Komfortzielen vereinbar sind;

In der Erwägung, dass die Stabilität des Lärmbelastungsplans ebenfalls die Messung des am Boden wahrnehmbaren Lärms der Luftfahrzeuge außerhalb der Zonen des Lärmbelastungsplans erfordert;

In der Erwägung, dass es demnach erforderlich und unumgänglich ist, die während des Vorüberfliegens der Luftfahrzeuge wahrgenommenen Schallpegel zu kontrollieren und die Überschreitungen der auferlegten Lärmschwellen mit einer Strafe zu belegen;

In der Erwägung, dass die Regierung in diesem Rahmen beauftragt ist, das Verfahren bezüglich der Feststellung der Verstöße und die Anwendung der Geldstrafen zu verabschieden;

In der Erwägung, dass zu diesem Zweck durch die Gegenüberstellung der Radarangaben und den am Boden aufgezeichneten Lärmmessungen dem Luftfahrzeug die Schallpegel zugeschrieben werden können, die ihm entsprechen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

#### KAPITEL I — Einführungsbestimmung

**Artikel 1** - Zur Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° A-gewichteter äquivalenter Schalldruckpegel ( $L_{Aeq}$ ) eines schwankenden Geräusches, das an einem bestimmten geographischen Ort während einer Zeitspanne T gemessen wird: der Pegel des beständigen Dauergeräusches, der im Laufe einer gleichen Zeitspanne denselben mittleren quadratischen Druck wie das schwankende Geräusch aufweisen würde.

$$L_{Aeq}(T) = 10 * \log \left[ \frac{1}{T} * \int_0^T \frac{P_A^2(t) * dt}{P_0^2} \right]$$

$P_A(t)$  = A-gewichteter zeitabhängiger Schalldruck, in Pascal;

$P_0$  = Bezugsschalldruck, der  $20\mu\text{Pa}$  entspricht;

T = Integrationsdauer des schwankenden Geräusches;

2° Höchstmärmschwelle: der Schalldruckpegel  $L_{Aeq}$  (1s) in Dezibel "A" [dB(A)], der an einem bestimmten geographischen Ort nicht zu überschreiten ist;

3° Luftfahrzeuge: die zivilen Luftfahrzeuge von und/oder nach den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

4° der maximale Schallpegel eines Luftfahrzeugs: der Höchstwert des Schalldruckpegels  $L_{Aeq}$  (1s), der bei dem Vorüberfliegen eines Luftfahrzeugs gemessen wird, und spezifisch durch dieses an einem bestimmten geographischen Ort erzeugt wird, d.h.:  $\{L_{Aeq}(1s)\}_{\text{Flugzeug}}^{\text{max}}$ .

#### KAPITEL II — Messungen des Schalldruckpegels

**Art. 2** - Der A-gewichtete äquivalente Schalldruckpegel,  $L_{Aeq}(T)$  wird durchgehend im Zeitabstand T von einer Sekunde  $L_{Aeq}(1s)$  mittels einer Messstation gemessen, die gemäß der Norm CEI 651 zu der Klasse 1 und gemäß der Norm CEI 804 zu der Klasse 2 gehören muss.

Die Messstation wird systematisch vor und nach der Messung kalibriert, wobei die Messunterschiede stets unter 0,5 dB liegen müssen.

Die Lautstärkemessung wird zwangsläufig außerhalb der Gebäude durchgeführt. Das Mikrofon wird zwangsläufig an einem verspannten Mast in einer Entfernung von mindestens 4 Metern von jeglicher schallreflektierenden Struktur (Mauern, Schuppen, Boden usw.) angebracht. Es wird zwangsläufig mit einer Windkappe versehen, die gemäß der Norm CEI 651 ebenfalls zu der Klasse 1 gehört.

Im Falle von Niederschlägen und/oder wenn die Windgeschwindigkeit 5 m/s überschreitet können, die Messungen nicht durchgeführt werden;

Die gemessenen Schalldruckpegel werden zwecks deren Bearbeitung und insbesondere zwecks der Identifizierung des maximalen Schallpegels eines jeden Luftfahrzeugs mit den Angaben der Flugpläne aus dem Luftfahrtamt (CR1) und den von "Belgocontrol" angegebenen Flughäfen der Luftfahrzeuge in Zusammenhang gebracht.

**Art. 3** - Die Vorrichtung zur Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Messungen wird von der "SOWAER" im Rahmen der abgeordneten Aufgaben, die ihr durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 anvertraut werden, eingerichtet und verwaltet. Sie besteht aus einem Netz fester und mobiler Lärmmeßstationen.

Ihre Qualität und Konformität werden von dem Generaldirektor der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen oder von dessen Bevollmächtigten bescheinigt.

Die Anzahl und der Standort dieser Stationen werden von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, verabschiedet.

**Art. 4** - Die in Artikel 2 erwähnten Messungen sind Gegenstand eines Tagesberichts, der folgende Angaben enthält:

- 1° das Messverfahren;
- 2° die Beschreibung des benutzten Messmaterials;
- 3° die Ergebnisse der Kalibrierung der benutzten Messgeräte;
- 4° der Ortslageplan mit genauer Angabe des(der) Messpunkts(e);
- 5° ein Foto der Messvorrichtung;

6° das Datum und die Zeiträume, während denen die Messungen durchgeführt wurden;

7° die während der Messungen herrschenden Wetterverhältnisse, insbesondere die genaue Angabe der Windgeschwindigkeit während des Vorüberfliegens des Luftfahrzeugs;

8° das Ergebnis der Messungen, insbesondere die maximalen Schallpegel der Luftfahrzeuge.

Der Bericht wird von der "SOWAER" erstellt und unterzeichnet und dem Generaldirektor der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten übermittelt.

#### KAPITEL III — *Schlussbestimmungen*

**Art. 5** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung und Ausrüstung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

#### VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2397

[C — 2003/27424]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd op 8 juni 2001, 25 oktober 2001 en 19 december 2002;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gedelegeerde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des aéroports" (SOWAER) (Waalse maatschappij voor luchthavens);

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 oktober 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 25 mei 1999;

Overwegende dat de efficiëntie van de overwogen begeleidingsmaatregelen, o.a. die betreffende de geluidsisolatie van de gebouwen gelegen in de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder, vereist dat het geluid van de luchtvaartuigen dat aan de grond gehoord wordt, beperkt blijft tot waarden die verenigbaar zijn met de beoogde doelstellingen inzake comfort;

Overwegende dat de stabiliteit van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder vereist dat ook het geluid van de luchtvaartuigen dat buiten de zones van voornoemd plan aan de grond gehoord wordt, gemeten wordt;

Overwegende bijgevolg dat de geluidsniveaus die bij het voorbijvliegen van luchtvaartuigen waargenomen worden, gecontroleerd moeten worden en dat de overschrijdingen van de opgelegde geluidsdrempels gestraft moeten worden;

Overwegende dat de Regering daartoe belast wordt met de vastlegging van de procedure voor het vaststellen van de overtredingen en het opleggen van de boetes;

Overwegende dat de vergelijking van de radargegevens met de aan de grond geregistreerde geluidsmetingen van dien aard is dat het luchtvaartuig de geluidsniveaus toegerekend krijgt die hem eigen zijn;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van de bepalingen van dit besluit wordt verstaan onder :

1° A-gewogen equivalent geluidsdrukniveau ( $L_{Aeq}$ ) van een fluctuerend geluid gemeten op een bepaalde geografische plaats gedurende een tijdsinterval T: het stabiele continu geluidsniveau dat gedurende een gelijk tijdsinterval dezelfde gemiddelde kwadraatdruk zou hebben als het fluctuerende geluid.

$$L_{Aeq}(T) = 10 * \log \left[ \frac{1}{T} * \int_0^T \frac{P_A^2(t) * dt}{P_0^2} \right]$$

$P_A(t)$  = A-gewogen geluidsdruk, al naar gelang het tijdsinterval, in Pascal

$P_0$  = referentiegeluidsdruk gelijk aan  $20 \mu Pa$

T = integratieduur van het fluctuerende geluid;

2° maximale geluidsdrempel : het geluidsdruk niveau  $L_{Aeq}(1s)$  in decibel "A" [dB(A)] dat niet overschreden mag worden op een bepaalde geografische plaats;

3° luchtvaartuigen : de burgerlijke luchtvaartuigen afkomstig van en/of naar luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

4° maximaal geluidsniveau van een luchtvaartuig : de maximumwaarde van het geluidsdruk niveau  $L_{Aeq}(1s)$  gemeten bij het voorbijvliegen van een luchtvaartuig en specifiek door dat luchtvaartuig voortgebracht op een bepaalde geografische plaats, met name  $\{L_{Aeq}(1s)\}_{vliegtuig}_{max}$ .

## HOOFDSTUK II – Metingen van het geluidsdruk niveau

**Art. 2.** Het A-gewogen equivalent geluidsdruk niveau  $L_{Aeq}(T)$  wordt continu gemeten per tijdsinterval T van één seconde  $L_{Aeq}(1S)$  d.m.v. een meetstation van klasse 1 overeenkomstig de norm CEI 651 en van categorie B overeenkomstig de norm CEI 804.

Het meetstation wordt systematisch vóór en na de meting gekalibreerd; de verschillen zijn altijd lager dan 0,5 dB.

Het geluid wordt buiten de gebouwen gemeten. De microfoon wordt op een afspanmast aangebracht op minstens 4 meter afstand van elke geluidsreflecterende structuur (muren, hok, grond, enz.). Hij is tegen weer en wind beschermd door een zeil, eveneens van klasse I overeenkomstig de norm CEI 651.

De metingen worden niet uitgevoerd in geval van neerslag, noch bij een windsnelheid boven 5 m/s.

De gemeten geluidsdruk niveaus worden in verband gebracht met de gegevens van de vluchtplannen die door het luchtvaartbureau (CR1) overgemaakt worden en met de door Belgocontrol verschafte trajecten van de luchtvaartuigen met het oog op de behandeling ervan en meer bepaald op de vastlegging van het maximale geluidsniveau van elk luchtvaartuig.

**Art. 3.** De voorziening voor de metingen bedoeld in artikel 2 wordt aangebracht en beheerd door de "SOWAER" in het kader van de gedelegeerde opdrachten die haar toevertrouwd worden bij het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001. Ze bestaat uit een netwerk van vaste en mobiele geluidsmetstations.

De kwaliteit en conformiteit ervan worden gecertificeerd door de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer of door zijn afgevaardigde.

Het aantal stations en de lokalisatie ervan worden bepaald door de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is.

**Art. 4.** De in artikel 2 bedoelde metingen zijn het voorwerp van een dagelijks verslag dat de volgende gegevens bevat :

- 1° de meetmethode;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmaterieel;
- 3° de resultaten van de kalibrering van de gebruikte meetapparatuur;
- 4° het plan van de plaats met de nauwkeurige vermelding van het(de) meetpunt(en);
- 5° een foto van de meetvoorziening;
- 6° de datum waarop en de periodes waarin de metingen uitgevoerd werden;
- 7° de weersomstandigheden tijdens de metingen en, met name, de nauwkeurige vermelding van de windsnelheid bij het voorbijvliegen van de luchtvaartuigen;
- 8° de resultaten van de metingen, met name de maximale geluidsniveaus van de luchtvaartuigen.

Het verslag wordt opgemaakt en ondertekend door de "SOWAER" en overgemaakt aan de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer en aan de toezichthoudende ambtenaar.

## HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor het Beheer en de Uitrusting van de Luchthavens is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA



## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2398

[C — 2003/27423]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon délimitant la première zone (zone A) du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II, XX modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, modifiée par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 insérant un article 1<sup>er bis</sup>, lui-même modifié par les décrets des 8 juin 2001, 25 octobre 2001 et 19 décembre 2002;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié par le décret du 8 juin 2001;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant qu'il appartient au Gouvernement de déterminer sans délai la 1<sup>ère</sup> zone géographique du Plan d'Exposition au Bruit dénommée zone A;

Considérant qu'en effet, en raison des nuisances sonores dans cette zone, la protection des habitants constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que ladite zone doit se former par le périmètre réunissant les points où selon les procédés de mesurage par simulation établie en fonction du tracé des trajectoires de décollage et d'atterrissage des aéronefs civils utilisant l'aéroport de Liège-Bierset, se constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Ldn 70 dB(A);

Considérant que le calcul du Ldn doit prendre en compte non seulement les facteurs définis par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999, tels qu'ils sont fournis par la situation présente de l'exploitation mais aussi tels qu'ils résultent de l'anticipation des mêmes facteurs en considération d'une saturation des possibilités de développement à long terme de l'aéroport, soit à vingt ans;

Considérant que pour satisfaire à une telle anticipation, un nombre de mouvements, atterrissages ou décollages, s'effectuant toutes les trois minutes, vingt-quatre heures, chaque jour de l'année, est intégré dans les calculs;

Considérant que ces chiffres supposent chaque jour quatre cent quatre-vingt mouvements dont cent quatre-vingt de nuit; que seuls sont considérés des avions classés chapitre III, conformément au prescrit de la directive européenne et de l'arrêté du Gouvernement wallon fixant les restrictions de décollage et d'atterrissage sur les aéroports relevant de la Région wallonne; que ces chiffres supposent enfin un trafic essentiellement assuré par des avions moyens porteurs et quelques gros porteurs de type B-747, A-300 et B-737;

Considérant que le plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset intègre 8 % de vols inversés ainsi que de manière anticipée, l'allongement projeté de la piste;

Considérant que le plan d'exposition au bruit définit un quota de bruit maximum par rapport à l'exploitation globale de l'aéroport;

Considérant qu'un réseau permanent de mesures de bruit est mis en place. Que ce réseau permet notamment le contrôle de la stabilité des périmètres constituant l'ensemble du plan d'exposition au bruit;

Considérant qu'il convient de charger le Ministre qui a la gestion des aéroports dans ses attributions d'adopter toutes mesures complémentaires nécessaire pour l'exécution du présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La zone A du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset est délimitée, par liseré bleu sur les cartes au 1/15.000 annexées au présent arrêté.

Ces cartes peuvent être consultées auprès des administrations communales de Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle et Saint-Georges et de l'organisme désigné par le Gouvernement dans le cadre de l'information aux riverains de l'aéroport de Liège-Bierset.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement wallon du 18 avril 2002 délimitant la 1<sup>ère</sup> zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset (zone A) est abrogé.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté et, à cette fin, notamment, d'adopter toutes mesures complémentaires.

Namur, le 3 avril 2003,

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 2398

[C — 2003/27423]

**3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abgrenzung der ersten Zone (Zone A) des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Lüttich-Bierset**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II und XX, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, abgeändert durch das Dekret vom 1. April 1999, in den ein Artikel *1bis* eingefügt wird, selbst abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni 2001, vom 25. Oktober 2001 und vom 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert durch das Dekret vom 8. Juni 2001;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 bezüglich der Bedingungen für die Entwicklung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

In der Erwägung, dass es der Regierung zusteht, unverzüglich die 1<sup>te</sup> geographische Zone des Lärmbelastungsplans, genannt Zone A, zu bestimmen;

In der Erwägung, dass der Schutz der Einwohner aus Gründen der Lärmbelästigung in dieser Zone in der Tat eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, dass besagte Zone durch den Perimeter gebildet werden muss, der jene Punkte mit einschließt, an denen laut den Messverfahren durch eine je nach der Trasse der Start- und Landeflugbahnen der den Flughafen von Lüttich-Bierset benutzenden zivilen Luftfahrzeuge erstellte Simulation eine anhaltende Lärmbelästigung von mindestens  $L_{dn}$  70 dB (A) festgestellt wird;

In der Erwägung, dass die Berechnung des  $L_{dn}$  nicht nur die durch das Dekret vom 1. April 1999 bestimmten Faktoren berücksichtigen soll, so wie diese sich aus der gegenwärtigen Lage des Betriebs ergeben, sondern ebenfalls so wie sie aus der Vorwegnahme derselben Faktoren unter Berücksichtigung eines Sättigungspunktes der Entwicklungsmöglichkeiten auf lange Frist des Flughafens, das heißt auf 20 Jahre, hervorgehen.

In der Erwägung, dass zur Erfüllung einer derartigen Vorwegnahme eine Anzahl von Flugbewegungen, An- oder Abflügen, die im Jahr täglich alle drei Minuten rund um die Uhr erfolgen, in die Berechnung mit einbezogen wird;

In der Erwägung, dass diese Zahlen täglich vierhundertachtzig Bewegungen voraussetzen, wovon hundertachtzig nachts erfolgen; dass gemäß der Vorschrift der europäischen Richtlinie und des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Start- und Landebeschränkungen auf den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, lediglich die als "Kapitel III" eingestuften Flugzeuge berücksichtigt werden; dass diese Zahlen schließlich einen Verkehr voraussetzen, der hauptsächlich von mittleren und von einigen großen Trägerflugzeugen des Typs B747, A300 und B737 gewährleistet wird;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan des Flughafens Lüttich-Bierset 8% Flüge in die entgegengesetzte Flugrichtung, sowie die im Voraus geplante Ausdehnung der Flugpiste, mit einschließt;

In der Erwägung, dass der Lärmbelastungsplan eine maximale Lärmquote im Verhältnis zum Gesamtbetrieb des Flughafens festlegt;

In der Erwägung, dass ein ständiges Netz zur Lärmmessung eingesetzt wird; dass durch dieses Netz insbesondere die Kontrolle der Stabilität der Perimeter ermöglicht wird, die den gesamten Lärmbelastungsplan bilden;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, mit der Verabschiedung aller zur Ausführung des vorliegenden Erlasses erforderlichen Zusatzmaßnahmen zu beauftragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Zone A des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset ist durch die blaue Umrandung auf den dem vorliegenden Erlass beigefügten Landkarten mit dem Maßstab 1/15 000 abgegrenzt. Diese Landkarten können bei den Gemeindeverwaltungen von Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle und Saint-Georges und Verlaine und bei der Verwaltung der von der Regierung im Rahmen der Information der Anwohner des Flughafens Lüttich-Bierset bezeichneten Einrichtung eingesehen werden.

**Art. 2** - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. April 2002 zur Abgrenzung der 1ten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens von Lüttich-Bierset (Zone A) wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeit die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses, und zu diesem Zweck insbesondere mit der Verabschiedung aller Zusatzmaßnahmen beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2398

[C — 2003/27423]

**3 APRIL 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A)**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II, XX, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, gewijzigd bij het decreet van 1 april 1999, inzonderheid op artikel 1bis, gewijzigd bij de decreten van 8 juni 2001, 25 oktober 2001 en 19 december 2002;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd bij het decreet van 8 juni 2001;

Gelet op de kaderovereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden m.b.t. de ontwikkeling van de luchthavens van het Waalse Gewest;

Overwegende dat de eerste geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone A", zo spoedig mogelijk door de Regering afgebakend moet worden;

Overwegende dat wegens de geluidshinder in die zone de bescherming van de bevolking immers een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat die zone afgebakend moet worden door de omtrek die de punten verenigt waar een geluidsoverlast van  $L_{dn}$  70 dB (A) of meer wordt vastgesteld aan de hand van meetmethodes door simulatie bepaald op grond van het tracé van de start- en landingsbanen van de burgerlijke luchtvaartuigen die de luchthaven van Luik-Bierset gebruiken;

Overwegende dat bij de bepaling van  $L_{dn}$  rekening moet worden gehouden met de factoren bedoeld in het decreet van 1 april 1999, niet alleen zoals ze voortvloeien uit de huidige toestand van de exploitatie maar ook uit de anticipatie van dezelfde factoren rekening houdende met een verzadiging van de ontwikkelingsmogelijkheden van de luchthaven op lange termijn, namelijk over een periode van twintig jaar;

Overwegende dat bij dergelijke anticipatie een aantal bewegingen, landingen of opstijgingen, die elke dag van het jaar om de drie minuten dag en nacht plaatsvinden, in de berekeningen moeten worden opgenomen;

Overwegende dat die cijfers dagelijks vierhonderd vierentachtig bewegingen, waarvan honderd vierentachtig 's nachts, veronderstellen; dat alleen de in hoofdstuk III bedoelde vliegtuigen in aanmerking worden genomen, zoals bepaald bij de Europese richtlijn en het besluit van de Waalse Regering tot beperking van de opstijgingen en landingen op de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren.; dat die cijfers tot slot een verkeer veronderstellen dat voornamelijk het feit is van middelgrote vliegtuigen en enkele jumbojets van het type B 747, A 300 en B 737;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset rekening houdt met 8 % vluchten in de tegenovergestelde richting, alsook met de geplande verlenging van de baan;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder een maximale geluidsdrempel oplegt in verhouding tot de globale exploitatie van de luchthaven;

Overwegende dat een vast netwerk voor geluidsmeting tot stand gebracht wordt; dat via dat net met name controle kan worden uitgeoefend op de stabiliteit van de omtrekken die het gezamenlijke plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder vormen;

Overwegende dat alle bijkomende maatregelen die nodig zijn voor de uitvoering van dit besluit aangenomen moeten worden door de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** De zone A van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset is afgebakend door middel van een blauwe rand op de bij dit besluit gevoegde kaarten (schaal 1/15 000). Die kaarten liggen ter inzage bij het gemeentebestuur van Grâce-Hollogne, Ans, Flémalle en Saint-Georges en bij de instelling die door de Regering aangewezen wordt om de omwonenden van de luchthaven van Luik-Bierset informatie te verstrekken.

**Art. 2.** Het besluit van de Waalse Regering van 18 april 2002 tot afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven van Luik-Bierset (zone A) wordt opgeheven.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit en moet daartoe o.a. alle bijkomende maatregelen aannemen.

Namen, 3 april 2003,

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2399

[C — 2003/27422]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, plus spécialement son article 1<sup>er bis</sup>, y inséré par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999, et modifié par les décrets des 8 juin et 25 octobre 2001;

Vu l'accord-cadre du 20 juillet 2000 portant sur les conditions de développement des aéroports relevant de la Région wallonne;

Vu la délibération du Gouvernement wallon quant à la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 février 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il s'indique de mettre en œuvre les mesures prévues par l'arrêté précité du 20 juin 2002 à l'égard des commerçants, des titulaires de professions libérales ou de toutes autres personnes exerçant leur activité professionnelle en zone A du plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'arrêté du 20 juin 2002 auquel se réfère le présent arrêté s'appliquait aux personnes exerçant une activité professionnelle en zone A avant le 1<sup>er</sup> juillet 1998, en ce qui concerne l'aéroport de Liège-Bierset;

Considérant que les modifications successives apportées à la délimitation de la première zone du plan d'exposition au bruit de l'aéroport de Liège-Bierset pourraient avoir pour effet d'inclure dans cette zone des immeubles qui n'y étaient pas situés en vertu de sa première délimitation, arrêtée en date du 10 septembre 1998, de sorte que certains de ces immeubles peuvent avoir été exploités à titre professionnel ou commercial après le 1<sup>er</sup> juillet 1998;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juin 2002 fixant les mesures d'accompagnement relatives à l'indemnité du chef de trouble commercial ou professionnel dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne, est remplacé par le texte suivant :

« L'activité professionnelle visée au § 1<sup>er</sup> n'est prise en considération que si :

1° elle a commencé à être exercée dans la zone A, au plus tard à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A;

2° elle y est encore exercée, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne les aéroports de Liège-Bierset et Charleroi-Bruxelles-Sud, et au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne ».

**Art. 2.** Il est inséré, à l'article 2 de l'arrêté, un troisième paragraphe libellé comme suit :

« Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux commerçants, titulaires de profession libérale ou à toute autre personne physique ou morale exerçant une activité à caractère professionnel, ayant pris en location, après le 1<sup>er</sup> juillet 1998, un bien appartenant à la Région wallonne et situé en zone A du plan d'exposition au bruit des aéroports wallons et ce, afin d'y exercer leur activité professionnelle ou commerciale.

Les dispositions du présent arrêté ne sont par ailleurs pas applicables aux personnes physiques ou morales exerçant dans cette zone, une activité de nature commerciale ou professionnelle en relation avec les activités aéroportuaires. »

**Art. 3.** L'article 3, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« La déclaration d'intention d'indemnisation est adressée, par envoi recommandé à la poste avec accusé de réception, aux personnes visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, dans le mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A de l'aéroport considéré. »

**Art. 4.** L'article 3, § 2, du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Les personnes relevant ou estimant relever de l'une des catégories de personnes visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup> et qui n'auraient pas reçu la déclaration d'intention d'indemnisation doivent se faire connaître, par pli recommandé à la poste, auprès de l'organisme, dans un délai de deux mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté en ce qui concerne les aéroports de Liège-Bierset et Charleroi-Bruxelles-Sud et dans les deux mois de l'entrée en vigueur de l'arrêté délimitant la zone A, en ce qui concerne tout autre aéroport relevant de la Région wallonne. »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 avril 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

---

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 2399

[C — 2003/27422]

**3. APRIL 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere seines Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, und abgeändert durch die Dekrete vom 8. Juni und vom 25. Oktober 2001;

Aufgrund des Rahmenübereinkommens vom 20. Juli 2000 über die Entwicklungsbedingungen der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein vom Staatsrat abzugebendes Gutachten innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet;

Aufgrund des am 26. Februar 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, die durch den vorerwähnten Erlass vom 20. Juni 2002 vorgesehenen Maßnahmen für die Handeltreibenden, Freiberufler und jegliche anderen Personen, die ihre berufliche Tätigkeit in der Zone A des Lärmbelastungsplans der unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen ausüben, in die Tat umzusetzen;

In der Erwägung, dass der Erlass vom 20. Juni 2002, auf den sich der vorliegende Erlass bezieht, auf die Personen anwendbar war, die vor dem 1. Juli 1998 in der Zone A eine berufliche Tätigkeit ausgeübt haben, was den Flughafen von Lüttich-Bierset betrifft;

In der Erwägung, dass die aufeinanderfolgenden Abänderungen der Abgrenzung der ersten Zone des Lärmbelastungsplans des Flughafens Lüttich-Bierset bewirken könnten, dass in dieser Zone Gebäude einbezogen werden, die sich dort nicht aufgrund ihrer ersten, am 10. September 1998 verabschiedeten Abgrenzung befanden, sodass manche Gebäude nach dem 1. Juli 1998 beruflich oder gewerblich haben genutzt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Der Artikel 2, § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juni 2002 zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Entschädigung wegen gewerblicher oder beruflicher Störung in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, wird durch folgenden Text ersetzt:

«Die in § 1 erwähnte berufliche Tätigkeit wird lediglich dann berücksichtigt, wenn:

1° deren Ausübung in der Zone A spätestens am Datum des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A begonnen hat;

2° sie zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses, was den Flughafen von Lüttich-Bierset und Charleroi-Brüssel Süd betrifft, und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, weiterhin ausgeübt wird.»

**Art. 2** - In Artikel 2 des Erlasses wird ein dritter Paragraph mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sind nicht auf die Handeltreibenden, Freiberufler oder jede andere natürliche oder juristische, eine Tätigkeit beruflichen Charakters ausübende Person anwendbar, die nach dem 1. Juli 1998 ein sich im Besitz der Wallonischen Region und in der Zone A des Lärmbelastungsplans der wallonischen Flughäfen befindendes Immobiliengut in Miete genommen haben, um dort ihre berufliche oder gewerbliche Tätigkeit auszuüben.

Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses sind außerdem nicht auf die natürlichen oder juristischen Personen anwendbar, die in dieser Zone eine Tätigkeit gewerblichen oder beruflichen Charakters in Zusammenhang mit dem Flughafenbetrieb ausüben.»

**Art. 3** - Der Artikel 3, § 1 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

«Die Entschädigungsabsichtserklärung wird innerhalb des Monats des Inkrafttretens des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A des betreffenden Flughafens per Einschreiben gegen Empfangsbescheinigung bei der Post an die in Artikel 2, § 1 erwähnten Personen gerichtet.»

**Art. 4** - Der Artikel 3, § 2 desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt:

«Die Personen, die einer der in Artikel 2, § 1 erwähnten Kategorien von Personen angehören oder der Ansicht sind, einer solchen anzugehören, und die ihre Entschädigungsabsichtserklärung nicht erhalten haben, müssen sich innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses, was die Flughäfen von Lüttich-Bierset und von Charleroi-Brüssel Süd betrifft, und innerhalb von zwei Monaten ab dem Inkrafttreten des Erlasses zur Abgrenzung der Zone A, was jeden anderen, unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughafen betrifft, per Einschreiben bei der Post bei der Einrichtung melden.»

**Art. 5** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeit die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. April 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2399

[C — 2003/27422]

**3 APRIL 2003.** — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999 en gewijzigd bij de decreten van 8 juni en 25 oktober 2001;

Gelet op de Kadervereenkomst van 20 juli 2000 betreffende de voorwaarden m.b.t. de ontwikkeling van de luchthavens van het Waalse Gewest;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 26 februari 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de maatregelen bedoeld in voormeld besluit van 20 juni 2002 moeten worden uitgevoerd t.a.v. de handelaars, de titularissen van een vrij beroep of elke andere persoon die beroepshalve een activiteit uitoefent in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens;

Overwegende dat het besluit van 20 juni 2002, waarnaar dit besluit verwijst, toepasselijk was op de personen die vóór 1 juli 1998 beroepshalve een activiteit uitoefenden in zone A, wat betreft de luchthaven van Luik-Bierset;

Overwegende dat de opeenvolgende wijzigingen van de afbakening van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de luchthaven Luik-Bierset als gevolg zouden kunnen hebben dat gebouwen die niet in die zone gelegen waren na de eerste afbakening, besloten op 10 september 1998, daarin opgenomen worden, zodat sommige van die gebouwen na 1 juli 1998 mogelijkwijs voor beroeps- of handelsdoeleinden uitgebaat werden;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 20 juni 2002 tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de vergoeding wegens handels- of beroepsverstoring in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens wordt gewijzigd als volgt :

« De in § 1 bedoelde beroepsactiviteit wordt slechts in aanmerking genomen :

1° als ze uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A opgestart werd in zone A;

2° als ze er nog wordt uitgeoefend op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, wat betreft de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel-Zuid, en op de datum van inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren. »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt een derde paragraaf ingevoegd, luidend als volgt :

« De bepalingen van dit besluit zijn niet toepasselijk op handelaars, titularissen van een vrij beroep noch op elke andere natuurlijke of rechtspersoon die beroepshalve een activiteit uitoefent en die na 1 juli 1998 een goed hebben gehuurd dat aan het Waalse Gewest toebehoort en dat gelegen is in zone A van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de Waalse luchthavens om er hun beroeps- of handelsactiviteit uit te oefenen.

De bepalingen van dit besluit zijn overigens niet van toepassing op de natuurlijke of rechtspersonen die in die zone een beroeps- of handelsactiviteit uitoefenen i.v.m. met luchthavenactiviteiten. »

**Art. 3.** Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« De intentieverklaring tot vergoeding wordt bij ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs gestuurd aan de in artikel 2, § 1, bedoelde personen binnen de maand na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A van bedoelde luchthaven. »

**Art. 4.** Artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

« De personen die behoren of menen te behoren tot één van de categorieën bedoeld in artikel 2, § 1, en die de intentieverklaring tot vergoeding niet hebben ontvangen, moeten hun personalia bij ter post aangetekend schrijven aan de instelling zenden binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, wat de luchthavens van Luik-Bierset en Charleroi-Brussel-Zuid betreft, en binnen twee maanden na de inwerkingtreding van het besluit tot afbakening van de zone A, wat betreft de andere luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren. »

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 april 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11335]

**Ordres nationaux. — Nomination**

Par arrêté royal du 16 mai 2003, M. Ledent, Paul, à Vilvorde, a été nommé commandeur de l'Ordre de Léopold II, à dater du 8 avril 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11335]

**Nationale Orden. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 16 mei 2003 werd de heer Ledent, Paul, te Vilvoorde, benoemd tot commandeur in de Orde van Leopold II, met ingang van 8 april 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11305]

**Ressources humaines. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 17 juillet 2002 démission honorable de ses fonctions avec faculté de faire valoir ses droits à une pension à charge du Trésor public est accordée, à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003, à M. Victor Verstraeten, conseiller adjoint à l'Administration de la Politique commerciale.

M. Verstraeten est autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11305]

**Human Resources. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 17 juli 2002 wordt aan de heer Victor Verstraeten, adjunct-adviseur bij het Bestuur Handelsbeleid, met ingang van 1 juni 2003, eervol ontslag uit zijn functies verleend en wordt hij gerechtigd aanspraak te maken op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist.

De heer Verstraeten wordt ertoe gemachtigd de titel van zijn graad eersholve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14129]

**10 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel nommant les président et membres de jury d'examens relatif à la navigation de plaisance**

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu l'article 4, 1<sup>o</sup>, f, de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires;

Vu l'arrêté royal du 21 mai 1958 relatif à la collation de brevets, diplômes, certificats et licences dans la marine marchande, la pêche maritime et la navigation de plaisance, notamment l'article 37, modifié par les arrêtés royaux du 10 juin 1965 et du 10 mai 1984, et l'article 39, 1<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 21 octobre 1993,

Arrête :

**Article unique.** Sont nommés président et membres du jury d'examens relatif à la navigation de plaisance pour un terme de deux ans avec effet au 15 février 2003 :

Président : M. J.-P. De Buck, directeur nautique à la Direction générale Transport maritime.

Président suppléant : M. P. Busschaert, inspecteur de la navigation (pont) à la Direction générale Transport maritime.

Membres :

Mme D. Vandermeeren; MM. Buytaert, J.; Danneels, M.; De Gryse, C.; De Ketelaere, J.; Demaré, D.; Lannoy, G.; Seaux, J.; Vanderstraeten, W.; Vanoverschelde, D.; et Vindevogel, Ph., fonctionnaires à la Direction générale Transport maritime;

MM. Balanck, P.; Dietvorst, W.; Liekens, C.; Pandelaers, W. en Van der Voort, M., pilotes;

MM. Smet, R., directeur honoraire et Verwerft, H., directeur à l'Ecole supérieure de Navigation;

M. Cattoor, H., enseignant honoraire à l'Œuvre Royal Ibis;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14129]

**10 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende de benoeming van een voorzitter en leden van de examencommissie met betrekking tot de pleziervaart**

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op artikel 4, 1<sup>o</sup>, f, van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 mei 1958 betreffende de toekenning van de brevetten, diploma's, certificaten en vergunningen in de koopvaardij, de zeevisserij en de pleziervaart, inzonderheid op artikel 37 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juni 1965 en van 10 mei 1984 en artikel 39, 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 oktober 1993,

Besluit :

**Enig artikel.** Worden benoemd tot voorzitter en leden van de examencommissie belast met het afnemen van de examens met betrekking tot de pleziervaart voor een termijn van twee jaar met ingang van 15 februari 2003 :

Voorzitter : de heer J.-P. De Buck, nautisch directeur bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer.

Plaatsvervangend voorzitter : de heer P. Busschaert, scheepvaart-inspecteur (dek) bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer.

Leden :

Mevr. Vandermeeren, D., de heren Buytaert, J.; Danneels, M.; De Gryse, C.; De Ketelaere, J.; Demaré, D.; Lannoy, G.; Seaux, J.; Vanderstraeten, W.; Vanoverschelde, D., en Vindevogel, Ph., ambtenaren bij het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer;

De heren Balanck, P.; Dietvorst, W.; Liekens, C.; Pandelaers, W. en Van der Voort, M., loodsen;

De heren Smet, R., ere-directeur en Verwerft, H., directeur bij de Hogere Zeevaartschool;

De heer Cattoor, H., ere-leraar bij het Koninklijk Werk Ibis;



M. Hennaert, R., enseignant au « Provinciaal Maritiem Instituut »;  
MM. Bouten, K. et Vereycken, W., ingénieurs;  
Mmes Cromheeke, K.; Demeester, K.; Stevens, M. et Taveirne, C.;

MM. Coeman, D.; De Bruycker, A.; Lambert, P.; Marcelo, J.; Van Campen, D.; Vandendriessche, F. et Van Holsbeeck, B., docteurs en médecine;

M. Van den Bulck, P., capitaine de frégate;

MM. Gerris, E.; Uyttenbroeck, K. et Vivegnis, B., capitaines au long cours;

M. Valcke, E., navigateur de yacht.

M. Coppieters, E., navigateur de yacht.

Bruxelles, le 10 avril 2003.

Mme I. DURANT

De heer Hennaert, R., leraar bij het Provinciaal Maritiem Instituut;  
De heren Bouten, K. en Vereycken, W., ingenieurs;

Mevr. Cromheeke, K.; Demeester, K.; Stevens, M.; en Taveirne, C.;

De heren Coeman, D.; De Bruycker, A.; Lambert, P.; Marcelo, J.; Van Campen, D.; Vandendriessche, F. en Van Holsbeeck, B., dokters in de geneeskunde;

De heer Van Den Bulck, P., fregatkapitein;

De heren Gerris, E.; Uytterbroeck, K. en Vivegnis, B., kapiteins ter lange omvaart;

De heer Valcke, E.K, yachtnavigator;

De heer Coppieters, E., yachtnavigator.

Brussel, 10 april 2003.

Mevr. I. DURANT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/14134]

### Nomination

Par arrêté royal du 11 avril 2003, M. Geoffray, Robert, est nommé à titre définitif au grade d'ingénieur industriel avec prise de rang au 1<sup>er</sup> février 2002 et effet au 1<sup>er</sup> février 2003.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/14134]

### Benoeming

Bij koninklijk besluit van 11 april 2003, wordt de heer Geoffray, Robert, in vast benoemd tot de graad van industrieel ingenieur, met rangneming op 1 februari 2002 en uitwerking op 1 februari 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09527]

### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 3 juin 2003 :

— sont nommés substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons :

MM. :

— Delepière, J.-C., substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, près le tribunal de première instance de Bruxelles;

— Ver Elst-Reul, L., substitut de l'auditeur militaire.

La dispense prévue par l'article 301 du Code judiciaire est accordée à Mme Van Damme, C., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09527]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 3 juni 2003 :

— zijn benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen :

de heren :

— Delepière, J.-C., substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale zaken, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

— Ver Elst-Reul, L., substituut-krijgsauditeur.

Is de vrijstelling als bedoeld in artikel 301 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan Mevr. Van Damme, C., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09463]

### Direction générale de la Législation civile et des Cultes Arrêtés concernant les associations internationales et les établissements d'utilité publique

Un arrêté royal du 11 mai 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Toner & Inkjet Remanufacturers Association », dont le siège est établi à 1170 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09463]

### Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten Besluiten betreffende de internationale verenigingen en de instellingen van openbaar nut

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Toner & Inkjet Remanufacturers Association », waarvan de zetel te 1170 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Un arrêté royal du 11 mai 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Federation of Associations of Environmental Professionals », en abrégé : « E.F.A.E.P. », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Federation of Associations of Environmental Professionals », afgekort « E.F.A.E.P. », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

Un arrêté royal du 11 mai 2003 approuve les modifications des statuts de l'association internationale « European Isotopes Transport Association », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles.

Un arrêté royal du 11 mai 2003 approuve les modifications des statuts de l'association internationale « Association européenne de Micro-ondes - European Microwave Association » (Eu.M.A.), dont le siège est établi à 1348 Louvain-La-Neuve.

Un arrêté royal du 11 mai 2003 approuve les nouveaux statuts de l'association internationale « Fédération européenne pour le Transport et l'Environnement », en anglais « European Federation for Transport and Environment » et en abrégé : « T & E », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles.

Un arrêté royal du 11 mai 2003 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « Espace Louis Dubrau », dont le siège est établi à 1050 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 worden de wijzigingen der statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « European Isotopes Transport Association », waarvan de zetel te 1040 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 worden de wijzigingen der statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Association européenne de Micro-ondes - European Microwave Association » (Eu.M.A.), waarvan de zetel te 1348 Louvain-la-Neuve gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 worden de nieuwe statuten goedgekeurd van de internationale vereniging « Fédération européenne pour le Transport et l'Environnement », in het Engels « European Federation for Transport and Environment » en afgekort « T & E », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « Espace Louis Dubrau », waarvan de zetel te 1050 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09522]

##### Direction générale Exécution des Peines et Mesures Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 4 juin 2003, la désignation de M. Wim Depreeuw comme assesseur exécution des peines effectif à la Commission de libération conditionnelle néerlandophone de Bruxelles est renouvelée pour une période de cinq ans prenant cours le 1<sup>er</sup> juin 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, les recours en annulation des actes à portée individuelle peuvent être introduits à la section d'administration du Conseil d'Etat dans les soixante jours qui suivent leur publication; les requêtes sont à adresser par pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles).

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09522]

##### Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen Personeel. — Aanwijzing

Bij koninklijk besluit van 4 juni 2003, de aanwijzing van de heer Wim Depreeuw als effectieve assessor strafuitvoering bij de Nederlandstalige Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling van Brussel is verlengd voor een periode van vijf jaar, die een aanvang neemt op 1 juni 2003.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel) te worden toegezonden.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2003/03358]

##### Cabinet. — Nominations

##### *Cabinet du Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable adjoint au Ministre des Finances*

Par arrêté royal du 22 mai 2003, M. Frank Philipsen est nommé chef de cabinet de M. Alain Zenner, Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au Ministre des Finances.

Par arrêté royal du 22 mai 2003, M. Charles Demarch est nommé chef de cabinet adjoint de M. Alain Zenner, Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au Ministre des Finances.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2003/03358]

##### Cabinet. — Benoemingen

##### *Cabinet van de Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling toegevoegd aan de Minister van Financiën*

Bij koninklijk besluit van 22 mei 2003 wordt de heer Frank Philipsen benoemd tot kabinetschef van de heer Alain Zenner, Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling toegevoegd aan de Minister van Financiën.

Bij koninklijk besluit van 22 mei 2003 wordt de heer Charles Demarch benoemd tot adjunct-kabinetschef van de heer Alain Zenner, Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling toegevoegd aan de Minister van Financiën.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22577]

**Nomination**

Par arrêté royal du 27 février 2003 M. Blomme, Luc, est nommé à titre définitif dans un emploi de conseiller adjoint au Service public fédéral de la Sécurité sociale — Administration centrale, cadre néerlandais, le 14 septembre 2002.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1<sup>er</sup> septembre 2001.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22577]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 27 februari 2003 wordt de heer Blomme, Luc, met ingang van 14 september 2002, op het Nederlands kader, in vast dienstverband benoemd tot adjunct-adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 september 2001.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22578]

**Nomination**

Par arrêté royal du 10 mars 2003 M. Deffet, Michel, est promu au grade d'actuaire directeur (carrière plane en extinction) au Service public fédéral de la Sécurité sociale, le 1<sup>er</sup> février 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22578]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2003 wordt de heer Deffet, Michel, met ingang van 1 februari 2003, bevorderd tot de graad van actuaire-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving) bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22556]

**Nomination**

Par arrêté royal du 5 mai 2003 Mme Proumen, Valérie, est nommée à titre définitif dans un emploi de conseiller adjoint, dans la cellule provisoire du S.P.F. Sécurité sociale — Administration centrale, cadre français, à partir du 1<sup>er</sup> février 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1<sup>er</sup> février 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22556]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 5 mei 2003 wordt Mevr. Proumen, Valérie, met ingang van 1 februari 2003, op het Frans kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur in de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 februari 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22620]

**Nomination**

Par arrêté royal du 15 mai 2003, M. Decoster, Dimitri, est nommé à titre définitif dans un emploi de conseiller adjoint, dans la cellule provisoire du S.P.F. Sécurité sociale — Administration centrale, cadre français, à partir du 16 mars 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1<sup>er</sup> avril 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22620]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 15 mei 2003 wordt de heer Decoster, Dimitri, met ingang van 16 maart 2003, op het Frans kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur in de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 april 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22619]

**Nomination**

Par arrêté royal du 15 mai 2003, Mme Poncelet, Anne, est nommée à titre définitif dans un emploi de conseiller adjoint, dans la cellule provisoire du S.P.F. Sécurité sociale — Administration centrale, cadre français, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1<sup>er</sup> mars 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22619]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 15 mei 2003 wordt Mevr. Poncelet, Anne, met ingang van 1 maart 2003, op het Frans kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur in de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 maart 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22618]

**Nomination**

Par arrêté royal du 15 mai 2003, M. Gesquiere, Kurt, est nommé à titre définitif dans un emploi de conseiller adjoint, dans la cellule provisoire du S.P.F. Sécurité sociale — Administration centrale, cadre néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1<sup>er</sup> mars 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22618]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 15 mei 2003 wordt de heer Gesquiere, Kurt, met ingang van 1 maart 2003, op het Nederlands kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur in de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 maart 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22515]

**Nomination**

Par arrêté ministériel du 14 avril 2003, M. Christian Dekeyser, est à partir du 3 avril 2003, nommé secrétaire du Conseil supérieur des Volontaires.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22515]

**Benoeming**

Bij ministerieel besluit van 14 april 2003 wordt de heer Christian Dekeyser, met ingang van 3 april 2003 benoemd tot secretaris van de Hoge Raad voor Vrijwilligers.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22494]

**Nomination par mobilité**

Par arrêté royal du 29 janvier 2003 le Dr Jenet, Paul, médecin au l'S.P.F. Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, est transféré, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, par mobilité volontaire, au l'S.P.F. de la Sécurité sociale, en qualité de médecin.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22494]

**Benoeming bij mobiliteit**

Bij koninklijk besluit van 29 januari 2003 wordt Dr. Jenet, Paul, geneesheer bij de F.O.D. Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 januari 2003, via de vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de F.O.D. Sociale Zekerheid - Buitendiensten, in de graad van geneesheer.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22565]

**Démission honorable**

Par arrêté royal du 11 mai 2003, il est accordé à M. Brisart, Francis Aimé Fidèle, conseiller au Service public fédéral de la Sécurité sociale, démission honorable de ses fonctions le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

M. Brisart, Francis A., est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22565]

**Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003 wordt de heer Brisart, Francis Aimé Fidèle, adviseur bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met ingang van 1 januari 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Brisart, Francis, A., is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 januari 2004, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2003/22564]

**Démission honorable**

Par arrêté royal du 11 mai 2003, il est accordé à M. Luttun, Johan Robert Maria, conseiller général au Service public fédéral de la Sécurité sociale, démission honorable de ses fonctions le 1<sup>er</sup> octobre 2003.

M. Luttun, Johan R., est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir 1<sup>er</sup> octobre 2003, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22564]

**Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 11 mei 2003, wordt de heer Luttun, Johan Robert Maria, adviseur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Luttun, Johan R., is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 oktober 2003, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2003/35613]

**V.Z.W. Algemene dienst voor jeugdtoerisme. — Voordracht van een lid voor de algemene vergadering**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 23 mei 2003 wordt de heer Didier L'Homme (Bovenpoortstraat 50, 3400 Landen), adjunct van de directeur bij de afdeling Jeugd en Sport, administratie Cultuur, departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap voorgedragen als lid van de algemene vergadering van de v.z.w. Algemene dienst voor jeugdtoerisme, ter vervanging van de heer Dirk Vandeweyer.

De Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2003/35630]

**6 JUNI 2003. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 1 mei 2003 houdende de bijzondere maatregelen inzake het uitrijden van dierlijke mest tot uitvoering van artikel 17, § 6, 1<sup>o</sup>, c), van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen**

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, zoals gewijzigd bij de decreten van 15 juni 1992, van 22 december 1993, 20 december 1995, van 19 december 1997, van 11 mei 1999, van 3 maart 2000, 8 december 2000, 9 maart 2001, 21 december 2001, 19 juli 2002, 7 februari 2003 en 28 maart 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 1999 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 15 oktober 1999 en van 14 april 2000;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 maart 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 mei 2003 houdende de bijzondere maatregelen inzake het uitrijden van dierlijke mest tot uitvoering van artikel 17, § 6, 1<sup>o</sup>, c), van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het ministerieel besluit van 1 mei 2003 houdende de bijzondere maatregelen inzake het uitrijden van dierlijke mest tot uitvoering van artikel 17, § 6, 1<sup>o</sup>, c), van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> het decreet : het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen;

2<sup>o</sup> FAVV : het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

3<sup>o</sup> Herbevolkingsgebied : het gebied afgebakend door de inspecteur-dierenarts en gedefinieerd in artikel 1, 3, van het ministerieel besluit van 26 maart 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza;

4<sup>o</sup> Toezichtsgebied : het gebied afgebakend door de inspecteur-dierenarts en gedefinieerd in artikel 1, 4, van het ministerieel besluit van 26 maart 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza;

5<sup>o</sup> Compartiment Antwerpen-Limburg : het gebied afgebakend door de inspecteur-dierenarts en gedefinieerd in artikel 1, 5, van het ministerieel besluit van 26 mei 2003 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van aviaire influenza;

6<sup>o</sup> risicogebied : het geheel van het herbevolkingsgebied, het toezichtsgebied en het compartiment Antwerpen-Limburg;

7° gebied : herbevolkingsgebied of toezichtsgebied of compartiment Antwerpen-Limburg;

8° een haard : een bedrijf waar aviaire influenza werd vastgesteld;

9° transportcombinatie : een unieke combinatie van ofwel een trekker, oplegger en chauffeur, ofwel een vrachtwagen, aanhangwagen en chauffeur ofwel een tractor, aanhangwagen met chauffeur. »

**Art. 2.** Artikel 2 van het ministerieel besluit van 1 mei 2003 houdende de bijzondere maatregelen inzake het uitrijden van dierlijke mest tot uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 2. § 1. Ter uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet :

1° is de opbrenging op Vlaamse gronden en de invoer naar en door Vlaanderen van dierlijke mest afkomstig uit Nederland, verboden;

2° is de uitvoer naar Nederland van dierlijke mest afkomstig uit Vlaanderen, verboden;

3° is de doorvoer naar Nederland van dierlijke mest in Vlaanderen verboden.

§ 2. Ter uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet is het vervoer en de opbrenging op Vlaamse grond verboden :

1° in het herbevolkingsgebied : van pluimveemest.

§ 3. Ter uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet is :

1° in tegenstelling met de bepalingen van § 2, het mogelijk de pluimveemest van bepaalde haarden af te voeren voor verbranding. De toestemming en de modaliteiten worden vastgelegd door het FAVV;

2° in tegenstelling met de bepalingen van § 2, het mogelijk dat de pluimveemest in herbevolkingsgebied wordt afgevoerd voor verwerking naar een verwerkingseenheid. De toestemming en de modaliteiten worden bepaald door het FAVV. »

**Art. 3.** Artikel 3, § 2, van het ministerieel besluit van 1 mei 2003 houdende de bijzondere maatregelen inzake het uitrijden van dierlijke mest tot uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, wordt vervangen door wat volgt :

« § 2. Ter uitvoering van artikel 17, § 6, 1°, c), van het decreet is het verplicht om de dierlijke mest in herbevolkingsgebied onmiddellijk onder te werken bij spreiding. »

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 5 juni 2003.

Brussel, 6 juni 2003.

L. SANNEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

<b>MINISTERE DE LA REGION WALLONNE</b> [C – 2003/27408]	<b>ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION</b> [C – 2003/27408]	<b>VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST</b> [C – 2003/27408]
<b>Environnement</b>	<b>Umwelt</b>	<b>Leefmilieu</b>
Un arrêté ministériel du 9 mai 2003 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 9 mai 2003, la « GmbH F. & S. Speditionsgesellschaft », en qualité de transporteur de déchets dangereux.	Durch Ministerialerlass vom 9. Mai 2003 wird der "GmbH F & S. Speditionsgesellschaft" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfälle gewährt.	Bij ministerieel besluit van 9 mei 2003 wordt de « GmbH F. & S. Speditionsgesellschaft » vanaf 9 mei 2003 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.
Un arrêté ministériel du 13 mai 2003 modifie l'article 1 <sup>er</sup> , § 2, de l'arrêté ministériel du 9 mai 2003, la « S.P.R.L. Greuse & fils », en qualité de transporteur de déchets dangereux à la S.A. Transport multimodal de Charleroi.	Durch Ministerialerlass vom 13. Mai 2003 wird der Artikel 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 8. April 2003, in dem der "S.A. Transport multimodal de Charleroi" die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.	Bij ministerieel besluit van 13 mei 2003 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 8 april 2003 gewijzigd waarbij de S.A. Transport multimodal van Charleroi erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.
Un arrêté ministériel du 13 mai 2003 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 13 mai 2003, la S.P.R.L. Greuse & fils, en qualité de transporteur de déchets dangereux.	Durch Ministerialerlass vom 13. Mai 2003 wird der "S.P.R.L. Greuse & fils" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.	Bij ministerieel besluit van 13 mei 2003 wordt de « S.P.R.L. Greuse & fils » vanaf 13 mei 2003 voor vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.
Un arrêté ministériel du 13 mai 2003 modifie l'article 1 <sup>er</sup> , § 2, de l'arrêté ministériel du 8 avril 2003 octroyant l'agrément en qualité de transporteur de déchets dangereux à la « N.V. De Block ».	Durch Ministerialerlass vom 13. Mai 2003 wird der Artikel 1, § 2 des Ministerialerlasses vom 8. April 2003, in dem der "N.V. De Block" die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.	Bij ministerieel besluit van 13 mei 2003 wordt artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 8 april 2003 gewijzigd waarbij de N.V. De Block erkend werd als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Un arrêté ministériel du 13 mai 2003 refuse l'agrément en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux à faible et à haut risques, en ce compris les matériels à risques spécifiés, sollicité par la « N.V. Cominbel ».

Un arrêté ministériel du 14 mai 2003 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 14 mai 2003, la S.A. BP Chembel en qualité d'exploitant d'une installation d'élimination de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques.

Durch Ministerialerlass vom 13. Mai 2003 wird die von der "N.V. Cominbel" ersuchte Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von mit einem schwachen und hohen Risiko verbundenen Tierabfällen, einschließlich des spezifizierten Risikomaterials, verweigert.

Durch Ministerialerlass vom 14. Mai 2003 wird der "S.A. BP Chembel" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Betreiber einer Anlage zur Beseitigung von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, gewährt.

Bij ministerieel besluit van 13 mei 2003 wordt de door de N.V. Cominbel aangevraagde erkenning als ophaler en vervoerder van laag- en hoogrisicodierenafval, m.i.v. gespecificeerde risicomaterialen, geweigerd.

Bij ministerieel besluit van 14 mei 2003 wordt de « S.A. BP Chembel » vanaf 14 mei 2003 voor drie jaar erkend als exploitant van een installatie voor de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen, m.i.v. van giftige afval.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27414]

### Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets Enregistrement n° 2003/364/3/4 délivré à la S.A. Art-Green

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par le décret du 20 décembre 2001, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la S.A. Art-Green, chaussée de Bruxelles 148, à 7500 Tournai, le 8 juillet 2002;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur;

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** La S.A. Art-Green, sise chaussée de Bruxelles 148, à 7500 Tournai, est enregistrée sous le n° 2003/364/3/4.

**Art. 2.** Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

**Art. 3.** Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 010413I, 170201, 100998, 160117, 170405, 190102, 191001, 160118, 170407, 191002, 100202B, 100102, 010413IIA, 010413IIB, 010409IIA, 010409IIB, 010410IIA, 010410IIB, 060904IIA, 060904IIB, 010409, 100202B2, 100202LD2, 100202EAF2, 100201S2, 170506AII et 100998II sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

**Art. 4.** Le déchet repris dans l'arrêté précité sous le code 191302 est admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

**Art. 5.** Le déchet repris sous le code 190112 est admis pour le mode d'utilisation repris dans le tableau ci-dessus moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

**Art. 6.** Le déchet repris sous le code 190112II est admis pour le mode d'utilisation repris dans le tableau ci-dessus moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

**Art. 7.** Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

**Art. 8.** Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

**Art. 9.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 30 mai 2003 et expirant le 29 mai 2013.

**Art. 10.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
191302	Terres décontaminées	X	X	Récupération et utilisation de terres provenant d'une installation autorisée de traitement spécifique de décontamination de terres polluées	Terres décontaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites Les utilisations énoncées ci-dessus ne peuvent être effectuées qu'en zone d'activité économique à caractère industriel visée à l'article 30 du CWATUP.</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>



Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Etablissement d'une couche de finition</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Empierrements</li> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
190307	Enrobés bitumineux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à chaud ou à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> </ul>
190305	Enrobés goudronneux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> </ul>
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Accotements</li> <li>- Couches de revêtement</li> </ul>
190112	Mâchefers	X	X	Matériaux solides produits par une installation effectuant le criblage, la séparation des métaux et la maturation de mâchefers bruts provenant d'unités autorisées d'incinération de déchets et n'ayant pas été mélangés ni avec des cendres volantes ni avec des cendres sous chaudières et répondant au test d'assurance qualité figurant en annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	Matières répondant au cahier des charges type RW 99 et d'autre part au test de conformité prévu à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
100202	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Ballast de chemin de fer</li> </ul>
100202LD	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Ballast de chemin de fer</li> </ul>
100202EAF	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories EAF résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Ballast de chemin de fer</li> </ul>
100202S	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Couches de revêtement</li> <li>- Accotements</li> <li>- Ballast de chemin de fer</li> </ul>
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de sous-fondation</li> <li>- Travaux de fondation</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>
170506A2	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon (A.G.W.) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux d'aménagement du lit et des berges des cours et plans d'eau en dehors des zones présentant un intérêt biologique au sens de la loi du 12 juillet 1976 relative à la conservation de la nature et des directives CEE 79/409 et 92/43</li> </ul>
010413I	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> </ul>

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170201	Billes de chemin de fer	X		Utilisation de matériaux enlevés lors de l'aménagement ou de la rénovation de voies ferrées	Bois traités conformément aux cahiers des charges de la S.N.C.B.	- Aménagement de sites urbains - Aménagement de jardins, parcs et plantations
100998	Sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation des sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fondries de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant au cahier des charges type RW 99	- Empierrements - Travaux de sous-fondation - Travaux de fondation - Accotements
Deuxième domaine d'utilisation : composants dans la fabrication de produits finis						
160117	Métaux ferreux	X		Utilisation de métaux ferreux triés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 90 % en poids de fer	Production de fonte et d'acier
170405	Métaux ferreux provenant de construction ou de démolition	X		Utilisation de métaux ferreux triés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 90 % en poids de fer	Production de fonte et d'acier
190102	Métaux ferreux provenant du déferrailage des mâchefers	X		Utilisation de métaux ferreux triés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 90 % en poids de fer	Production de fonte et d'acier
191001	Métaux ferreux provenant du broyage de déchets	X		Utilisation de métaux ferreux triés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 90 % en poids de fer	Production de fonte et d'acier
160118	Métaux non-ferreux	X		Utilisation de métaux ferreux triés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 60 % en poids de métaux non-ferreux	Production de métaux non-ferreux et de leurs alliages
170407	Métaux non-ferreux provenant de construction ou de démolition	X		Utilisation de métaux non-ferreux triés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 60 % en poids de métaux non-ferreux	Production de métaux non-ferreux et de leurs alliages
191002	Métaux non ferreux provenant du broyage de déchets	X		Utilisation de métaux non-ferreux tirés sélectivement, provenant d'un centre autorisé de tri, de broyage, de démantèlement ou d'incinération	Matières constituées de plus de 60 % en poids de métaux non-ferreux	Production de métaux non-ferreux et de leurs alliages
100202B	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Laitiers permettant d'obtenir un ciment titulaire du certificat BENOR ou CE	Préparation de ciment CEM II, CEM III et CEM V selon la norme NBN EN 197-1 et 2
100102	Cendres volantes	X		Utilisation de cendres volantes issues de la production d'électricité par des centrales thermiques utilisant le charbon comme combustible	Cendres volantes présentant des propriétés pouzzolaniques permettant d'obtenir un ciment titulaire du certificat BENOR ou CE	Préparation de ciment pouzzolanique de CEM II selon la norme NBN EN 197-1 et 2, de fillers selon la norme NBN N 11-127 et de béton répondant à la norme NBN EN 450

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010413IIA	Fillers calcaires	X		Utilisation poussières calcaires issues de la taille, du sciage et du travail de la pierre naturelle	Fillers calcaires permettant d'obtenir un ciment titulaire du certificat BENOR ou CE	Préparation de ciment CEM II selon la norme NBN EN 197-1 et 2 et de fillers selon la norme NBN N 11-127
010413IIB	Fillers calcaires	X		Utilisation de poussières calcaires issues de la taille, du sciage et du travail de la pierre naturelle	Fillers calcaires répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de bétons et mortiers	Matière de charge dans les bétons et mortiers
010409IIA	Sables naturels	X		Utilisation de poussières issues de la taille, du sciage et du travail des minerais non métalliques	Sables répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de plastiques ou de colles	Matière de charge dans les plastiques et les colles
010409IIB	Sables naturels de calcaires/dolomies	X		Utilisation de poussières issues de la taille, du sciage et du travail des minerais non métalliques, calcaires ou dolomiques	Sables répondant aux critères d'utilisation de l'industrie des métaux non-ferreux	Fondant dans le processus de production des métaux non-ferreux
010410IIA	Poussières calcaires	X		Utilisation de poussières récoltées dans les installations autorisées d'épuration des rejets atmosphériques des dépendances de carrières, hormis les installations de cuisson	Poussières calcaires répondant aux critères d'utilisation fixés par l'industrie chimique pour les agents neutralisants	Agent neutralisant utilisé dans l'industrie chimique
010410IIB	Poussières calcaires	X		Utilisation de poussières récoltées dans les installations autorisées d'épuration des rejets atmosphériques des dépendances de carrières, hormis les installations de cuisson	Poussières calcaires répondant aux critères d'utilisation fixés par les gestionnaires de stations d'épuration	Agent de floculation
060904IIA	Phosphogypse et citrogypse	X		Utilisation de phosphogypse et citrogypse résultant respectivement de la fabrication de l'acide phosphorique et de l'acide citrique	Phosphogypse et citrogypse répondant aux critères d'utilisation fixés par l'industrie du ciment	Régulateur de prise dans le ciment selon la norme NBN B EN 197-1 et 2
060904IIB	Phosphogypse et citrogypse	X		Utilisation de phosphogypse et citrogypse résultant respectivement de la fabrication de l'acide phosphorique et de l'acide citrique	Phosphogypse et citrogypse répondant aux critères d'utilisation fixés par l'industrie du plâtre	Fabrication de plâtre à projeter
010409	Boues argileuses	X		Utilisation de boues de décantation ou de clarification des eaux de lavage d'argiles naturelles	Boues constituées de plus de 90 % en poids de matières sèches d'argiles naturelles	Fabrication de briques destinées à la construction
100202B2	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de laitiers, granulés, concassés ou bouletés
100202LD2	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories LD granulées ou concassées ou bouletés

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
100202EAF2	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories EAF granulées ou concassées ou bouletées
100201S2	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matière répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories de désulfuration granulées ou concassées ou bouletées
190112II	Mâchefers traités	X	X	Granulats solides résultant d'un criblage, d'une séparation des métaux et d'une maturation de mâchefers provenant d'unités d'incinération de déchets, n'ayant été mélangés ni avec des cendres volantes ni avec des cendres sous chaudières	Matières répondant au cahier des charges type RW 99 et d'autres part au test de conformité prévu à l'annexe II	Fabrication de matériaux formés résultant d'un mélange de mâchefers traités à un liant hydraulique
170506AII	Matériaux pierreux à l'état naturel et granulats de matériaux pierreux à l'état naturel	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matériaux pierreux et granulats naturels répondant à la PTV 400	Fabrication de béton
100998II	Sable de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation de sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de béton et de briques	- Fabrication de matériaux formés résultant du mélange d'un liant hydraulique à des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée - Fabrication de matériaux formés par la cuisson d'un mélange contenant des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée

Namur, le 2 juin 2003.  
Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

#### ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2003/364/3/4 délivré à la S.A. Art-Green

##### I. COMPTABILITE DES DECHETS

###### I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'A.G.W. du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la Police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la S.A. Art-Green pendant dix ans à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

## II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la Police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2003/364/3/4 délivré à la S.A. Art-Green.

Namur, le 2 juin 2003.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

—————

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2003/27415]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets**  
**Enregistrement n° 2003/431 délivré à M. Dupuis, F.**

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par le décret du 20 décembre 2001, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par M. Dupuis, F., avenue Forestière 112, à 6001 Marcinelle, le 15 mai 2003;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Dupuis F., avenue Forestière 112, à 6001 Marcinelle, est enregistré sous le n° 2003/431.

**Art. 2.** Les déchets repris sous le code 020401 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

**Art. 3.** L'enregistrement est délivré pour une période de dix ans prenant cours le 30 mai 2003 et expirant le 29 mai 2013.

**Art. 4.** Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET</li> <li>- Travaux d'aménagement de sites</li> <li>- Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région</li> <li>- Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)</li> </ul>

Namur, le 2 juin 2003.

Le Premier Attaché,  
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,  
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2003/08055]

Sélection de pilotes (fonction générale) (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le « DAB Loodswezen » de l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, département de l'Environnement et de l'Infrastructure, (Ministère de la Communauté flamande) (ANV03007). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. De Lepeleire, Kris, Heverlee
2. Hendrickx, Gerrit, Antwerpen
3. Debal, Miquel, Roeselare
4. Brems, Olivier (onder voorbehoud), Zeebrugge
4. Verstraete, David, Mechelen
6. Vandercappellen, Geert, Ranst

### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2003/08055]

Selectie van Nederlandstalige loodsen (algemene functie) (rang A1) (m/v) voor de DAB Loodswezen van de administratie Waterwegen en Zeewezen, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV03007). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagden van de vergelijkende selectie voor toelating tot de stage :

1. De Lepeleire, Kris, Heverlee
2. Hendrickx, Gerrit, Antwerpen
3. Debal, Miquel, Roeselare
4. Brems, Olivier (onder voorbehoud), Zeebrugge
4. Verstraete, David, Mechelen
6. Vandercappellen, Geert, Ranst

### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2003/08053]

Sélection de chef pilotes (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le « DAB Loodswezen » de l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, département de l'Environnement et de l'Infrastructure, (Ministère de la Communauté flamande) (ANV03008). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Pas de lauréats.

### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2003/08053]

Selectie van Nederlandstalige chef loodsen (rang A1) (m/v) voor de DAB Loodswezen van de administratie Waterwegen en Zeewezen, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV03008). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagden van de vergelijkende selectie voor toelating tot de stage :

Geen geslaagden.

### SELOR

#### BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2003/08054]

Sélection de barreurs de bateau-pilote (rang A1) (m/f), d'expression néerlandaise, pour le « DAB Vloot » de l'administration des Voies hydrauliques et de la Marine, département de l'Environnement et de l'Infrastructure, (Ministère de la Communauté flamande) (ANV03009). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

Pas de lauréats.

### SELOR

#### SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2003/08054]

Selectie van Nederlandstalige stuurliu van de loodsboot (rang A1) (m/v) voor de DAB Vloot van de administratie Waterwegen en Zeewezen, departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap) (ANV03009). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagden van de vergelijkende selectie voor toelating tot de stage :

Geen geslaagden.

### POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09529]

#### Tribunal de première instance de Nivelles

La désignation de M. Lobet, G., juge d'instruction au tribunal de première instance de Nivelles, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans prenant cours le 16 juin 2003.

### RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09529]

#### Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel

De aanwijzing van de heer Lobet, G., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, tot ondervoorzitter in deze rechtbank, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 16 juni 2003.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09528]

## Ordre judiciaire

*Commissions de libération conditionnelle  
instituées en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1998*

Dans les Commissions de libération conditionnelle ont été désignés, conformément aux articles 4 et 6 de la loi précitée, à la date et pour un terme figurant en regard de leur nom.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09528]

## Rechterlijke Orde

*Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling  
ingesteld ingevolge artikel 2 van de wet van 18 maart 1998*

In de Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling werden aangewezen, overeenkomstig de artikelen 4 en 6 van voornoemde wet, met ingang van en voor een termijn vermeld na hun naam.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09532]

## Ressort de la cour d'appel de Bruxelles

*Commission néerlandophone*

Président suppléant :

Mme Verellen, M., vice-président au tribunal de première instance de Louvain (pour un terme de trois ans prenant cours le 10 juin 2003).

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09532]

## Rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel

*Nederlandstalige Commissie*

Plaatsvervangend voorzitter :

Mevr. Verellen, M., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Leuven (voor een termijn van drie jaar met ingang van 10 juni 2003).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09361]

## Journal officiel des Communautés européennes

## Sommaire

L 94 10 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

## Commission

2003/238/CE :

\* *Décision de la Commission du 15 mai 2002 concernant le régime d'aide mis à exécution par la France concernant une différenciation d'accises en faveur des biocarburants (notifiée sous le numéro C(2002) 1866) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)*

## ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN

## Comité mixte de l'EEE

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 1/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 2/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 3/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 4/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 5/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 6/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 7/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 8/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE*

\* *Décision du Comité mixte de l'EEE n° 9/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE*

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09361]

## Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

## Inhoud

L 94 10 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

## Commissie

2003/238/EG :

\* *Beschikking van de Commissie van 15 mei 2002 betreffende de steunregeling die Frankrijk ten uitvoer heeft gelegd met het oog op een accijnsdifferentiatie ten gunste van biobrandstoffen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 1866) (Voor de EER relevante tekst)*

## EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

## Gemengd Comité van de EER

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 1/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 2/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 3/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 4/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 5/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 6/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 7/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 8/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst*

\* *Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 9/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst*

- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 10/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 11/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe VI (Sécurité sociale) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 12/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe VI (Sécurité sociale) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 13/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe XIII (Transports) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 14/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe XX (Environnement) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 15/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe XX (Environnement) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 16/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe XX (Environnement) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 17/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe XXI (Statistiques) de l'accord EEE**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 18/2002 du 31 janvier 2003 modifiant le protocole 31 de l'accord EEE concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 19/2003 du 31 janvier 2003 modifiant le protocole 31 de l'accord EEE concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés**
- \* **Décision du Comité mixte de l'EEE n° 20/2003 du 31 janvier 2003 modifiant l'annexe XVII (Propriété intellectuelle) de l'accord EEE**

L 95

11 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- Règlement (CE) n° 644/2003 de la Commission du 10 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 645/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande bovine
- Règlement (CE) n° 646/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre
- Règlement (CE) n° 647/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état
- Règlement (CE) n° 648/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc à destination de certains pays tiers pour la vingt-septième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1331/2002
- \* **Règlement (CE) n° 649/2003 de la Commission du 10 avril 2003 modifiant les règlements (CEE) n° 139/81, (CE) n° 936/97 et (CE) n° 996/97 concernant l'importation des produits du secteur de la viande bovine**
- \* **Règlement (CE) n° 650/2003 de la Commission du 10 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil concernant l'importation d'ovins et de caprins vivants (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**
- Règlement (CE) n° 651/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de porc
- Règlement (CE) n° 652/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers
- Règlement (CE) n° 653/2003 de la Commission du 10 avril 2003 modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 10/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 11/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage VI (Sociale zekerheid) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 12/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage VI (Sociale zekerheid) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 13/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage XIII (Vervoer) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 14/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 15/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 16/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 17/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage XXI (Statistiek) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 18/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van Protocol nr. 31 (Samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 19/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van Protocol nr. 31 (Samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden) bij de EER-overeenkomst**
- \* **Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 20/2003 van 31 januari 2003 tot wijziging van bijlage XVII (Intellectuele eigendom) bij de EER-overeenkomst**

L 95

11 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- Verordening (EG) nr. 644/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 645/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees
- Verordening (EG) nr. 646/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse
- Verordening (EG) nr. 647/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm
- Verordening (EG) nr. 648/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de 27e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1331/2002
- \* **Verordening (EG) nr. 649/2003 van de Commissie van 10 april 2003 houdende wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 139/81, (EG) nr. 936/97 en (EG) nr. 996/97 wat de invoer van producten uit de sector rundvlees betreft**
- \* **Verordening (EG) nr. 650/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad wat betreft de invoer van levende schapen en geiten (Voor de EER relevante tekst)**
- Verordening (EG) nr. 651/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector varkensvlees
- Verordening (EG) nr. 652/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten
- Verordening (EG) nr. 653/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

Règlement (CE) n° 654/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 655/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Règlement (CE) n° 656/2003 de la Commission du 10 avril 2003 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 901/2002

Règlement (CE) n° 657/2003 de la Commission du 10 avril 2003 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1582/2002

Règlement (CE) n° 658/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 899/2002

Règlement (CE) n° 659/2003 de la Commission du 10 avril 2003 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 581/2003

Règlement (CE) n° 660/2003 de la Commission du 10 avril 2003 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes (oranges)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Conseil

2003/253/CE :

\* **Décision du Conseil du 19 décembre 2002 concernant la conclusion d'un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Canada conformément à l'article XXVIII du GATT 1994 pour la modification des concessions prévues, en ce qui concerne les céréales, dans la liste CE CXL annexée au GATT 1994**

**Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et le Canada conformément à l'article XXVIII du GATT 1994 pour la modification des concessions, en ce qui concerne les céréales, prévues dans la liste CE CXL annexée au GATT 1994**

2003/254/CE :

\* **Décision du Conseil du 19 décembre 2002 concernant la conclusion d'un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et les Etats-Unis d'Amérique, en vue de la modification, en ce qui concerne certaines céréales, des concessions prévues dans la liste CE CXL annexée au GATT de 1994**

**Accord conclu sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et les Etats-Unis d'Amérique en vue de la modification, en ce qui concerne certaines céréales, des concessions prévues dans la liste CE CXL annexée au GATT de 1994**

\* Notice — Canada

\* Notice — Etats-Unis

2003/255/CE :

\* **Décision n° 1/2003 du conseil d'association UE-Chili du 27 mars 2003 relative à l'adoption des règlements intérieurs du conseil d'association, du comité d'association et des comités spéciaux**

#### Commission

2003/256/CE :

\* **Décision de la Commission du 26 février 2003 concernant l'attribution des quotas d'importation de substances réglementées, pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier jusqu'au 31 décembre 2003, en application du règlement (CE) n° 2037/2000 du Parlement européen et du Conseil (notifiée sous le numéro C(2003) 617)**

Verordening (EG) nr. 654/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 655/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 656/2003 van de Commissie van 10 april 2003 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 901/2002

Verordening (EG) nr. 657/2003 van de Commissie van 10 april 2003 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1582/2002

Verordening (EG) nr. 658/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 899/2002

Verordening (EG) nr. 659/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 581/2003

Verordening (EG) nr. 660/2003 van de Commissie van 10 april 2003 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit (sinaasappelen)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Raad

2003/253/EG :

**Besluit van de Raad van 19 december 2002 betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en Canada in het kader van artikel XXVIII van GATT 1994, met het oog op de wijziging, wat granen betreft, van de concessies die zijn opgenomen in EG-lijst CXL, gehecht aan de GATT-overeenkomst 1994**

**Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en Canada in het kader van artikel XXVIII van GATT 1994, met het oog op de wijziging, wat granen betreft, van de concessies die zijn opgenomen in EG-lijst CXL, gehecht aan de GATT-overeenkomst 1994**

2003/254/EG :

\* **Besluit van de Raad van 19 december 2002 betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika met het oog op de wijziging, wat granen betreft, van de concessies die zijn opgenomen in EG-lijst CXL, gehecht aan de GATT-overeenkomst 1994**

**Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika met het oog op de wijziging, wat granen betreft, van de concessies die zijn opgenomen in EG-lijst CXL, gehecht aan de GATT-overeenkomst 1994**

\* Mededeling — Canada

\* Mededeling — Verenigde Staten

2003/255/EG :

\* **Besluit nr. 1/2003 van de Associatieraad EU-Chili van 27 maart 2003 betreffende de goedkeuring van de reglementen van orde van de Associatieraad, het Associatiecomité en de speciale commissies**

#### Commissie

2003/256/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 26 februari 2003 betreffende de toewijzing van invoerquota voor gereguleerde stoffen voor de periode van 1 januari tot en met 31 december 2003 krachtens Verordening (EG) nr. 2037/2000 van het Europees Parlement en de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 617)**

2003/257/CE :

\* **Décision de la Commission du 10 avril 2003 relative au concours financier accordé à l'Allemagne pour la collecte d'informations épidémiologiques concernant la peste porcine classique chez le porc sauvage** (notifiée sous le numéro C(2003) 1189)

2003/258/CE :

\* **Décision de la Commission du 10 avril 2003 relative à des mesures de protection contre l'influenza aviaire aux Pays-Bas** (notifiée sous le numéro C(2003) 1256) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 96

12 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 661/2003 de la Commission du 11 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 662/2003 de la Commission du 11 avril 2003 fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la 117e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 663/2003 de la Commission du 11 avril 2003 fixant le prix maximal d'achat du beurre pour la 70e adjudication effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente régie par le règlement (CE) n° 2771/1999

Règlement (CE) n° 664/2003 de la Commission du 11 avril 2003 fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 289e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

\* **Règlement (CE) n° 665/2003 de la Commission du 11 avril 2003 modifiant l'annexe III du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Règlement (CE) n° 666/2003 de la Commission du 11 avril 2003 autorisant provisoirement l'utilisation de certains micro-organismes dans l'alimentation des animaux** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Règlement (CE) n° 667/2003 de la Commission du 11 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 716/96 arrêtant des mesures de soutien exceptionnelles en faveur du marché de la viande bovine au Royaume-Uni**

\* **Règlement (CE) n° 668/2003 de la Commission du 11 avril 2003 concernant l'autorisation permanente d'un additif dans l'alimentation des animaux** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2003 sur les opérations d'initiés et les manipulations de marché (abus de marché)**

L 97

15 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Règlement (CE) n° 669/2003 du Conseil du 8 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1035/2001 établissant un schéma de documentation des captures pour le *Dissostichus spp.***

\* **Règlement (CE) n° 670/2003 du Conseil du 8 avril 2003 établissant des mesures spécifiques relatives au marché de l'alcool éthylique d'origine agricole**

\* **Règlement (CE) n° 671/2003 du Conseil du 10 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2341/2002 établissant, pour 2003, les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture**

Règlement (CE) n° 672/2003 de la Commission du 14 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

2003/257/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 10 april 2003 inzake de financiële bijstand aan Duitsland voor het verzamelen van epidemiologische informatie met betrekking tot klassieke varkenspest bij wilde varkens** (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1189)

2003/258/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met aviaire influenza in Nederland** (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1256) (Voor de EER relevante tekst)

L 96

12 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 661/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 662/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 117e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 663/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot vaststelling van de maximumaankoopprijs van boter voor de 70e inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2771/1999 bedoelde permanente inschrijving

Verordening (EG) nr. 664/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 289e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

\* **Verordening (EG) nr. 665/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot wijziging van bijlage III bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Verordening (EG) nr. 666/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot verlening van een voorlopige vergunning voor het gebruik van bepaalde micro-organismen in de diervoeding** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Verordening (EG) nr. 667/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 716/96 houdende vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de rundvleesmarkt in het Verenigd Koninkrijk**

\* **Verordening (EG) nr. 668/2003 van de Commissie van 11 april 2003 tot verlening van een permanente vergunning voor een toevoegingsmiddel in de diervoeding** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Richtlijn 2003/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 28 januari 2003 betreffende handel met voorwetenschap en marktmanipulatie (marktmissbruik)**

L 97

15 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Verordening (EG) nr. 669/2003 van de Raad van 8 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1035/2001 tot invoering van een documentatieregeling voor de vangst van *Dissostichus spp.***

\* **Verordening (EG) nr. 670/2003 van de Raad van 8 april 2003 tot vaststelling van specifieke maatregelen betreffende de markt voor ethylalcohol uit landbouwproducten**

\* **Verordening (EG) nr. 671/2003 van de Raad van 10 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2341/2002 tot vaststelling, voor 2003, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden welke in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn**

Verordening (EG) nr. 672/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Règlement (CE) n° 673/2003 de la Commission du 14 avril 2003 modifiant les règlements (CE) n° 1143/98, (CE) n° 1279/98, (CE) n° 1128/1999, (CE) n° 1247/1999 et (CE) n° 140/2003 en ce qui concerne certains contingents tarifaires de certains produits du secteur de la viande bovine originaires de Pologne**

Règlement (CE) n° 674/2003 de la Commission du 14 avril 2003 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 675/2003 de la Commission du 14 avril 2003 relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire

\* **Règlement (CE) n° 676/2003 de la Commission du 14 avril 2003 portant modification du règlement (CE) n° 1334/2001 concernant l'autorisation provisoire d'un nouvel additif dans l'alimentation des animaux** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

\* **Règlement (CE) n° 677/2003 de la Commission du 14 avril 2003 établissant les mesures d'urgence pour le recouvrement des stocks de cabillaud dans la mer Baltique**

Règlement (CE) n° 678/2003 de la Commission du 14 avril 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la première adjudication visée au règlement (CE) n° 596/2003

Règlement (CE) n° 679/2003 de la Commission du 14 avril 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la première adjudication visée au règlement (CE) n° 598/2003

Règlement (CE) n° 680/2003 de la Commission du 14 avril 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la première adjudication visée au règlement (CE) n° 604/2003

Règlement (CE) n° 681/2003 de la Commission du 14 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs B à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1898/2002

Règlement (CE) n° 682/2003 de la Commission du 14 avril 2003 fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs B, à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1895/2002

Règlement (CE) n° 683/2003 de la Commission du 14 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1896/2002

Règlement (CE) n° 684/2003 de la Commission du 14 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1897/2002

Règlement (CE) n° 685/2003 de la Commission du 14 avril 2003 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes (tomates)

Règlement (CE) n° 686/2003 de la Commission du 14 avril 2003 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les oeillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

Règlement (CE) n° 687/2003 de la Commission du 14 avril 2003 rétablissant le droit de douane préférentiel à l'importation d'œillets multiflores (spray) originaires d'Israël

\* **Directive 2003/18/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 mars 2003 modifiant la directive 83/477/CEE du Conseil concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à l'amiante pendant le travail** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Conseil

2003/263/CE :

\* **Décision du Conseil du 27 mars 2003 relative à la signature et à la conclusion d'un protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques**

**Protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques**

\* **Verordening (EG) nr. 673/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 1143/98, (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1128/1999, (EG) nr. 1247/1999 en (EG) nr. 140/2003, wat betreft bepaalde tariefcontingenten voor bepaalde producten van de rundvleessector van oorsprong uit Polen**

Verordening (EG) nr. 674/2003 van de Commissie van 14 april 2003 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 675/2003 van de Commissie van 14 april 2003 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

\* **Verordening (EG) nr. 676/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1334/2001 betreffende de voorlopige vergunning voor een nieuw toevoegingsmiddel in de diervoeding** (Voor de EER relevante tekst)

\* **Verordening (EG) nr. 677/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van noodmaatregelen voor het herstel van het kabeljauwbestand in de Oostzee**

Verordening (EG) nr. 678/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 596/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 679/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 598/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 680/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 604/2003 bedoelde eerste openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 681/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige B volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1898/2002

Verordening (EG) nr. 682/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumsubsidie voor de verzending van langkorrelige B gedopte rijst naar het eiland Réunion, in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1895/2002

Verordening (EG) nr. 683/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1896/2002

Verordening (EG) nr. 684/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1897/2002

Verordening (EG) nr. 685/2003 van de Commissie van 14 april 2003 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit (tomaten)

Verordening (EG) nr. 686/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

Verordening (EG) nr. 687/2003 van de Commissie van 14 april 2003 tot wederinvoering van het preferentiële douanerecht bij invoer van veelbloemige anjers (tros) van oorsprong uit Israël

\* **Richtlijn 2003/18/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 maart 2003 tot wijziging van Richtlijn 83/477/EEG van de Raad betreffende de bescherming van werknemers tegen de risico's van blootstelling aan asbest op het werk** (Voor de EER relevante tekst)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Raad

2003/263/EG :

\* **Besluit van de Raad van 27 maart 2003 inzake de ondertekening en sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies**

**Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies**

Information relative à l'entrée en vigueur du protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

#### Commission

2003/264/CE :

\* **Décision de la Commission du 21 décembre 2000 relative à l'aide d'Etat accordée par l'Allemagne en faveur de Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH et de Kranbau Köthen GmbH (notifiée sous le numéro C(2000) 4403)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/265/CE :

\* **Décision de la Commission du 10 avril 2003 relative à un concours financier accordé au laboratoire communautaire de référence pour la peste porcine classique en vue de l'évaluation d'un nouveau test de discrimination concernant cette maladie (notifiée sous le numéro C(2003) 1190)**

#### Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CE) n° 588/2003 de la Commission du 31 mars 2003 fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre (JO L 83 du 1.4.2003)

Informatie betreffende de inwerkingtreding van het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

#### Commissie

2003/264/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 21 december 2000 betreffende de staatssteun die Duitsland ten gunste van Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH en Kranbau Köthen GmbH heeft verleend (kennisgeving geschied onder nummer C(2000) 4403)** (Voor de EER relevante tekst)

2003/265/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 10 april 2003 inzake financiële bijstand aan het communautaire referentielaboratorium voor klassieke varkenspest met betrekking tot de evaluatie van een nieuwe discriminatoire test op klassieke varkenspest (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1190)**

#### Rectificaties

\* **Rectificatie van Verordening (EG) Nr. 431/2003 van de Commissie van 7 maart 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector (PB L 65 van 8.3.2003) 83**

Rectificatie van Verordening (EG) nr. 588/2003 van de Commissie van 31 maart 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector (PB L 83 van 1.4.2003)

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09394]

#### Journal officiel des Communautés européennes

##### Sommaire

L 98 16 avril 2003

##### *I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 688/2003 de la Commission du 15 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 689/2003 de la Commission du 15 avril 2003 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes (pommes)

Règlement (CE) n° 690/2003 de la Commission du 15 avril 2003 concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie

Règlement (CE) n° 691/2003 de la Commission du 15 avril 2003 fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

#### Cour de Justice

\* **Instructions pratiques relatives aux recours directs et aux pourvois**

##### *II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Commission

2003/266/CE :

\* **Décision de la Commission du 10 avril 2003 relative à une aide financière de la Communauté au stockage, en France, en Italie et au Royaume-Uni, en 2003, d'antigènes destinés à la production de vaccins antiaphteux (notifiée sous le numéro C(2003) 1191)**

2003/267/CE :

\* **Décision n° 3/2002 du 5 février 2003 du comité mixte institué par l'accord de reconnaissance mutuelle conclu entre la Communauté européenne et le Japon, en ce qui concerne la publication des listes d'installations confirmées dans le cadre de l'annexe sectorielle sur les bonnes pratiques de laboratoire (BPL) pour les produits chimiques et de l'annexe sectorielle sur les bonnes pratiques de fabrication (BPF) des médicaments**

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09394]

#### Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

##### Inhoud

L 98 16 april 2003

##### *I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 688/2003 van de Commissie van 15 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 689/2003 van de Commissie van 15 april 2003 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit (appelen)

Verordening (EG) nr. 690/2003 van de Commissie van 15 april 2003 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië

Verordening (EG) nr. 691/2003 van de Commissie van 15 april 2003 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

#### Hof van Justitie

\* **Praktische aanwijzingen betreffende rechtstreekse beroepen en hogere voorzieningen**

##### *II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Commissie

2003/266/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de financiële bijstand van de Gemeenschap voor de opslag van voor de aanmaak van mond- en klauwzeervaccin bestemde antigenen in Frankrijk, Italië en het Verenigd Koninkrijk in 2003 (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1191)**

2003/267/EG :

\* **Besluit nr. 3/2002 van 5 februari 2003 van de Gezamenlijke Commissie die is ingesteld bij de overeenkomst inzake wederzijdse erkenning tussen de Europese Gemeenschap en Japan, inzake de bekendmaking van lijsten van goedgekeurde testlaboratoria in de sectorbijlage betreffende goede laboratoriumpraktijken (GLP) voor chemische producten en de sectorbijlage betreffende goede fabricagemethoden (GMP) voor geneesmiddelen**

L 99

17 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- \* Règlement (CE) n° 692/2003 du Conseil du 8 avril 2003 modifiant le règlement (CEE) n° 2081/92 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires
- \* Règlement (CE) n° 693/2003 du Conseil du 14 avril 2003 portant création d'un document facilitant le transit (DFT) et d'un document facilitant le transit ferroviaire (DFTF) et modifiant les instructions consulaires communes et le manuel commun
- \* Règlement (CE) n° 694/2003 du Conseil du 14 avril 2003 établissant des modèles uniformes pour le document facilitant le transit (DFT) et le document facilitant le transit ferroviaire (DFTF) prévus par le règlement (CE) n° 693/2003
- \* Règlement (CE) n° 695/2003 du Conseil du 14 avril 2003 portant modification du règlement (CE) n° 393/98 instituant un droit antidumping définitif sur les importations d'éléments de fixation en acier inoxydable et de leurs parties originaires de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la République de Corée, de Malaisie, de Taïwan et de Thaïlande
- \* Règlement (CE) n° 696/2003 du Conseil du 14 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1268/1999 relatif à une aide communautaire à des mesures de préadhésion en faveur de l'agriculture et du développement rural dans les pays candidats d'Europe centrale et orientale, au cours de la période de préadhésion

Règlement (CE) n° 697/2003 de la Commission du 16 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 698/2003 de la Commission du 16 avril 2003 relatif à l'ouverture d'adjudications de l'abattement du droit à l'importation de maïs en Espagne en provenance des pays tiers

Règlement (CE) n° 699/2003 de la Commission du 16 avril 2003 relatif à l'ouverture d'adjudications de l'abattement du droit à l'importation de sorgho en Espagne en provenance des pays tiers

Règlement (CE) n° 700/2003 de la Commission du 16 avril 2003 déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'exportation déposées au mois d'avril 2003 pour les produits du secteur de la viande bovine bénéficiant d'un traitement spécial à l'importation dans un pays tiers

\* Règlement (CE) n° 701/2003 de la Commission du 16 avril 2003 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2286/2002 du Conseil en ce qui concerne le régime applicable à l'importation de certains produits relevant des secteurs de la viande de volailles et des œufs originaires des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP)

Règlement (CE) n° 702/2003 de la Commission du 16 avril 2003 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 703/2003 de la Commission du 16 avril 2003 déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de droits d'importation déposées au mois d'avril 2003 pour l'importation de taureaux, vaches et génisses, autres que ceux destinés à la boucherie, de certaines races alpines et de montagne

Règlement (CE) n° 704/2003 de la Commission du 16 avril 2003 concernant la délivrance des certificats d'importation d'ail pour le trimestre allant du 1<sup>er</sup> juin au 31 août 2003

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2003/268/CE :

\* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 concernant la couverture des coûts encourus par la Banque européenne d'investissement au titre de la gestion de la facilité d'investissement de l'accord de Cotonou et la décision d'association outre-mer**

2003/269/CE :

\* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 concernant la conclusion, au nom de la Communauté, de l'accord entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique et la Communauté européenne concernant la coordination des programmes d'étiquetage relatifs à l'efficacité énergétique des équipements de bureau**

L 99

17 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* Verordening (EG) nr. 692/2003 van de Raad van 8 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2081/92 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen
- \* Verordening (EG) nr. 693/2003 van de Raad van 14 april 2003 tot invoering van een specifiek doorreisfaciliteringsdocument (FTD) en een doorreisfaciliteringsdocument voor treinreizigers (FRTD) en tot wijziging van de Gemeenschappelijke Visuminstructie en het Gemeenschappelijk Handboek
- \* Verordening (EG) nr. 694/2003 van de Raad van 14 april 2003 betreffende uniforme modellen voor een doorreisfaciliteringsdocument (FTD) en een doorreisfaciliteringsdocument voor treinreizigers (FRTD) in de zin van Verordening (EG) nr. 693/2003
- \* Verordening (EG) nr. 695/2003 van de Raad van 14 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 393/98 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van roestvrij stalen bevestigingsmiddelen en delen daarvan, van oorsprong uit de Volksrepubliek China, India, de Republiek Korea, Maleisië, Taiwan en Thailand
- \* Verordening (EG) nr. 696/2003 van de Raad van 14 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1268/1999 inzake steunverlening door de Gemeenschap voor pretoetredingsmaatregelen op het gebied van landbouw en plattelandsontwikkeling in de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa gedurende de pretoetredingsperiode

Verordening (EG) nr. 697/2003 van de Commissie van 16 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 698/2003 van de Commissie van 16 april 2003 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de korting op het recht bij invoer van maïs, van herkomst uit derde landen, in Spanje

Verordening (EG) nr. 699/2003 van de Commissie van 16 april 2003 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de korting op het recht bij invoer van sorgho, van herkomst uit derde landen, in Spanje

Verordening (EG) nr. 700/2003 van de Commissie van 16 april 2003 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in april 2003 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor producten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in een derde land

\* Verordening (EG) nr. 701/2003 van de Commissie van 16 april 2003 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2286/2002 van de Raad ten aanzien van de regeling die geldt bij invoer van bepaalde producten van de sectoren slachtpluimvee en eieren, van oorsprong uit de ACS-Staten

Verordening (EG) nr. 702/2003 van de Commissie van 16 april 2003 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 703/2003 van de Commissie van 16 april 2003 tot vaststelling van de aantallen dieren waarvoor gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om rechten op invoer die in april 2003 zijn ingediend voor de invoer van stieren, koeien en vaarzen, niet bestemd voor de slacht, van bepaalde berggrassen

Verordening (EG) nr. 704/2003 van de Commissie van 16 april 2003 betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van knoflook voor het kwartaal van 1 juni tot en met 31 augustus 2003

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2003/268/EG :

\* **Beschikking van de Raad van 8 april 2003 betreffende de dekking van de kosten die de Europese Investeringsbank maakt in verband met het beheer van de Investeringsfaciliteit van de Overeenkomst van Cotonou**

2003/269/EG :

\* **Besluit van de Raad van 8 april 2003 betreffende de sluiting namens de Gemeenschap van de Overeenkomst tussen de regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap over de coördinatie van programma's voor energie-efficiëntie-etikettering voor kantoorapparatuur**

2003/270/CE :

\* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 modifiant la décision 1999/70/CE concernant les commissaires aux comptes extérieurs des banques centrales nationales en ce qui concerne les commissaires aux comptes extérieurs de la Deutsche Bundesbank**

2003/271/CE :

\* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 portant nomination d'un membre titulaire du Comité des régions**

2003/272/CE :

\* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 portant nomination d'un membre suppléant du Comité des régions**

**Commission**

2003/273/CE :

\* **Décision de la Commission du 10 avril 2003 relative à l'apurement des comptes de l'organisme payeur en Grèce au titre des dépenses financées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section "Garantie", pour l'exercice financier 2000 (notifiée sous le numéro C(2003) 1192)**

2003/274/CE :

\* **Recommandation de la Commission du 14 avril 2003 concernant la protection et l'information de la population eu égard à l'exposition résultant de la contamination persistante de certaines denrées alimentaires sauvages par du césium radioactif à la suite de l'accident survenu à la centrale nucléaire de Tchernobyl (notifiée sous le numéro C(2003) 510)**

2003/275/CE :

\* **Décision de la Commission du 16 avril 2003 relative à des mesures de protection relatives à une forte suspicion d'influenza aviaire en Belgique (notifiée sous le numéro C(2003) 1335) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

*Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne*

\* **Décision du Conseil 2003/276/PESC du 14 avril 2003 concernant la mise en œuvre de l'action commune 2002/589/PESC en vue d'une contribution de l'Union européenne à la destruction des munitions pour armes légères et de petit calibre en Albanie**

L 100

22 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Parlement**

\* **Corrigendum au budget général de l'Union européenne pour l'exercice 2003**

**Rectificatifs**

\* **Rectificatif à l'arrêt définitif du budget rectificatif et supplémentaire n° 6 de l'Union européenne pour l'exercice 2002 (Journal officiel des Communautés européennes L 21 du 24 janvier 2003)**

L 101

23 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 705/2003 de la Commission du 22 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* **Directive 2003/31/CE de la Commission du 11 avril 2003 modifiant la directive 91/414/CEE du Conseil en vue d'y inscrire les substances actives 2,4-DB, bêta-cyfluthrine, cyfluthrine, iprodione, linuron, hydrazide maléique et pendiméthaline (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2003/270/EG :

\* **Besluit van de Raad van 8 april 2003 tot wijziging van Besluit 1999/70/EG betreffende de externe accountants van de nationale centrale banken met betrekking tot externe accountants van de Deutsche Bundesbank**

2003/271/EG :

\* **Besluit van de Raad van 8 april 2003 houdende benoeming van een lid in het Comité van de Regio's**

2003/272/EG :

\* **Besluit van de Raad van 8 april 2003 houdende benoeming van een plaatsvervangend lid in het Comité van de Regio's**

**Commissie**

2003/273/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 10 april 2003 tot goedkeuring van de rekeningen van het betaalorgaan in Griekenland inzake de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, voor het begrotingsjaar 2000 gefinancierde uitgaven (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1192)**

2003/274/EG :

\* **Aanbeveling van de Commissie van 14 april 2003 inzake de bescherming en voorlichting van de bevolking ten aanzien van blootstelling door de aanhoudende besmetting met radioactief cesium van bepaalde uit het wild afkomstige levensmiddelen ten gevolge van het ongeluk in de kerncentrale van Tsjernobyl (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 510)**

2003/275/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 16 april 2003 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met een sterk vermoeden van besmetting met aviaire influenza in België (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1335) (Voor de EER relevante tekst)**

*Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie*

\* **Besluit 2003/276/GBVB van de Raad van 14 april 2003 betreffende de uitvoering van Gemeenschappelijk Optreden 2002/589/GBVB met het oog op een bijdrage van de Europese Unie aan de vernietiging van munitie voor handvuurwapens en lichte wapens in Albanië**

**Rectificaties**

\* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 645/2003 van de Commissie van 10 april 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees (PB L 95 van 11.4.2003)**

L 100

22 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Europees Parlement**

\* **Corrigenda op de algemene begroting van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2003**

**Rectificaties**

\* **Rectificatie van de definitieve vaststelling van de gewijzigde en aanvullende begroting nr. 6 van de Europese Unie voor het begrotingsjaar 2002 (Publicatieblad van de Europese Gemeenschapen L 21 van 24 januari 2003)**

L 101

23 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 705/2003 van de Commissie van 22 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Richtlijn 2003/31/EG van de Commissie van 11 april 2003 houdende wijziging van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad teneinde 2,4-DB, beta-cyfluthrin, cyfluthrin, iprodion, linuron, maleïnehydrazide en pendimethalin op te nemen als werkzame stof (Voor de EER relevante tekst)**



*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
Conseil

2003/277/CE :

- \* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 relative à la prise en charge par l'Etat italien et la Région Sicile des dépenses complémentaires à celles établies au titre de la décision du Conseil du 22 juillet 1997 relatives aux garanties fournies à titre personnel par des membres de coopératives agricoles en état d'insolvabilité établie**

2003/278/CE :

- \* **Décision du Conseil du 14 avril 2003 relative à la conclusion d'un accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et l'ancienne République yougoslave de Macédoine concernant le système d'écopoints applicable au trafic de transit de l'ancienne République yougoslave de Macédoine à travers l'Autriche**
- \* **Information relative à l'entrée en vigueur du protocole à l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, sur l'évaluation de la conformité et l'acceptation des produits industriels (PECA)**

## Commission

2003/279/CE :

- \* **Décision de la Commission du 15 avril 2003 modifiant la décision 93/13/CEE de la Commission, en ce qui concerne le certificat attestant les contrôles vétérinaires pour les produits en provenance de pays tiers (notifiée sous le numéro C(2003) 1229) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

*Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne*

- \* **Position commune 2003/280/PESC du Conseil du 16 avril 2003 définie à l'appui d'une mise en œuvre effective du mandat du TPIY**

L 102

24 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 706/2003 de la Commission du 23 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

- \* **Règlement (CE) n° 707/2003 de la Commission du 22 avril 2003 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables**
- \* **Règlement (CE) n° 708/2003 de la Commission du 23 avril 2003 instituant un droit compensateur provisoire sur les importations de certains microcircuits électroniques dits "DRAM" (dynamic random access memories — mémoires dynamiques à accès aléatoire) originaires de la République de Corée**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

## Conseil

2003/285/CE :

- \* **Décision du Conseil du 18 mars 2003 relative à la conclusion d'un protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques**

Protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

2003/286/CE :

- \* **Décision du Conseil du 8 avril 2003 relative à la conclusion d'un protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
Raad

2003/277/EG :

- \* **Beschikking van de Raad van 8 april 2003 betreffende de overname, door de Italiaanse staat en het gewest Sicilië, van de uitgaven ter aanvulling van die welke uit hoofde van de beschikking van de Raad van 22 juli 1997 vastgesteld zijn met betrekking tot de garantieverplichtingen die hoofdelijk zijn aangegaan door leden van landbouwcoöperaties in kennelijke staat van insolventie**

2003/278/EG :

- \* **Besluit van de Raad van 14 april 2003 inzake de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende het ecopuntensysteem dat zal worden toegepast op het transitoverkeer door Oostenrijk uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië**
- \* **Mededeling over de inwerkingtreding van het Protocol inzake overeenstemmingsbeoordeling en de aanvaarding van industrie-producten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds (PEOA)**

## Commissie

2003/279/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 15 april 2003 houdende wijziging van Beschikking 93/13/EEG van de Commissie met betrekking tot het certificaat inzake veterinaire controles van producten uit derde landen (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1229) (Voor de EER relevante tekst)**

*Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie*

- \* **Gemeenschappelijk Standpunt 2003/280/GBVB van de Raad van 16 april 2003 ter ondersteuning van de daadwerkelijke uitvoering van het mandaat van het ICTY**

L 102

24 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 706/2003 van de Commissie van 23 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

- \* **Verordening (EG) nr. 707/2003 van de Commissie van 22 april 2003 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen**
- \* **Verordening (EG) nr. 708/2003 van de Commissie van 23 april 2003 tot instelling van een voorlopig compenserend recht op micro-elektronische schakelingen, DRAM's genaamd, uit de Republiek Korea**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

## Raad

2003/285/EG :

- \* **Besluit van de Raad van 18 maart 2003 inzake de sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies**

Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

2003/286/EG :

- \* **Besluit van de Raad van 8 april 2003 inzake de sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies**

**Protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques**

**Commission**

2003/287/CE :

\* **Décision de la Commission du 14 avril 2003 établissant les critères écologiques pour l'attribution du label écologique communautaire aux services d'hébergement touristique** (notifiée sous le numéro C(2003) 235) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 103

24 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Commission**

2003/259/CE :

\* **Décision de la Commission, du 20 décembre 2001, déclarant une opération de concentration compatible avec le marché commun et avec l'accord EEE (Affaire COMP/M.2530 — Südzucker/Saint Louis Sucre)** (notifiée sous le numéro C(2001) 4524) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/260/CE :

\* **Décision de la Commission, du 21 février 2002, déclarant une opération de concentration compatible avec le marché commun et l'accord EEE (Affaire COMP/M.2495 — Haniel/Fels)** (notifiée sous le numéro C(2002) 554) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/261/CE :

\* **Décision de la Commission, du 27 novembre 2002, relative à l'aide d'Etat accordée par l'Allemagne en faveur de Ambau Stahl- und Anlagenbau GmbH** (notifiée sous le numéro C(2002) 4483) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/262/CE :

\* **Décision de la Commission, du 27 novembre 2002, concernant le système de primes aux organisateurs de voyages, en Grèce** (notifiée sous le numéro C(2002) 4488) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 104

25 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 709/2003 de la Commission du 24 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 710/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 711/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 712/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc à destination de certains pays tiers pour la vingt-huitième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1331/2002

Règlement (CE) n° 713/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 714/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

**Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Bulgarije, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies**

**Commissie**

2003/287/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 14 april 2003 tot vaststelling van de milieucriteria voor de toekenning van de communautaire milieukeur aan toeristische accommodatie** (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 235) (Voor de EER relevante tekst)

L 103

24 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

2003/259/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 20 december 2001 waarbij een concentratie verenigbaar met de gemeenschappelijke markt en de werking van de EER-overeenkomst wordt verklaard (Zaak COMP/M.2530 — Südzucker/Saint Louis Sucre)** (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 4524) (Voor de EER relevante tekst)

2003/260/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 21 februari 2002 waarbij een concentratie verenigbaar met de gemeenschappelijke markt en de EER-overeenkomst wordt verklaard (Zaak COMP/M.2495 — Haniel/Fels)** (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 554) (Voor de EER relevante tekst)

2003/261/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 27 november 2002 betreffende de staatssteun van Duitsland ten gunste van Ambau Stahl- und Anlagenbau GmbH** (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4483) (Voor de EER relevante tekst)

2003/262/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 27 november 2002 betreffende het premiesysteem voor reisorganisatoren in Griekenland** (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4488) (Voor de EER relevante tekst)

L 104

25 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 709/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 710/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 711/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 712/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de 28e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1331/2002

Verordening (EG) nr. 713/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 714/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

\* **Règlement (CE) n° 715/2003 de la Commission du 24 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 883/2001 et le règlement (CE) n° 2805/95 fixant respectivement les modalités d'application du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil en ce qui concerne les échanges des produits du secteur vitivinicole avec les pays tiers et les restitutions à l'exportation dans le secteur vitivinicole**

Règlement (CE) n° 716/2003 de la Commission du 24 avril 2003 relatif à la délivrance des certificats d'importation de riz pour les demandes déposées au cours des dix premiers jours ouvrables du mois d'avril 2003 en application du règlement (CE) n° 327/98

Règlement (CE) n° 717/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 718/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 719/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Règlement (CE) n° 720/2003 de la Commission du 24 avril 2003 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 901/2002

Règlement (CE) n° 721/2003 de la Commission du 24 avril 2003 relatif aux offres communiquées pour l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 900/2002

Règlement (CE) n° 722/2003 de la Commission du 24 avril 2003 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1582/2002

Règlement (CE) n° 723/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 899/2002

Règlement (CE) n° 724/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 698/2003

Règlement (CE) n° 725/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 581/2003

Règlement (CE) n° 726/2003 de la Commission du 24 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d'exportation

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Commission

2003/288/CE :

\* **Décision de la Commission du 23 avril 2003 concernant une demande d'exonération de la taxe sur les véhicules à moteur introduite par le Danemark en vertu de l'article 6, paragraphe 2, point b), de la directive 1999/62/CE du Conseil relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures (notifiée sous le numéro C(2003) 1263)**

L 105

26 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 727/2003 de la Commission du 25 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* **Règlement (CE) n° 728/2003 de la Commission du 25 avril 2003 modifiant certains quotas de pêche au titre de 2003 conformément au règlement (CE) n° 847/96 du Conseil établissant des conditions additionnelles pour la gestion interannuelle des totaux admissibles des captures et quotas**

Règlement (CE) n° 729/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales

\* **Verordening (EG) nr. 715/2003 van de Commissie van 24 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 883/2001 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad met betrekking tot het handelsverkeer van producten van de wijnbouwsector met derde landen, en houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2805/95 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de wijnbouwsector**

Verordening (EG) nr. 716/2003 van de Commissie van 24 april 2003 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor rijst voor de aanvragen die de eerste tien werkdagen van april 2003 zijn ingediend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 327/98

Verordening (EG) nr. 717/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 718/2003 van de Commissie van 24 april 2003 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 719/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 720/2003 van de Commissie van 24 april 2003 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 901/2002

Verordening (EG) nr. 721/2003 van de Commissie van 24 april 2003 betreffende de offertes voor de uitvoer van rogge die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 900/2002

Verordening (EG) nr. 722/2003 van de Commissie van 24 april 2003 betreffende de offertes voor de uitvoer van haver, die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1582/2002

Verordening (EG) nr. 723/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 899/2002

Verordening (EG) nr. 724/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 698/2003

Verordening (EG) nr. 725/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 581/2003

Verordening (EG) nr. 726/2003 van de Commissie van 24 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Commissie

2003/288/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 23 april 2003 betreffende een door Denemarken ingediend verzoek om vrijstelling van de belastingen op voertuigen overeenkomstig artikel 6, lid 2, onder b), van Richtlijn 1999/62/EG van de Raad betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1263)**

L 105

26 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 727/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Verordening (EG) nr. 728/2003 van de Commissie van 25 april 2003 houdende aanpassing van sommige vangstquota voor 2003 op grond van Verordening (EG) nr. 847/96 van de Raad tot invoering van aanvullende voorwaarden voor het meerjarenbeheer van de TAC's en quota**

Verordening (EG) nr. 729/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

Règlement (CE) n° 730/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs B à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1898/2002

Règlement (CE) n° 731/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1896/2002

Règlement (CE) n° 732/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1897/2002

Règlement (CE) n° 733/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la 118e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 734/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant le prix maximal d'achat du beurre pour la 71e adjudication effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente régie par le règlement (CE) n° 2771/1999

Règlement (CE) n° 735/2003 de la Commission du 25 avril 2003 fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 290e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

\* **Directive 2003/32/CE de la Commission du 23 avril 2003 introduisant des spécifications détaillées en ce qui concerne les exigences prévues à la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux fabriqués à partir de tissus d'origine animale** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Commission

2003/289/CE :

\* **Décision de la Commission du 25 avril 2003 relative à des mesures de protection relatives à l'influenza aviaire en Belgique** (notifiée sous le numéro C(2003) 1438) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/290/CE :

\* **Décision de la Commission du 25 avril 2003 relative à des mesures de protection contre l'influenza aviaire aux Pays-Bas** (notifiée sous le numéro C(2003) 1437) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/291/CE :

\* **Décision de la Commission du 25 avril 2003 établissant les prescriptions à respecter pour prévenir l'influenza aviaire chez les oiseaux sensibles détenus dans les jardins zoologiques de la Belgique et des Pays-Bas** (notifiée sous le numéro C(2003) 1439) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Verordening (EG) nr. 730/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige B volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1898/2002

Verordening (EG) nr. 731/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1896/2002

Verordening (EG) nr. 732/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1897/2002

Verordening (EG) nr. 733/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 118e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 734/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van de maximaankoopprijs van boter voor de 71e inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2771/1999 bedoelde permanente inschrijving

Verordening (EG) nr. 735/2003 van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 290e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90 17

\* **Richtlijn 2003/32/EG van de Commissie van 23 april 2003 tot vaststelling van nadere specificaties inzake de in Richtlijn 93/42/EEG van de Raad vastgelegde eisen betreffende medische hulpmiddelen die zijn vervaardigd met gebruikmaking van weefsel van dierlijke oorsprong** (Voor de EER relevante tekst)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Commissie

2003/289/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met aviaire influenza in België** (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1438) (Voor de EER relevante tekst)

2003/290/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met aviaire influenza in Nederland** (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1437) (Voor de EER relevante tekst)

2003/291/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 25 april 2003 houdende vaststelling van voorschriften voor de preventie van aviaire influenza bij gevoelige vogels in dierentuinen in België en Nederland** (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1439) (Voor de EER relevante tekst)

### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09428]

#### Journal officiel des Communautés européennes

##### Sommaire

L 106 29 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 736/2003 de la Commission du 28 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 737/2003 de la Commission du 28 avril 2003 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 738/2003 de la Commission du 28 avril 2003 relatif à la fourniture de sucre blanc au titre de l'aide alimentaire

\* **Règlement (CE) n° 739/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant l'annexe I du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09428]

#### Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

##### Inhoud

L 106 29 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 736/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 737/2003 van de Commissie van 28 april 2003 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 738/2003 van de Commissie van 28 april 2003 inzake de levering van witte suiker als voedselhulp

\* **Verordening (EG) nr. 739/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot wijziging van bijlage I bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong** (Voor de EER relevante tekst)

\* Règlement (CE) n° 740/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1520/2000 établissant, pour certains produits agricoles exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité, les modalités communes d'application du régime d'octroi des restitutions à l'exportation et des critères de fixation de leurs montants

\* Règlement (CE) n° 741/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1555/96, en ce qui concerne le volume de déclenchement des droits additionnels pour les cerises, autres que les cerises acides

\* Règlement (CE) n° 742/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant pour la dix-septième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban, et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil

\* Règlement (CE) n° 743/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant pour la quatrième fois le règlement (CE) n° 310/2002 du Conseil relatif à certaines mesures restrictives concernant le Zimbabwe

\* Règlement (CE) n° 744/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant pour la deuxième fois le règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays

\* Règlement (CE) n° 745/2003 de la Commission du 28 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2580/2001 du Conseil concernant l'adoption de mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités dans le cadre de la lutte contre le terrorisme

Règlement (CE) n° 746/2003 de la Commission du 28 avril 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la deuxième adjudication visée au règlement (CE) n° 596/2003

Règlement (CE) n° 747/2003 de la Commission du 28 avril 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la deuxième adjudication visée au règlement (CE) n° 598/2003

Règlement (CE) n° 748/2003 de la Commission du 28 avril 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la deuxième adjudication visée au règlement (CE) n° 604/2003

Règlement (CE) n° 749/2003 de la Commission du 28 avril 2003 déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de certificats d'importation introduites en avril 2003 pour les contingents tarifaires de viandes bovines prévus par le règlement (CE) n° 1279/98 pour la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Bulgarie et la Roumanie

Règlement (CE) n° 750/2003 de la Commission du 28 avril 2003 fixant la restitution à la production pour les huiles d'olive utilisées pour la fabrication de certaines conserves

Règlement (CE) n° 751/2003 de la Commission du 28 avril 2003 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les oeillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gazaé

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Commission**

2003/296/CE :

\* **Décision de la Commission du 28 avril 2003 portant nomination des membres du comité des médicaments orphelins** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne*

\* **Position commune 2003/297/PESC du Conseil du 28 avril 2003 relative à la Birmanie/au Myanmar**

\* **Verordening (EG) nr. 740/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1520/2000 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage I van het Verdrag vallen**

\* **Verordening (EG) nr. 741/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1555/96 met betrekking tot de drempelvolumes voor de toepassing van de aanvullende rechten voor andere dan zure kersen**

\* **Verordening (EG) nr. 742/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot zeventiende wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad**

\* **Verordening (EG) nr. 743/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vierde wijziging van Verordening (EG) nr. 310/2002 van de Raad betreffende bepaalde beperkende maatregelen tegen Zimbabwe**

\* **Verordening (EG) nr. 744/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot wijziging, voor de tweede maal, van Verordening (EG) nr. 1081/2000 van de Raad betreffende een verbod op de verkoop en de levering aan en de uitvoer naar Birma/Myanmar van uitrusting die voor binnenlandse repressie of terrorisme kan worden gebruikt, en betreffende het bevriezen van de middelen van bepaalde personen die in dat land belangrijke regeringsposten bekleden**

\* **Verordening (EG) nr. 745/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2580/2001 van de Raad inzake specifieke beperkende maatregelen tegen bepaalde personen en entiteiten met het oog op de strijd tegen het terrorisme**

Verordening (EG) nr. 746/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 596/2003 bedoelde tweede openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 747/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 598/2003 bedoelde tweede openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 748/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 604/2003 bedoelde tweede openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 749/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in april 2003 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor de tariefcontingenten voor rundvlees die bij Verordening (EG) nr. 1279/98 zijn vastgesteld voor de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Bulgarije en Roemenië

Verordening (EG) nr. 750/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven

Verordening (EG) nr. 751/2003 van de Commissie van 28 april 2003 tot vaststelling van de communautaire producenten- en inkooprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

2003/296/EG :

\* **Besluit van de Commissie van 28 april 2003 tot benoeming van leden van het Comité voor weesgeneesmiddelen** (Voor de EER relevante tekst)

*Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie*

\* **Gemeenschappelijk Standpunt 2003/297/GBVB van de Raad van 28 april 2003 betreffende Birma/Myanmar**

L 107

30 avril 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 752/2003 de la Commission du 29 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* Règlement (CE) n° 753/2003 de la Commission du 29 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 98/2003 en ce qui concerne le nombre d'animaux de l'espèce porcine destinés au soutien de l'élevage dans les départements français d'outre-mer (DOM)

\* Règlement (CE) n° 754/2003 de la Commission du 29 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 174/1999 établissant les modalités particulières d'application du règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil en ce qui concerne les certificats d'exportation et des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 755/2003 de la Commission du 29 avril 2003 modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 756/2003 de la Commission du 29 avril 2003 fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 757/2003 de la Commission du 29 avril 2003 fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l'industrie chimique

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2003/298/CE :

\* Décision du Conseil du 14 avril 2003 relative à la conclusion d'un protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

Protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant de nouvelles concessions agricoles réciproques

Information relative à l'entrée en vigueur du protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

2003/299/CE :

\* Décision du Conseil du 14 avril 2003 relative à la conclusion d'un protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

Protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

Information relative à l'entrée en vigueur du protocole d'adaptation des aspects commerciaux de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, pour tenir compte des résultats des négociations entre les parties concernant l'établissement de nouvelles concessions agricoles réciproques

**Commission**

2003/300/CE :

\* Décision de la Commission du 8 octobre 2002 relative à une procédure d'application de l'article 81 du traité CE et de l'article 53 de l'accord EEE (Affaire COMP/C2/38.014 — IFPI "Simulcast") (notifiée sous le numéro C(2002) 3639) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 107

30 april 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 752/2003 van de Commissie van 29 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* Verordening (EG) nr. 753/2003 van de Commissie van 29 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 98/2003 wat betreft het aantal dieren dat wordt geleverd om de varkenshouderij in de Franse overzeese departementen (DOM) te ondersteunen

\* Verordening (EG) nr. 754/2003 van de Commissie van 29 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 174/1999 tot vaststelling van de specifieke uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad inzake de uitvoercertificaten en de uitvoerrestituties in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 755/2003 van de Commissie van 29 april 2003 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 756/2003 van de Commissie van 29 april 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 757/2003 van de Commissie van 29 april 2003 tot vaststelling van de productierestitutie voor in de chemische industrie gebruikte witte suiker

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2003/298/EG :

\* Besluit van de Raad van 14 april 2003 inzake de sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

Informatie betreffende de inwerkingtreding van het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Tsjechische Republiek, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

2003/299/EG :

\* Besluit van de Raad van 14 april 2003 inzake de sluiting van een protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

Protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

Informatie betreffende de inwerkingtreding van het protocol tot aanpassing van de handelsaspecten van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, in verband met de resultaten van de onderhandelingen over nieuwe wederzijdse landbouwconcessies

**Commissie**

2003/300/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 8 oktober 2002 in een procedure op grond van artikel 81 van het EG-Verdrag en artikel 53 van de EER-Overeenkomst (Zaak COMP/C2/38.014 — IFPI "Simulcasting") (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3639) (Voor de EER relevante tekst)

L 108	30 avril 2003	L 108	30 april 2003
<i>I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	<i>I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	...	...
<i>II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	<i>II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>	<b>Commission</b>	<b>Commissie</b>
2003/281/CE :	2003/281/EG :	* <b>Décision de la Commission du 30 octobre 2002 relative à l'aide d'Etat accordée par l'Allemagne en faveur de la raffinerie Leuna 2000 (notifiée sous le numéro C(2002) 4038)</b> (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)	* <b>Beschikking van de Commissie van 30 oktober 2002 betreffende de door Duitsland toegekende staatssteun ten gunste van de raffinerij Leuna 2000 (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4038)</b> (Voor de EER relevante tekst)
2003/282/CE :	2003/282/EG :	* <b>Décision de la Commission du 27 novembre 2002 relative à l'aide d'Etat accordée par l'Allemagne en faveur de Doppstadt GmbH (notifiée sous le numéro C(2002) 4482)</b> (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)	* <b>Beschikking van de Commissie van 27 november 2002 betreffende de staatssteun die Duitsland heeft verleend aan Doppstadt GmbH (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4482)</b> (Voor de EER relevante tekst)
2003/283/CE :	2003/283/EG :	* <b>Décision de la Commission du 27 novembre 2002 relative aux mesures adoptées par le Royaume d'Espagne en faveur de Refractorios Especiales S.A. (notifiée sous le numéro C(2002) 4486)</b> (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)	* <b>Beschikking van de Commissie van 27 november 2002 betreffende de door Spanje ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van Refractorios Especiales S.A. (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4486)</b> (Voor de EER relevante tekst)
2003/284/CE :	2003/284/EG :	* <b>Décision de la Commission du 11 décembre 2002 concernant l'aide d'Etat mise à exécution par l'Espagne en faveur de Sniace S.A. (notifiée sous le numéro C(2002) 4824)</b> (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)	* <b>Beschikking van de Commissie van 11 december 2002 betreffende staatssteun van Spanje ten gunste van Sniace S.A. (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4824)</b> (Voor de EER relevante tekst)
L 109	1 mai 2003	L 109	1 mei 2003
<i>I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	<i>I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	Règlement (CE) n° 758/2003 de la Commission du 30 avril 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	Verordening (EG) nr. 758/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
Règlement (CE) n° 759/2003 de la Commission du 30 avril 2003 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité	Verordening (EG) nr. 759/2003 van de Commissie van 30 april 2003 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde producten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen	Règlement (CE) n° 760/2003 de la Commission du 30 avril 2003 fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité	Verordening (EG) nr. 760/2003 van de Commissie van 30 april 2003 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen
* <b>Règlement (CE) n° 761/2003 de la Commission du 30 avril 2003 portant agrément des opérations de contrôle de conformité avec les normes de commercialisation applicables aux fruits et légumes frais effectuées en Inde avant l'importation dans la Communauté</b>	* <b>Verordening (EG) nr. 761/2003 van de Commissie van 30 april 2003 houdende erkenning van de in India verrichte, aan invoer in de Gemeenschap voorafgaande handelsnormcontroles inzake verse groenten en fruit</b>	* <b>Règlement (CE) n° 762/2003 de la Commission du 30 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2368/2002 du Conseil mettant en œuvre le système de certification du processus de Kimberley pour le commerce international des diamants bruts</b>	* <b>Verordening (EG) nr. 762/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2368/2002 van de Raad tot uitvoering van de Kimberleyprocescertificering voor de internationale handel in ruwe diamant</b>
* <b>Règlement (CE) n° 763/2003 de la Commission du 30 avril 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2768/98 relatif au régime d'aide pour le stockage privé d'huile d'olive</b>	* <b>Verordening (EG) nr. 763/2003 van de Commissie van 30 april 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2768/98 inzake de steunregeling voor de particuliere opslag van olijfolie</b>	Règlement (CE) n° 764/2003 de la Commission du 30 avril 2003 suspendant, pour une durée de trois mois, en ce qui concerne le sucre des codes NC 1701 et 1702 importé de Serbie-et-Monténégro, le régime défini dans le règlement (CE) n° 2007/2000 du Conseil introduisant des mesures commerciales exceptionnelles en faveur des pays et territoires participant et liés au processus de stabilisation et d'association mis en œuvre par l'Union européenne	Verordening (EG) nr. 764/2003 van de Commissie van 30 april 2003 houdende schorsing voor een periode van drie maanden, met betrekking tot uit Servië en Montenegro ingevoerde suiker van GN-codes 1701 en 1702, van de regelingen ingesteld bij Verordening (EG) nr. 2007/2000 van de Raad tot vaststelling van uitzonderlijke handelsmaatregelen ten behoeve van de landen en gebieden die deelnemen aan of verbonden zijn met het stabilisatie- en associatieproces van de Europese Unie
Règlement (CE) n° 765/2003 de la Commission du 30 avril 2003 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz	Verordening (EG) nr. 765/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst	Règlement (CE) n° 766/2003 de la Commission du 30 avril 2003 fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales	Verordening (EG) nr. 766/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen
Règlement (CE) n° 767/2003 de la Commission du 30 avril 2003 modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales	Verordening (EG) nr. 767/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag	Règlement (CE) n° 768/2003 de la Commission du 30 avril 2003 modifiant le correctif applicable à la restitution pour le malt	Verordening (EG) nr. 768/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot wijziging van het op de restitutie voor mout toe te passen correctiebedrag
Règlement (CE) n° 769/2003 de la Commission du 30 avril 2003 suspendant les achats de beurre dans certains Etats membres	Verordening (EG) nr. 769/2003 van de Commissie van 30 april 2003 tot schorsing van de boteraankopen in sommige lidstaten		

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Conseil**

2003/301/CE :

- \* **Recommandation du Conseil du 14 avril 2003 concernant la nomination d'un membre du directoire de la Banque centrale européenne**

**Rectificatifs**

- \* **Rectificatif à la recommandation 2003/274/CE de la Commission du 14 avril 2003 concernant la protection et l'information de la population eu égard à l'exposition résultant de la contamination persistante de certaines denrées alimentaires sauvages par du césium radioactif à la suite de l'accident survenu à la centrale nucléaire de Tchernobyl (JO L 99 du 17.4.2003)**

L 110 3 mai 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 770/2003 de la Commission du 2 mai 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 771/2003 de la Commission du 2 mai 2003 modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Commission**

2003/302/CE :

- \* **Décision de la Commission du 25 avril 2003 fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche en provenance du Sri Lanka (notifiée sous le numéro C(2003) 1286)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/303/CE :

- \* **Décision de la Commission du 25 avril 2003 modifiant la décision 97/296/CE afin d'autoriser l'importation des produits de la pêche en provenance du Sri Lanka (notifiée sous le numéro C(2003) 1287)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/304/CE :

- \* **Décision de la Commission du 29 avril 2003 approuvant le plan d'action technique 2003 pour l'amélioration des statistiques agricoles (notifiée sous le numéro C(2003) 1369)**

L 111 6 mai 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Commission**

2003/292/CE :

- \* **Décision de la Commission du 9 avril 2002 déclarant une opération de concentration compatible avec le marché commun et l'accord EEE (Affaire COMP/M.2568 — Haniel/Ytong) (notifiée sous le numéro C(2002) 1396)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/293/CE :

- \* **Décision de la Commission du 11 décembre 2002 relative aux mesures en faveur du secteur agricole mises à exécution par l'Espagne à la suite de la hausse du coût du carburant (notifiée sous le numéro C(2002) 4378)**

2003/294/CE :

- \* **Décision de la Commission du 11 décembre 2002 concernant l'application par le Portugal du régime d'aides financières et fiscales de la zone franche de Madère dans la période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2000 (notifiée sous le numéro C(2002) 4825)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/295/CE :

- \* **Décision de la Commission du 5 février 2003 concernant l'aide ad hoc que le Royaume-Uni projette d'accorder à CLYDEBOYD dans le cadre du régime FFG (Freight Facilities Grant) (notifiée sous le numéro de document C(2003) 388)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Raad**

2003/301/EG :

- \* **Aanbeveling van de Raad van 14 april 2003 betreffende de benoeming van een lid van de directie van de Europese Centrale Bank**

**Rectificaties**

- \* **Rectificatie van Aanbeveling 2003/274/EG van de Commissie van 14 april 2003 inzake de bescherming en voorlichting van de bevolking ten aanzien van blootstelling door de aanhoudende besmetting met radioactief cesium van bepaalde uit het wild afkomstige levensmiddelen ten gevolge van het ongeluk in de kerncentrale van Tsjernobyl (PB L 99 van 17.4.2003)**

L 110 3 mei 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 770/2003 van de Commissie van 2 mei 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 771/2003 van de Commissie van 2 mei 2003 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Commissie**

2003/302/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 25 april 2003 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserijproducten uit Sri Lanka (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1286)** (Voor de EER relevante tekst)

2003/303/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 25 april 2003 tot wijziging van Beschikking 97/296/EG om de invoer van visserijproducten uit Sri Lanka toe te staan (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1287)** (Voor de EER relevante tekst)

2003/304/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 29 april 2003 tot goedkeuring van het technisch actieplan 2003 voor de verbetering van de landbouwstatistiek (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1369)**

L 111 6 mei 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Commissie**

2003/292/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 9 april 2002 waarbij een concentratie verenigbaar met de gemeenschappelijke markt en de EER-overeenkomst wordt verklaard (Zaak COMP/M.2568 - Haniel/Ytong) (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 1396)** (Voor de EER relevante tekst)

2003/293/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 11 december 2002 betreffende de maatregelen die door Spanje ten gunste van de agrarische sector ten uitvoer zijn gelegd naar aanleiding van de stijging van de brandstofprijzen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4378)**

2003/294/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 11 december 2002 betreffende de toepassing door Portugal van de regeling voor financiële en fiscale steun in de vrijhandelszone van Madeira in de periode tussen 1 januari en 31 december 2000 (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 4825)** (Voor de EER relevante tekst)

2003/295/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 5 februari 2003 betreffende de ad-hocsteun die het Verenigd Koninkrijk wil verlenen aan CLYDEBOYD krachtens de voorzieningen voor de vrachtoverregeling (FFG-regeling) (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 388)** (Voor de EER relevante tekst)



L 112

6 mai 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 772/2003 de la Commission du 5 mai 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 773/2003 de la Commission du 5 mai 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le cadre des systèmes A1 et B dans le secteur des fruits et légumes (tomates, oranges, citrons et pommes)

\* Règlement (CE) n° 774/2003 de la Commission du 5 mai 2003 relatif à la délivrance des certificats d'importation pour les produits du secteur des viandes ovine et caprine au titre des contingents tarifaires GATT/OMC non spécifiques par pays pour le deuxième trimestre de 2003

\* Règlement (CE) n° 775/2003 de la Commission du 5 mai 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2759/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1268/1999 du Conseil relatif à une aide communautaire à des mesures de préadhésion en faveur de l'agriculture et du développement rural dans les pays candidats d'Europe centrale et orientale au cours de la période de préadhésion (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2003/305/CE :

\* Décision de la Commission du 2 mai 2003 reconnaissant en principe la conformité des dossiers transmis pour examen détaillé en vue de l'inscription éventuelle du fluorure de sulfuryle, du bispyribac sodium et du paecilomyces lilacinus à l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques (*notifiée sous le numéro C(2003) 1426*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

**Commission administrative des communautés européennes pour la Sécurité Sociale des travailleurs migrants**

2003/306/CE :

\* Décision n° 188 du 10 décembre 2002 concernant les modèles de formulaires nécessaires à l'application du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil (E 210 et E 211) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 113

7 mai 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 776/2003 de la Commission du 6 mai 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 777/2003 de la Commission du 6 mai 2003 modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2003/307/CE :

\* Décision de la Commission du 2 mai 2003 prévoyant la commercialisation temporaire de certaines semences des espèces *Lupinus angustifolius* et *Linum usitatissimum* ne satisfaisant pas aux exigences respectives des directives 66/401/CEE et 2002/57/CE (*notifiée sous le numéro C(2003) 1414*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/308/CE :

\* Décision de la Commission du 2 mai 2003 concernant la non-inscription du métalaxyl à l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil et le retrait des autorisations accordées aux produits phytopharmaceutiques contenant cette substance active (*notifiée sous le numéro C(2003) 1421*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 112

6 mai 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 772/2003 van de Commissie van 5 mei 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 773/2003 van de Commissie van 5 mei 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in het kader van de A1- en B-stelsels in de sector groenten en fruit (tomaten, sinaasappelen, citroenen en appelen)

\* Verordening (EG) nr. 774/2003 van de Commissie van 5 mei 2003 inzake de afgifte van invoercertificaten voor producten van de sector schapen- en geitenvlees in het kader van de algemene GATT/WTO-tariefcontingenten voor het tweede kwartaal van 2003

\* Verordening (EG) nr. 775/2003 van de Commissie van 5 mei 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2759/1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1268/1999 van de Raad inzake steunverlening door de Gemeenschap voor pretoetredingsmaatregelen op het gebied van landbouw en plattelandontwikkeling in de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa gedurende de pretoetredingsperiode (Voor de EER relevante tekst)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2003/305/ECG :

\* Beschikking van de Commissie van 2 mei 2003 houdende principiële erkenning dat de dossiers die zijn ingediend voor grondig onderzoek met het oog op eventuele opneming van sulfurylfluoride, bispyribac natrium en *Paecilomyces lilacinus* in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, volledig zijn (*kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1426*) (Voor de EER relevante tekst)

**Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers**

2003/306/EG :

\* Besluit nr. 188 van 10 december 2002 betreffende de modelformulieren ten behoeve van de toepassing van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad (E 210 en E 211) (Voor de EER relevante tekst)

L 113

7 mei 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 776/2003 van de Commissie van 6 mei 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 777/2003 van de Commissie van 6 mei 2003 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2003/307/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 2 mei 2003 betreffende het tijdelijk in de handel brengen van bepaald zaaizaad van de soort *Lupinus angustifolius* en van de soort *Linum usitatissimum* dat niet aan de eisen van Richtlijn 66/401/EEG, respectievelijk Richtlijn 2002/57/EG van de Raad voldoet (*kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1414*) (Voor de EER relevante tekst)

2003/308/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 2 mei 2003 betreffende de niet-opneming van metalaxyl in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad en de intrekking van de toelating voor gewasbeschermingsmiddelen die deze werkzame stof bevatten (*kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1421*) (Voor de EER relevante tekst)

**Banque centrale européenne**

2003/309/CE :

- \* **Orientation de la Banque centrale européenne du 4 avril 2003 modifiant l'orientation BCE/2001/3 relative au système de transferts express automatisés transeuropéens à règlement brut en temps réel (TARGET), telle que modifiée le 27 février 2002 (BCE/2003/6)**

L 114

8 mai 2003

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- \* **Règlement (CE) n° 778/2003 du Conseil du 6 mai 2003 portant modification de la décision n° 283/2000/CECA de la Commission et des règlements (CE) n° 584/96, n° 763/2000 et n° 1514/2002 du Conseil relatifs aux mesures antidumping applicables à certains rouleaux laminés à chaud et à certains accessoires de tuyauterie, en fer ou en acier**

Règlement (CE) n° 779/2003 de la Commission du 7 mai 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

- \* **Règlement (CE) n° 780/2003 de la Commission du 7 mai 2003 portant ouverture et mode de gestion d'un contingent tarifaire pour la viande bovine congelée relevant du code NC 0202 et pour les produits relevant du code NC 02062991 (du 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 30 juin 2004)**
- \* **Règlement (CE) n° 781/2003 de la Commission du 7 mai 2003 instituant un droit antidumping provisoire sur les importations d'alcool furfurylique originaire de la République populaire de Chine**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*  
**Commission**

2003/310/CE :

- \* **Décision de la Commission du 2 octobre 2002 relative à l'aide d'Etat accordée par l'Italie en faveur d'Iveco SpA (notifiée sous le numéro C(2002) 3580 (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2003/311/CE :

- \* **Recommandation de la Commission du 11 février 2003 concernant les marchés pertinents de produits et de services dans le secteur des communications électroniques susceptibles d'être soumis à une réglementation ex ante conformément à la directive 2002/21/CE du Parlement européen et du Conseil relative à un cadre réglementaire commun pour les réseaux et services de communications électroniques (notifiée sous le numéro C(2003) 497) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2003/312/CE :

- \* **Décision de la Commission du 9 avril 2003 relative à la publication de la référence des normes en matière de produits isolants thermiques, géotextiles, installations fixes de lutte contre l'incendie et carreaux de plâtre conformément à la directive 89/106/CEE du Conseil (notifiée sous le numéro C(2003) 1161) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2003/313/CE :

- \* **Décision de la Commission du 7 mai 2003 relative à l'apurement des comptes des États membres au titre des dépenses financées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section "Garantie", pour l'exercice financier 2002 (notifiée sous le numéro C(2003) 1519)**

**Europese Centrale Bank**

2003/309/EG :

- \* **Richtсноer van de Europese Centrale Bank van 4 april 2003 tot wijziging van Richtсноer ECB/2001/3 betreffende een geautomatiseerd trans-Europees "Real-time" brutovereveningssysteem (TARGET), zoals gewijzigd op 27 februari 2002 (ECB/2003/6)**

**Rectificaties**

- \* **Rectificatie van Richtlijn 92/66/EEG van de Raad van 14 juli 1992 tot vaststelling van communautaire maatregelen voor de bestrijding van de ziekte van Newcastle (PB L 260 van 5.9.1992)**

L 114

8 mei 2003

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- \* **Verordening (EG) nr. 778/2003 van de Raad van 6 mei 2003 tot wijziging van Beschikking nr. 283/2000/EGKS van de Commissie en de Verordeningen (EG) nr. 584/96, (EG) nr. 763/2000 en (EG) nr. 1514/2002 betreffende de antidumpingmaatregelen die van toepassing zijn op warmgewalst breedband en hulpstukken van buisleidingen, van ijzer of van staal**

Verordening (EG) nr. 779/2003 van de Commissie van 7 mei 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

- \* **Verordening (EG) nr. 780/2003 van de Commissie van 7 mei 2003 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bevroren rundvlees van GN-code 0202 en producten van GN-code 02062991 (1 juli 2003 — 30 juni 2004)**
- \* **Verordening (EG) nr. 781/2003 van de Commissie van 7 mei 2003 tot instelling van een voorlopig antidumpingrecht op furfurylalcohol uit de Volksrepubliek China**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*  
**Commissie**

2003/310/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 2 oktober 2002 betreffende de steunmaatregel die Italië ten uitvoer heeft gelegd ten gunste van Iveco SpA (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3580) (Voor de EER relevante tekst)**

2003/311/EG :

- \* **Aanbeveling van de Commissie van 11 februari 2003 betreffende relevante producten- en dienstenmarkten in de elektronischecommunicatiesector die overeenkomstig Richtlijn 2002/21/EG van het Europees Parlement en de Raad inzake een gemeenschappelijk regelgevingskader voor elektronischecommunicatienetwerken en -diensten aan regelgeving ex ante kunnen worden onderworpen (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 497) (Voor de EER relevante tekst)**

2003/312/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 9 april 2003 betreffende de publicatie van de referenties van de normen voor warmte-isolatieproducten, geotextiel, vaste brandbestrijdingssystemen en gipsblokken overeenkomstig Richtlijn 89/106/EEG van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1161) (Voor de EER relevante tekst)**

2003/313/EG :

- \* **Beschikking van de Commissie van 7 mei 2003 tot goedkeuring van de door de lidstaten voor het begrotingsjaar 2002 ingediende rekeningen inzake de door het Europees Oriëntatie- en Garantie-fonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1519)**

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

[C - 2003/35637]

**Vacatures D2, C2, B2**

Overeenkomstig artikel VIII 9 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 houdende de organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel en haar latere wijzigingen, wordt aan de belanghebbende ambtenaren van het departement Leefmilieu en Infrastructuur (LIN) meegedeeld dat bij beslissing van de secretaris-generaal van het departement LIN, op advies van de departementale directieraad, de hierna volgende 7 betrekkingen van hoofdeskundige (rang B2), 28 betrekkingen van hoofdtechnicus (rang C2), 18 betrekkingen van hoofdmedewerker (rang C2), 27 betrekkingen van hoofdassistent (rang D2), 6 betrekkingen van speciaal hoofdassistent (rang D2) en 8 betrekkingen van technisch hoofdassistent (rang D2) bij bevordering door verhoging in graad vacant worden verklaard :

Admini- stratie	Afdeling	Graad						Totaal per afdeling	Totaal per adminis- tratie
		hoofd- deskun- dige	hoofd- medewer- ker	hoofd- technicus	hoofd- assistent	speciaal hoofd- assistent	technisch hoofd- assistent		
AAD	ABB		1					1	
	afdeling Personeel		1		1			2	
	AJD				1			1	
	Logistiek		1		2			3	7
AROHM	M&L	1		1				2	
	Sted Verg.							0	
	Fin. Huis- vestb.							0	
	ROHM Ovl.		1		2			3	
	ROHM Ant.		2		2			4	
	ROHM Vl. Br.				1			1	
	ROHM Limb.		1		2			3	13
AWZ	BHWZ		1		1			2	
	MT			1				1	
	WWK			1	1		1	3	
	MAK			1				1	
	BS				1		3	4	
	ZS				1			1	
	DABL				1			1	
	VLOOT				2	1		3	
	WLH						1	1	17

Admini- stratie	Afdeling	Graad						Totaal per afdeling	Totaal per adminis- tratie
		hoofd- deskun- dige	hoofd- medewer- ker	hoofd- technicus	hoofd- assistent	speciaal hoofd- assistent	technisch hoofd- assistent		
AMINAL	Milieu- inspectie	2						2	
	Alg. Milieu en Nat. beleid	1						1	
	Milieuvergunningen		1					1	
	DG		1					1	
	Europa en Milieu		1					1	
	Land			1				1	
	Bos en Groen			2				2	
	Natuur				1			1	
	Water					1		1	11
AOSO	Betonstructuren			1				1	
	Metaal- structuren			1				1	
	Geotechniek			1				1	
	ATO						1	1	
	EMA			3		1	1	5	
	EMG			2	1			3	12
AWV	WOV	1	1	2	1	1		6	
	WVB			2				2	
	WA		3	2	3		1	9	
	WL		1	2		1		4	
	WWW	1	1	2	1	1		6	
	VK			1				1	
	WK							0	
	WBB		1		1			2	
	PVL			2	1			3	
	DTG	1						1	34
	totaal per graad	7	18	28	27	6	8		94

De lijst van de vacatures met de functiebeschrijvingen, profielvereisten, de salarisschalen en de wijze van kandidaatstelling wordt vermeld in de brief aan de kandidaten, tegelijkertijd met dit bericht, wordt verstuurd of kan bekomen worden op volgend adres :

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement LIN, AAD, afdeling Personeel, team Vacaturebeheer, Barbara Beddegenoots of Carla Piens, Graaf de Ferraris-gebouw, 10e verdieping, kamer 10.P.28, Koning Albert II-laan 20, bus 2, 1000 Brussel. U kunt ook telefonisch contact opnemen met Barbara Beddegenoots (tel. 02-553 72 52) of Carla Piens (tel. 02-553 72 53).